



Cette photo illustre une large part de la foule de citoyens qui se sont massés à l'intérieur de la salle des délibérations à l'hôtel de ville d'Acton Vale, hier. Les éclats de voix ont été nombreux à maintes occasions puisque la foule s'est divisée en deux groupes, l'un appuyant le maire dans ses allégations et l'autre donnant son appui au directeur de la Sûreté municipale, M. Gérard Clément.



A l'extérieur, plusieurs citoyens se sont rendus à proximité de l'hôtel de ville où ils ont pu suivre fidèlement les débats échangés dans la salle des délibérations. Cette photo prise au début de la séance n'illustre malheureusement qu'une partie de la foule qui s'est élevée à près de 2,500 personnes selon la police. Alors que quatre agents de la Sûreté municipale d'Acton Vale étaient postés à l'intérieur, sept agents de la SQ surveillaient la scène.

(Photo Studios Riki)

La Voix de l'Est

VOL. 38— NO 64 MARDI 29 AOÛT 1972 DIX CENTS

Le succès des CRSSS dépend de l'efficacité de ses propres membres

QUEBEC (PC) — La création des conseils régionaux de la santé et des services sociaux devrait être complétée le 1er octobre prochain, a annoncé lundi le ministre Claude Castonguay.

Lors d'une conférence de presse reliant simultanément les onze régions administratives du Québec, à l'exception du Nouveau-Québec, le titulaire des Affaires sociales a insisté fortement sur l'importance qu'il accorde à ces CRSSS pour lancer sur un bon pied la réforme préconisée par la loi 65 sur les services de santé et les services sociaux.

Le ministre, répondant de Montréal aux questions que lui posaient les journalistes via un système téléphonique installé par le ministère des Communications, a rappelé notamment "que le succès des CRSSS dépendra surtout de la façon dont s'acquitteront de leur tâche les membres qui les composeront".

Quatre d'entre eux seront élus par les maires de la région administrative, deux par les universités desservant la même région, trois par les centres hospitaliers, trois par les centres de services sociaux, trois par les centres d'accueil, un par les CECEP et trois par les centres de services communautaires.

Fonctions

Cependant, le cabinet Bourassa nommera deux autres personnes sur chaque conseil régional, qui sera composé en tout de 21 membres. Il devra choisir parmi les

cinq candidats qui lui auront été recommandés par chaque mission régionale, qui a été détachée du ministère il y a trois mois pour tenir plusieurs séances d'information auprès des corps publics, professionnels et socio-économiques. Ces organismes ont d'ailleurs été consultés par la mission régionale pour dresser une liste de candidats à l'intention du conseil des ministres.

Les CRSSS, représentant ainsi toutes les couches de la population auront comme fonction de:

- Susciter la participation de la population à la définition de ses besoins et à l'administration ainsi qu'au fonctionnement des établissements qui dispensent les services de santé et les services sociaux;

- Assurer la communication entre le public, le ministre et ces établissements;

- Recevoir et entendre les plaintes des bénéficiaires de services pour faire ensuite à l'établissement en cause ou au ministre les recommandations nécessaires;

- Conseiller et assister les établissements dans l'élaboration de leurs programmes de développement et assurer les fonctions confiées par le ministre pour l'exécution de ces programmes;

- Promouvoir la mise en place de services communs à ces établissements, l'échange de services et une meilleure répartition des divers services;

- Adresser au ministre, au moins une fois par année, ses recommandations d'usage et tenir d'ailleurs une assemblée publique.



Tragédie à Saint-Thomas

Dans ce décor dantesque, sous cette couverture blanche, trois victimes reposent là où elles ont péri lors de l'incendie de leur foyer, une maison mobile située à Saint-Thomas d'Aquin. Il s'agit des corps de Mme Donald Gatien et de ceux de ses deux enfants, Sandra et Sylvain. Seul le père, quoique gravement brûlé, a survécu au drame qui a anéanti sa famille.

(Photo Studio Crystal)

A Acton Vale Enquête de la Commission de police

Par Jacques Fleury

ACTON VALE — Les membres du conseil municipal d'Acton Vale ont décidé de réintégrer dans l'exercice de ses fonctions le directeur de la Sûreté municipale de cette localité, M. Gérard Clément à l'issue d'une soirée tumultueuse à laquelle ont assisté plus de 400 personnes.

A l'extérieur cependant près de 2,500 citoyens de cette paisible municipalité selon la police suivaient attentivement les débats à l'aide d'un système d'amplification installé sur le toit d'une voiture.

Au total, 11 agents dont sept de la Sûreté du Québec du détachement de St-Hyacinthe et de l'unité d'urgence de la SQ, à Montréal ont surveillé la foule compacte qui a écouté dans le calme les propos échangés.

Dans sa résolution, le conseil municipal demande une enquête de la Commission de police du Québec afin de clarifier la situation dont la véracité des faits est mise en doute par un très grand nombre de citoyens.

Enfin, cette commission tiendra des audiences publiques en novembre à Acton Vale et elle a été chargée de déterminer si le salaire de M. Clément doit lui être versé pour les jours où il a été suspendu.

Décision

"Ce n'est pas ma décision, c'est la décision du conseil" a précisé le maire d'Acton Vale, M. Henri Boisvert, à un journaliste d'une station de radio montréalaise à la suite de l'assemblée.

Historique

Cette séance spéciale a eu lieu à la suite de la suspension par le maire Boisvert du directeur de la Sûreté municipale, M. Gérard Clément, le 21 août dernier.

La loi requiert que dans de telles circonstances, le maire soumette les raisons de son geste dès la prochaine séance.

Les reproches du maire à l'endroit du directeur se résument à trois items, selon les propos qu'il a rapportés peu après l'assemblée.

La première raison qu'a invoquée le maire est l'insubordination dont il accuse le directeur Gérard Clément.

La seconde, toujours selon M. Boisvert, serait les frais que reçoit M. Clément (\$3) pour la livraison de brefs d'assignation et dont est chargé par la suite un policier, alors rémunéré à temps supplémentaire par la municipalité d'Acton Vale.

Enfin, le maire Boisvert a indiqué que le directeur d'Acton Vale reçoit \$2 pour la vente de rapports d'accidents que lui demandent les assureurs.

Suspension

Le maire Boisvert a de plus allégué que le directeur

La CSD serait un adversaire de taille pour la CSN et la FTQ

DRUMMONDVILLE (PC)

— La Centrale des syndicats démocratiques — CSD — qui participera massivement au maraudage dans le secteur de la construction cet automne, pourrait se révéler un adversaire de taille pour la CSN et la FTQ.

Réunis à Drummondville pour une session d'études préparatoire à l'"offensive d'automne", les dirigeants de la CSD ont en effet promis de ne rien ménager pour effectuer une importante trouée dans le monde de la construction.

Le président de la Fédération nationale de syndicats du bâtiment et du bois — FNSBB — M. Reynald Carey, ainsi que les six dirigeants et les 30 permanents de cette fédération qui ont quitté la CSN pour se joindre, vendredi dernier, à la CSD seront surtout employés au recrutement dans le monde de la construction pour le compte de leur nouvelle centrale.

Édité en avril 1970, le décret qui régit présentement le monde de la construction arrive à échéance le 1er mai 1973. Or, il est prévu dans la loi que les syndiqués peuvent changer d'allégeance syndicale entre

le 180e et le 140e jour précédant la fin du décret, en l'occurrence entre le 4 novembre et le 15 décembre.

Les quelque 110,000 détenteurs de permis de travail dans la construction se verront donc solliciter non seulement par les deux centrales qui ont déjà livré des luttes mémorables dans ce secteur, la CSN et la FTQ, mais également par la nouvelle venue dans le monde syndical québécois.

D'après M. Carey, plus de 40 syndicats de la CSN, 8,000 membres, ont déjà demandé leur affiliation à la CSD qui peut, selon lui, compter sur plusieurs autres syndicats encore à la CSN mais sympathiques à la CSD.

Il soutient par ailleurs que la FTQ et la CSN se ligueraient pour empêcher la CSD de prendre un trop gros morceau du secteur de la construction, caractérisée par l'adhésion individuelle des membres. Contrairement aux autres industries où tous les travailleurs d'un même secteur adhèrent à une centrale, le même chantier de construction peut employer des menuisiers de n'importe quelle centrale.

Clément a dirigé sa main vers l'étui contenant son arme lorsque ce dernier a reçu du maire son avis de suspension.

Le maire a même ajouté qu'il a été rudoyé ou selon ses propres termes "fortement serré" alors que par la suite le directeur Clément lui a intimé l'ordre de sortir de la façon la plus pressante.

Directeur

Interrogé à la suite de cette séance, le directeur Clément a souligné qu'il est très heureux d'apprendre que le conseil a demandé que la Commission de police vienne régler le conflit soulevé entre les deux parties en cause.

Il a précisé qu'il ne croit pas que la Commission de police du Québec ne tolère d'ingérence politique dans les affaires de la Sûreté municipale d'Acton Vale.

Par ailleurs, au cours de cette séance spéciale, peu après que le maire Boisvert eût fait part de tous ses reproches à l'endroit du directeur Clément, l'avocat de M. Clément a fait établir que le directeur de la Sûreté municipale agit aussi comme huissier et juge de paix, ce qui donne alors bien peu de poids aux arguments du maire Boisvert.

Le directeur Clément a aussi indiqué peu avant qu'il agit à titre de commissaire à l'assermentation est que le \$3 qui lui est versé est pour la confection et la signature des documents.

Quant à la somme de \$2 invoquée par le maire Boisvert, le directeur Clément a souligné qu'aucun règlement municipal n'a été adopté par le conseil pour indiquer le prix de ces documents vendus aux assureurs.

L'argent ainsi recueilli, a-t-il spécifié, est placé dans une caisse où les agents puisent lorsque des personnes nécessitent leur demandent certaines sommes pour se procurer de la nourriture.

Enfin, M. Clément a signalé que le climat de bonne entente a toujours existé au sein de la Sûreté municipale d'Acton Vale.



Le directeur de la Sûreté municipale d'Acton Vale, M. Gérard Clément, a gardé son sang-froid malgré les propos tendancieux du maire Henri Boisvert. On l'aperçoit ici en compagnie de son avocat, Me Olivier Laurendeau, à l'arrière-plan.

(Photo Studio Riki)

La météo

Régions d'Ottawa, de Montréal et des Cantons de l'Est: généralement ensoleillé et venteux. Maximum de 70 à 75. Ensoleillé demain.

Nouvelles Régionales

"On prend mes choses à la légère..." Dénonçant les uns, félicitant les autres, le maire Boisvert a fait le point dans l'affaire

ACTON VALE (JF) — "On dirait qu'on prend mes choses à la légère", a déclaré le maire d'Acton Vale, M. Henri Boisvert, commentant la décision de ses collègues à la suite de la séance d'hier, à l'hôtel de ville de cette localité.

M. Boisvert a mentionné qu'il serait assez difficile aux membres de la Commission de police du Québec de prendre une décision sur ce sujet.



Diverses exclamations se sont élevées de la salle lors de la séance. Le maire Boisvert a lu ses reproches à l'endroit du directeur Boisvert. De toute évidence, les personnes présentes se sont divisées en deux groupes bien distincts.

(Photo Studio Riki)

Au cours de la séance spéciale, le maire a déclaré devant l'assemblée que tous les documents disponibles à l'hôtel de ville, seraient mis à la disposition des enquêteurs.

"Les faits sont maintenant sur la table, les dossiers sont à l'hôtel

de ville, en bas", a alors signalé le maire.

Après ces propos le maire a ajouté qu'il a opposé son "veto" lors d'une résolution pour féliciter le directeur Clément pour le travail accompli à la Sûreté municipale d'Acton Vale.

Cette résolution avait alors été proposée par le conseiller Jean-Pierre Beaudry et appuyée par le conseiller Provost.

Le conseiller Beaudry a aussi indiqué que lors d'une réunion précédente le maire lui a conseillé d'aller se renseigner à Cowansville et qu'il a repris cet argument par la suite.

Cette fois-ci, de dire le conseiller Beaudry, "j'y ai été" et le conseiller a par la suite lu les bonnes recommandations qu'il lui ont été faites sur le travail du directeur Clément, à Cowansville, alors qu'il remplissait les fonctions de directeur-adjoint de ce corps policier. Son expérience dans la Sûreté du Québec lui a été signalée et la grande satisfaction de ses supérieurs du temps.

Le maire Boisvert s'est aussi dit déçu du conseiller Pierre Labonté depuis sa nomination au poste de conseiller, laissant ainsi entendre que ce conseiller ne partageait pas toujours son point de vue comme il l'aurait souhaité.

Par contre, le maire Boisvert a adressé ses félicitations au conseiller Raymond Coutu, pour sa collaboration dans cette enquête. Ce conseiller était malheureusement absent et n'a pu entendre ces félicitations.

Enfin le maire a signalé le manque de

sérieux de ses collègues du conseil municipal et a fait remarquer que "le maire d'une municipalité a droit de regard sur tout ce qui se passe".

Coût

Au cours des discussions le conseiller Marcel-P. Champagne a souligné à l'assemblée que si la cause est jugée mineure par les enquêteurs de la Commission de police du Québec les frais



"Qui va payer les pots cassés?" de dire le conseiller Jean-Pierre Beaudry. (Photo Studio Riki)

doivent alors être couverts par la municipalité.

Cette remarque a fait suite, à une question du conseiller Jean-Pierre Beaudry. Celui-ci avait alors demandé: "Si on va à la Commission de police avec le cas du directeur Clément et si Clément a les mains nettes, qui va payer les pots cassés?"

Me Laurendeau, procureur du directeur Clément, a enfin avisé l'assemblée "qu'on fait du chi-chi avec des naïvetés!"

Un autre aspect des choses...

ACTON VALE (JF) — Un citoyen d'Acton Vale a affirmé que toute cette querelle remonte au mois de juin alors que le maire se serait rendu coupable de diverses infractions au Code de la route.

Selon ces propos, recueillis durant le caucus qui a réuni les conseillers présents et le maire Henri Boisvert, un véhicule conduit par le premier magistrat d'Acton Vale aurait été pris en chasse par le directeur Clément dans les limites de la municipalité.

La vitesse de cette voiture aurait atteint 115 mph. et la chasse se serait poursuivie jusqu'à Wickham, où le signallement de l'auto aurait été transmis à la Sûreté de Drummondville nous a-t-on appris.

Cinq infractions au code de la route auraient alors été relevées et "cette habitude de se sauver de la police" ne serait pas étrangère au maire Henri Boisvert qui possède une voiture beaucoup plus rapide que l'autopatrouille de la police nous a déclaré un autre citoyen.

Ce serait à la suite de cet incident que le feu aurait été mis aux poudres entre le maire d'Acton Vale et le directeur Clément, parce que le premier magistrat n'aurait pas apprécié l'efficacité de son directeur de police, se plaçant à laisser entendre à Acton Vale.



Clôture des récréations estivales

Afin de marquer la fin des vacances, les loisirs St-Léon de Cowansville, ont présenté une exposition de tous les travaux exécutés par les jeunes tout au long de l'été. Par la diversité et la richesse de l'exposition, on peut constater combien ces loisirs St-Léon ont su fournir aux enfants des vacances enrichissantes tout en étant divertissantes. Pour clôturer la saison, il y aura jeudi une grande parade costumée suivie d'une soirée récréative.

(Photo J.d.B.)

Un mois additionnel derrière les barreaux pour le trio d'évadés

COWANSVILLE — Les trois détenus, qui se sont évadés la semaine dernière de l'Institution fédérale de Cowansville pour ensuite être capturés quelques heures plus tard, ont été condamnés à un mois additionnel d'emprisonnement, après qu'ils eurent reconnu leur culpabilité, hier, à une accusation d'évasion.

Le juge Guy Genest, de la Cour des sessions de la paix, a fait preuve de clémence dans les circonstances, en imposant une telle sentence à Jean-Marc Gingras, 18 ans, Michel Godbout, 19 ans, et Denis Drouin, 22 ans, tous originaires de la région de Québec.

Gingras et Godbout, qui purgeaient une peine de deux années d'emprisonnement pour vol à main armée, et Drouin,

qui purgeait la balance de sa sentence, 378 jours, pour bris de parole à la suite d'une libération conditionnelle, se sont évadés du pénitencier le 24 août, peu après le déjeuner, vers 8 heures, le matin, alors qu'ils ont escaladé une clôture de 12 pieds avant de prendre la fuite dans un bois voisin.

Des policiers et des gardiens devaient cependant les cerner et les capturer à peu près au même endroit quelque trois heures plus tard.

Si peu et si cher

Les trois hommes ont comparu hier, au Palais de Justice de Cowansville, et ils ont admis leur culpabilité en réponse à une accusation d'évasion.

Après avoir enregistré leur plaidoyer, ils ont conservé le plus grand mutisme et n'ont fait aucune représentation particulière.

Le procureur de la Couronne, Me Claude Noisieux, a révélé que la capture du trio s'était effectuée peu après la triple évasion et n'avait donné lieu à aucune violence, ni aucun incident.

Tout en convenant de ne pas imposer une trop lourde sentence, Me Noisieux n'en a pas moins réclamé une sentence consécutive à celle qui purgeaient déjà les trois hommes au moment de leur évasion.

Le juge Genest s'est rendu à la demande de la Couronne et a condamné le trio à purger un mois additionnel de prison. Cette sentence a pleinement satisfait les accusés qui ont quitté la barre en remerciant le président du tribunal.

Néanmoins, Gingras, Godbout et Drouin ont certes perdu dans l'échange, compte tenu du fait que leurs trois heures de liberté péniblement acquises leur auront valu un mois additionnel de réclusion.

Un important service d'ordre sera mis sur pied tout au long de la fin de semaine, afin d'assurer une protection efficace des biens et des personnes. Des facilités de stationnement seront disponibles sur les lieux mêmes où se dérouleront les compétitions hippiques.

"L'organisation sera complète, et planifiée, de conclure M. Forest, car nous nous sommes concentrés sur l'essentiel; tout ce que l'on trouve en marge d'un tel concours nous y pourrions au cours des prochaines années."

Ouverture de soumissions à Massey-Vanier, jeudi

COWANSVILLE (JdB) — Les soumissions concernant l'aménagement des jeux extérieurs de l'école polyvalente Massey-Vanier seront ouvertes, jeudi, 31 août. Cet appel d'offres a été demandé conjointement par la Commission scolaire Davignon et The Protestant Regional School Board of the District of Bedford.

Les travaux comprennent divers items: le nivellement, la pose de la tourbe, la pose de l'asphalte sur certains espaces, le clôturage, les services d'eau et l'équipement de service.

Cette implantation des jeux extérieurs, qui est subventionnée par le ministère de l'Éducation pour un montant approximatif de \$140,000, est un projet des deux commissions scolaires, qui ont voulu donner une dimension supplémentaire à la

vie étudiante de Massey-Vanier.

Les jeux extérieurs, qui seront mis à la disposition des étudiants sont très variés et fourniront aux jeunes la possibilité de pratiquer, dans un cadre approprié, leur sport favori: athlétisme, sauts en longueur, tennis, course ou football.

Les soumissions reçues seront ouvertes aux bureaux de The Protestant Regional School Board of the District of Bedford, situés au 317 rue Sud, à Cowansville.

Dans un autre domaine, celui des produits pétroliers, des soumissions conjointes ont également été demandées pour alimenter l'école polyvalente Massey-Vanier. L'appel d'offres fait mention de 30,000 gallons d'huile à chauffage No 2 et 225,000 gallons d'huile à chauffage No 5 A. Seuls les soumissionnaires qui ont leur principale place d'affaires dans une municipalité sous la juridiction des Commissions scolaires régionales concernées seront acceptés.

Les soumissions seront reçues aux locaux mêmes de la polyvalente par M. Michel Duguay, en charge du département de l'entretien.

La foire du comté de Brome débute samedi

BROME (JdB) — La foire de Brome ouvrira, samedi matin, ses portes au grand public pour la 116e fois. Cette grande manifestation de foule qui se tiendra les 2, 3 et 4 septembre, est organisée sous le haut patronage de la Société d'agriculture du comté de Brome.

Les municipalités suivantes y participent: Knowlton, Village de Brome, Ville de Sutton, Potton, Foster, Abercorn, Bolton-ouest, Adamsville, East-Farnham, Eastman, etc.

Pensée et conçue dans le même esprit que celle de Bedford, la foire de Brome comprendra, cette année, plus de vingt sections, ce qui prouve sa diversité ainsi que sa popularité auprès du grand public: expertises de porcs, chevaux, bétail, volailles, moutons, produits de la ferme, etc.

La réputation de la foire de Brome ne se limite d'ailleurs pas à la Belle Province, car nombreux sont les visiteurs et même les participants venant de l'Ontario et des États-Unis. Et pour cette année encore, les promoteurs espèrent remporter un franc succès, tout le laisse d'ailleurs prévoir.

L'an dernier, près de 40,000 visiteurs s'étaient rendus durant le week-end de la Fête du travail, sur les terrains de la foire de Brome.

Outre les expertises d'animaux, l'exposition du comté de Brome a plusieurs activités qui méritent d'être soulignées comme le concours de régisseurs de troupeau, l'octroi du trophée perpétuel du concours de présentation, les épreuves réservées aux jeunes agriculteurs, qui bénéficient d'un octroi gouvernemental de \$1,000 remis par le ministère de l'Agriculture du Canada.

Près de \$1,000 seront attribués en prix spéciaux, ils émanent de commerçants, entreprises ou personnalités de la région. A ces prix en argent viennent s'ajouter des dons en marchandise offerts par des compagnies opérant dans la région.

Les organisateurs de l'exposition du comté de Brome ont eu soin également de prévoir des attractions pour le grand public. Il s'agit du Carlton Show Band qui saura égarer du plus jeune au plus vieux visiteur de la foire.

Quelques heures avant le lever de rideau, on peut affirmer que cette année encore, un grand succès attend les organisateurs de la 116e foire de Brome.



Willie Lamothe et Bobby Hashey n'ont pas manqué d'aller faire un tour à la Cidrerie du Québec, avant de donner leur spectacle dans le cadre des Destivités de la pomme, à Rougemont. Ils bénéficieront des explications de M. Gilbert Dionne que nous apercevons au centre. A l'arrière, Claude Jobin pianiste-accompagnateur. (Photo A. Paquette)

Les Festivités de la pomme attirent une foule curieuse

ROUEMONT (APG) — Plus de 15,000 personnes ont participé aux différentes activités organisées dans le cadre des Festivités de la pomme à Rougemont.

Plusieurs personnes doutaient de la réussite d'une telle entreprise, mais, à eux seuls, les chiffres de l'assistance suffisent pour convaincre les plus obstinés que Rougemont est en mesure d'organiser un événement d'une telle ampleur.

Depuis plusieurs mois, une poignée de personnes ont énormément travaillé pour que ce premier festival de la pomme soit un succès retentissant, ouvrant ainsi la voie à d'autres pour les prochaines années.

Signalons le travail de M. Paul A. Gagné, président des Festivités, de Mlle Anita Paquette, secrétaire et coordinatrice, de M. Jean-Guy Moreau commissaire artistique de M. René Allard, trésorier, et de plusieurs autres.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL PC — Cours des denrées transmises à Montréal pour le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants 92 points, 67, 93 points, 68; Commission canadienne des produits laitiers, 68.

Fromage: blanc, 63; jaune 63.3.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sac, 27 1/2

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation No 1 en sac, 27 1/2 à 31 la livre, procédé par rouleau, No 1 en sac, 27 1/2 à 29; pour nourrissement, No 1, en sac, 25 1/2 à 27.

Poudre de lait de beurre: pour nourrissement, 24 la livre, poudre de lait, 4 à 4 1/2.

Prix des oeufs, prix moyen des grossistes aux détaillants en boîtes d'une douzaine: A-extra-gros 68.9; A-gros 55.0; A-moyens 48.6; A-petits 32.1.

Pommes de terre: prix de gros, Québec nouvelles, \$1.40 à \$1.50 les 50 lbs; 75 les 25 lbs; 39 les 10 lbs.

Fruits

Pommes: Jaunes transparentes, \$2.00 à \$2.25 le boisseau; Melba, \$2.75 à \$3.00 le boisseau; Lobo, \$3.75 le boisseau, pommes: \$4.00 le boisseau; Bleuets: \$6.50 le 8 chop; \$4.50 le 12 chop.

Groseilles: \$4.50 à \$5.00 le 12 chop.

Légumes

Aubergines: \$6.00 le boisseau.

Brocoli: \$3.00 la douz.

Betteraves: .90 la douz. de paquets.

Blé d'Inde: .40 à .50 la douz.

Carottes: .90 à \$1.00 la douz. de paquets, \$2.75 à \$3.00 pour 24 cellos de 2 lbs. ou 10 de 5 lbs.

Céleri: \$2.75 à \$3.00 pour deux douz. de paquets.

Ciboulette: \$1.00 à \$1.25 la douz. de paquets.

Chicorée et escarole: \$1.75 pour 12.

Choux verts: \$3.00 à \$3.50, pour 18; Rouge \$2.00; Savoie: \$4.50 pour 18.

Choux-fleurs: \$4.00 à \$4.50 la douz.

Choux de Bruxelles: \$6.50 à \$7.00 les 16 pintes.

Choux chinois: \$3.50 à \$4.00 la douz.

Concombres: \$2.25 à \$2.75 pour six douzaines.

Echalotes: \$3.50 à \$4.00 pour trois douzaines de paquets.

Epinards: \$3.25 pour 12 cellos de 10 onces, \$3.00 le boisseau.

Fèves: jaunes et vertes \$5.50 à \$6.00 les 20 lbs.

Gourges: \$2.00 les 20 lbs; \$2.50 le boisseau.

Laitues: Frisée \$2.25 à \$2.50 pour 24; Boston \$2.00 pour 16; romaine, \$2 pour 16; Iceberg \$2.50 à \$3.50 pour 18.

Oignons: Jaunes moyens: 50 les 10 lbs; \$4.00 à \$4.50 les 50 lbs; \$6.00 à \$6.50 pour 24 cellos de 2 lbs.

Persil: .75 à \$1.00 la douz. de paquets.

Piment: vert, \$5.50 à \$6.00 le minot, rouge, \$2.00 le minot.

Poireaux: \$1.00 à \$1.25 la douz. de paquets.

Pommes de terre: nouvelles, \$1.50 les 50 lbs; .75 les 25 lbs; .39 les 10 lbs.

La CROIX-ROUGE C'EST VOUS C'EST NOUS TOUS

Pour informations 861-6152 Mtl 534-2202

POUR TOUS

ADMISSION 2.00

CINE-PARC

1, RUE CHAMPLAIN, BROMONT P.Q.

Autoroute des Cantons de l'Est Sortie 44

25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 AOÛT

Vendredi - Samedi - Dimanche - Lundi - Mardi - Mercredi - Jeudi

LA PLANÈTE DES SINGES

LE SECRET DE LA PLANÈTE DES SINGES

Au même programme

LES MONSTRES DE L'ESPACE

DES CARTOONS VOUS SONT PRÉSENTÉS À CHAQUE PROGRAMME

APPRENEZ CHEZ VOUS EN DORMANT

POUR INFORMATION ÉCRIRE À

MÉTAPHYSICA DE L'ESTRIE

C.P. 122 GRANBY

Nouvelles de Granby

Granby comme les autres

Pas question de changer les limites des régions

Par Alain Gazeille

LONGUEUIL — Il ne sera pas dans les politiciens du ministère d'accepter des changements majeurs dans la configuration géographique des onze Conseils régionaux de la santé et des services sociaux.

Tel est le sens des paroles qu'a dites le ministre des Affaires sociales au cours d'une conférence de presse en circuit téléphonique fermé, hier, diffusée de Montréal, la conférence de presse était entendue à onze endroits du Québec, dont Longueuil pour notre région. Les journalistes des divers endroits ont eu la possibilité de poser chacun une question au ministre (sic).

Pour M. Castonguay, il est évident qu'à leurs débuts, les Conseils régionaux de santé (CRSSS) ne visent pas la

perfection. Il est fort possible, selon lui, que dans certaines régions on se montre insatisfait de la structure mise en place. Mais, pour une question d'efficacité, ce n'est pas le temps de morceler le territoire désigné de dire le ministre.

En ce sens, l'Hôpital général de Shefford demeurera rattaché à la région sud de Montréal, même si le Front commun et le corps médical demandent à être rattachés à la région de Sherbrooke.

Région sud

Pour sa part, Mlle Aline Chèvrefils, présidente de la mission régionale du sud de Montréal, organisme chargé de mettre en place le CRSSS, a déclaré que l'Hôpital général de Shefford pourrait très bien avoir une entente de services avec le Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke, même s'il fait partie de la région sud de Montréal.

Elle a ajouté qu'il n'avait jamais été question de rattacher Granby à l'Hôpital Charles Lemoyne de Greenfield Park.

D'autre part, un membre de la mission a précisé que le problème de Granby se répéterait pour certaines villes situées aux limites des régions, alors qu'elles sont plus près d'un centre hospitalier situé dans l'autre région. A ce moment, certaines ententes devront être prises.

CRD

Face au problème du CRD qui veut que le ministère des Affaires sociales respecte intégralement les régions administratives tracées par l'Office de planification du Québec et approuvées par le gouvernement, Mlle Chèvrefils a sou-

levé la division du territoire sur le plan économique ne correspond pas forcément à une réalité pour ce qui est du domaine de la santé.

Ainsi, le CRD du sud de Montréal ne veut pas que la portion de territoire au nord de la ville de St-Jean et comprise entre les rives du fleuve St-Laurent et de la rivière Richelieu, appelée Rive-Sud, soit dans la région sud de Montréal, afin de sauvegarder l'intégrité du territoire tel que défini en 1966 par l'OPQ.

Pour Mlle Chèvrefils, il ressort que la population de la Rive-Sud ne se déplace pas vers Montréal pour les services de santé. Il est normal que cette sous-région soit dans le gros ensemble de la région sud de Montréal.

Information

En ce qui concerne les réunions d'informations qui se sont tenues durant les deux dernières semaines à l'intention des groupes socio-économiques, des maires des 259 municipalités du territoire et des représentants des établissements visés par la réforme, il semble que les deux premiers groupes n'aient pas répondu de manière satisfaisante à l'invitation de la mission régionale.

Un désintéressement marqué des maires et des groupes socio-économiques à vivement déçu les membres de la mission régionale. Ces réunions avaient pour but de renseigner les personnes impliquées sur la composition du conseil d'administration du CRSSS et sur le mode d'élection.

Malgré tout, le conseil devra être en place le

1er octobre. A partir de cette date, la mission aura accompli sa fonction et sera dissoute.

Où sera le siège social du CRSSS? Selon Mlle Chèvrefils, c'est le ministère qui prendra cette décision après consultation avec le CRSSS.

Certaines personnes du milieu médical s'inquiètent du fait que dans notre région, comme il n'y a pas d'université, le gouvernement puisse profiter de cela pour nommer sur le conseil d'administration des personnes extérieures à la région. A cela Mlle Chèvrefils a répondu que pour siéger sur le conseil, il fallait deux conditions: être âgé de 18 ans ou moins et soit travailler, soit résider dans la région.



Visite d'amitié

Le maire de la plus petite ville d'Europe, la ville de Rue, canton de Fribourg en Suisse, a été invité à signer le livre d'Or de Granby hier au terme de son voyage au Québec, en compagnie de son épouse. Le maire de Rue, un ami de M. Georges Mikan, directeur commercial de Bell Canada à Granby, en était à son premier voyage au Canada. Les heureux visiteurs célébraient de cette façon toute spéciale leur 25ème anniversaire de mariage. De gauche à droite, MM. Bernard Trudel, le maire Jean-Louis Tetreault, le commissaire industriel P.-Horace Boivin, madame la mairesse de Rue, Mme Thérèse Perisset, et Georges Mikan entourant le maire de Rue, M. Gaston Perisset au moment de la signature.

(Photo Jeannot Petit)

Résidents de la rue Cartier

Une quinzaine de signatures s'alignent sur la pétition

GRANBY (GMM) — Déjà après quelques heures de circulation, la pétition présentée par le Comité des résidents de la rue Cartier portait une quinzaine de signatures.

Cette pétition, qui présentera une solution du problème de l'égouttement des eaux de surface sur cette rue aux autorités municipales de Granby, ne fait cependant pas mention des dommages encourus par chacun des signataires, dommages pouvant s'élever de \$500 à \$2.000 selon les cas.

Même si les propriétaires de la rue Cartier sont

reconnaissants envers le conseil et les services municipaux pour l'accueil et la compréhension qui leur a été démontre, il n'en reste pas moins certain qu'ils fe-

ront toutes les pressions possibles pour obtenir satisfaction, et ce, dans les délais les plus brefs.

Selon le texte de la pétition, "abstraction faite du récent coup d'eau", il semblerait que certains caves sont transformées en piscine à l'année longue, malgré les efforts des propriétaires pour pallier à ce problème.

Et c'est pourquoi ils s'en prennent au système d'égout de leur rue qui ne comporterait pas de canalisation pour les eaux de surface, celles-ci allant gonfler l'afflux de l'égout sanitaire d'où les inondations.

Autre fait aggravant la situation: la présence du ruisseau traversant la ville en diagonale et venant se déverser dans le même égout de 12 pouces, face au no 267 de la rue Cartier.

Sans réclamer la réparation du système d'égout insuffisant les desservant, les résidents de la rue Cartier demandent à la ville de "bloquer l'égout de la rue Cartier à l'angle du boulevard Leclerc, rééditant pour eux la solution adoptée pour la rue Montcalm, qui elle ne souffre pas du même mal, quoiqu'étant dans une situation identique. Il semblerait que M. André Laliberté, ingénieur et directeur des Services techniques de la ville de Granby soit favorable à cette suggestion.

Le coût d'une telle opération serait semblable à la ville et ferait faire des économies énormes aux résidents de la rue Cartier qui seraient moins souvent appelés à effectuer des réfections dans leurs sous-sol et pourraient en toute sécurité jouir à juste titre de leurs propriétés.

Une autre solution, qui serait, celle-ci, bien plus coûteuse mais apporterait un soulagement définitif aux riverains, serait la construction sur cette rue Cartier, d'un égout de surface. Mais même si un ingénieur a soufflé cette idée aux résidents de la rue Cartier, ils ne la mentionnent pas dans leur pétition.

Si on en croit M. André Laliberté, les conseillers, saisis de ce problème épineux et devenu endémique à Granby, soit celui de l'inondation des sous-sol à chaque coup d'eau devraient apporter aux contribuables menacés le résultat de leurs réflexions et prenant des décisions dès l'assemblée du 5 septembre.

Supplément d'aide sociale pour le retour à l'école

GRANBY — La direction des Services d'assistance sociale à domicile du ministère des Affaires sociales tient à rappeler à tous les bénéficiaires de l'Aide sociale de bien vouloir apporter au bureau dont ils dépendent, le plus tôt possible avant le 31 août, les deux formulaires suivants qui accompagnent les chèques mensuels du mois d'août:

- 1— Formulaire AS-7: Déclaration du bénéficiaire.
- 2— Questionnaire au sujet des enfants d'âge scolaire nés avant le 1er octobre 1967 et qui seront aux études durant l'année scolaire 1972/1973.

Ceci afin que les parents de ces élèves puissent recevoir les chèques de \$25.00 par enfant concernant les dépenses relatives à l'éducation durant les deux (2) premières semaines de septembre.

Les bénéficiaires n'ont pas à se présenter au bureau car les chèques seront envoyés automatiquement par la poste sur réception au bureau local des formulaires mentionnés plus haut.

Pour les bénéficiaires de cette aide dépendant du bureau de Granby, les formulaires doivent être retournés au ministère des Affaires sociales, Bureau local de Granby, case postale 275, 317 rue Racine à Granby.

PST! PST!
Un défaut qui empêche les hommes d'agir, c'est de ne pas sentir de quoi ils sont capables.

A&W
POULET
777 Principale GRANBY

THEATRE PALACE GRANBY, QUE. TEL. 372-4466

A L'AFFICHE !

14 ANS

THEATRE EXTRAORDINAIRE:
"MONTY PYTHON ET LES SAINTS MOUSTIERS SUR LE QUAI"
"LES MARCHES REMARQUABLES"
"LA PRISON"

Michelle Lacroix — Donald Pilon

La vraie nature de **BERNADETTE BROWN**

SECOND GRAND FILM
Vera Lynn — Charles AZNAVOUR
"LE TEMPS DES LOUPS"

PROGRAMME COMPLET à 7.30
ADM. \$2.00
PASSER NON VALABLES

Congrès de l'ACS de Saint-Hyacinthe

GRANBY — M. Alfred Desrochers, Président de l'Association des commissions scolaires du Diocèse de St-Hyacinthe, annonce la tenue du Congrès et de l'assemblée annuelle de cette Association pour le 10 septembre prochain.

Cette rencontre groupera les commissaires de: Sorel - Tracy - St-Hyacinthe - Valmonts - Beauceville - St-Hilaire - Gran-

by - Waterloo - St-Césaire - Missisquoi et Cowansville.

En plus des élections des administrateurs de l'Association les commissaires seront invités à assister à deux cliniques concernant la délégation de pouvoir et les cours de gestion scolaire.

L'assemblée annuelle se tiendra à l'École Polyvalente Massé-Vanier, 429 rue Rivière, Cowansville.

L'efficacité d'un système juridique dépend du respect et du soutien du public

MONTREAL PC — Le ministère canadien de la Justice commencerait d'appuyer des propositions valables pour l'éducation juridique du public parce que dans une société libre, c'est du respect et généralement du soutien du public que dépend l'efficacité d'un système juridique. C'est ce que déclarait, lundi à Montréal, le ministre de la Justice, M. Otto Lang, à la 54e assemblée annuelle de l'Association canadienne du Barreau. Il a expliqué que l'efficacité de notre système juridique serait sérieusement minée si une grande partie de la population jugeait que la loi est inintelligible et irrationnelle ou appliquée de façon discriminatoire ou arbitraire.

Le véritable rôle de l'avocat ne doit pas être de perpétuer les mystères de la loi mais plutôt de démystifier le droit et son processus, selon le ministre de la Justice, ancien doyen de la faculté de droit de l'Université de la Saskatchewan.

Vulgarisation

Cette "vulgarisation" des textes juridiques peut se faire au moyen de publications soigneusement rédigées, les lois énoncées intelligemment et de programmes d'éducation du public mis au point de façon créative. M. Lang a ajouté que des services juridiques devraient être fournis à un taux raisonnable parce que les "services juridiques ne constituent pas un luxe, mais une nécessité".

Les avocats devraient fournir au public des services juridiques à des prix abordables.

Par ailleurs, le ministre de la Justice a insisté sur l'indépendance du Barreau "qui est un privilège qui lui est accordé sur la foi que les avocats appartenant à une profession libérale agiront véritablement en serviteurs du public et non pour satisfaire leurs intérêts personnels".

L'exercice du droit est un monopole, mais le droit appartient à tous.

La situation s'aigrit à Saint-Paul Construction

GRANBY (GMM) — Le conflit à Saint-Paul construction, qu'on a pu à un moment être sur le point de se dénouer s'est, au contraire au cours de la fin de semaine, sensiblement amplifié, la partie syndicale, lors d'une rencontre avec les représentants de la compagnie, ayant délibérément abandonné la table des négociations.

En effet, il avait été préalablement entendu que sauf en cas de nouvelles propositions, la partie syndicale n'entrevoit pas la nécessité de se rencontrer à nouveau. A la demande de la partie syndicale laissant croire à un changement d'attitude, les négociateurs syndicaux ont accepté une rencontre qui, cependant ne semblait pas apporter d'éléments pouvant déboucher sur une entente cadran avec le mandat donné par les travailleurs.

La situation s'est donc raidie et, hier, on pouvait voir devant certains chantiers et surtout devant le siège social dde la compagnie à Saint-Paul d'Abbottford, un piquet de grève formé de gars résolus à obtenir gain de cause.

Le règlement pour la piscine est enfin adopté

GRANBY (JF) — La participation financière de la ville de Granby dans la construction de la piscine intérieure de l'école secondaire polyvalente J.H. Leclerc s'élèvera à environ \$93,500.

C'est ce qui ressort de l'adoption par les autorités municipales d'un règlement d'emprunt s'élevant à \$475,000, et incluant le coût total de construction.

Par ce règlement la ville de Granby s'engage à absorber la coût du financement jusqu'au 1er août 1975 date à laquelle le ministère de l'Éducation commencera à verser les subventions.

La part du gouvernement, dans ce projet conjoint, s'élèvera à \$281,500, ce qui laissera à la ville une participation financière d'\$93,500.

Ce geste du conseil municipal marque la fin des négociations entre les deux parties intéressées et permettra à la ville de construire cette piscine en forme de "L".

La piscine aura cinq corridors d'une longueur de 25 mètres et sera utilisée par la Commission scolaire régionale Meilleur et par la ville de Granby.

PAUL BRAULT **CLAUDE PONTBRIAND** **HUBERT CHARBONNEAU** **ROLLAND BOISSEAU** **PATRICK HORAN**

Le contrat d'achat Domiciliaire garanti des Forestiers Canadiens vous permet d'entourer votre propriété et votre famille d'un mur protecteur invisible.

372-7272 suite 204 2 rue Court Granby

FORESTIERS CANADIENS, SOCIÉTÉ D'ASSURANCE VIE

ES-TU BON CHAUFFEUR ?
Avons besoin de chauffeurs d'autobus scolaire.
Temps partiel
S'adresser à:
VERREAULT TRANSPORT
Granby à
438 rue St-Jean
Waterloo à
539-0603
rue Carnation
(22718)

POUR ESTIMATIONS GRATUITES
de tous genres de toitures commerciale et résidentielle pour Granby et région.
ROGER DESLOGES COUVREUR
67, St-Antoine Sud Granby
378-1827

PROCHAINEMENT '73 NOS MODÈLES

Valiant FURY
SATELLITE

DUSTER Barracuda

Chrysler

Shefford
CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE
947 PRINCIPALE GRANBY 378-9051

à la bonne enseigne
pour faire une bonne affaire!

Plymouth Chrysler Canions Dodge
VENTE SERVICE

LA VOIX DE L'EST — MARDI 29 AOÛT 1972 — PAGE 3

Editorial

Nixon sera-t-il réélu président des E.-U.?

Le président Nixon se lance dans la bataille avec la certitude de vaincre son adversaire. Comme le souligne un commentateur de Washington, le congrès de Miami est plus un couronnement qu'un congrès de nomination.

Les républicains sanctionnent tout le programme politique de Nixon. Il n'y a, du moins à ce moment, aucune voix discordante. Les puissants du parti n'ont qu'une seule idée en tête: la réélection du président. Après, on verra.

Aussi, a-t-on nettement l'impression que les républicains constituent une puissante machine électorale fort bien huilée, dont tous les rouages fonctionnent à merveille.

Certes, Nixon ne peut-il exiger davantage. Si, par hasard, il n'était pas réélu, c'est qu'il se produirait un revirement qu'actuellement on ne peut prévoir.

Evidemment, tout est possible. Tous les sondages d'opinion sont favorables au président. L'un de ces sondages donne 57 pour cent du vote à Nixon, contre 34 à McGovern, le candidat démocrate.

Mais, dans le passé, on a déjà vu de ces sondages se tromper grossièrement le jour du scrutin.

Un candidat à la présidence auquel les sondages concèdent la victoire commettrait donc une grave erreur s'il se croisait les bras. On n'a pour s'en rendre compte qu'à se rappeler la victoire de Truman sur Dewey, auquel les consultations populaires accordaient une confortable avance.

Il y a quatre ans, d'autre part, Nixon ne fut élu que par une faible majorité, contrairement à celle que prédisaient les sondages.

Il ne fait donc pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Et cela, d'autant plus que le sénateur McGovern n'a pas dit son dernier mot.

Sa victoire au congrès démocrate fut une surprise. On ne s'attendait pas qu'aux primaires, il puisse vaincre Muskie et Humphrey. Et pourtant, à la dernière minute, la situation changea au point qu'il fut choisi candidat à la présidence des Etats-Unis.

Il est vrai que l'organisation démocrate est loin d'être aussi puissante que l'organisation républicaine. On y note des faiblesses et des erreurs flagrantes que les partisans de Nixon cherchent à exploiter à fond. Cela est normal.

McGovern, pour sa part, n'épargnera pas le président et s'évertuera, tout en exposant les principaux aspects de son programme social et économique, à souligner les erreurs commises par l'administration au cours des quatre dernières années.

En d'autre termes, le sénateur McGovern demeure un adversaire redoutable même s'il ne dispose pas d'appuis aussi efficaces que le président.

Aussi, Nixon ne doit-il pas sous-estimer la valeur du candidat démocrate. Et cela, d'autant plus que, selon d'autres sondages, les jeunes ne sont pas tellement favorables à sa réélection. McGovern, en effet, disposerait de 57 pour cent des voix étudiantes contre 41 pour cent à Nixon.

Si les jeunes ne votent pas, évidemment, Nixon n'aura rien à craindre, mais s'ils se rendent aux bureaux de scrutin en nombre considérable, que se produira-t-il donc, puisque le nombre des jeunes électeurs, cette année, est beaucoup plus élevé qu'il y a quatre ans?

Les stratèges du président ne traitent donc pas à la légère cet aspect du vote. Dix-huit millions de nouveaux électeurs c'est tout de même important. Il leur faudra trouver de bons arguments pour rallier les jeunes à la cause de Nixon, et non pas chercher à représenter McGovern uniquement comme un gauchiste, un radical, un irresponsable, un naïf, etc.

Les prochaines semaines nous en révéleront davantage à ce propos. On verra si Nixon réussira à redorer son image, à convaincre les jeunes qu'il est celui qui comprend le mieux les aspirations et les craintes des nouvelles générations.

Il aura aussi la tâche de leur prouver que, sous sa direction, le gouvernement américain est apte à régler ce fameux problème du Vietnam. Car les jeunes, on le sait, en ont soupé des promesses de l'administration. Ils réclament des actes en Asie, des actes susceptibles de mettre fin à la guerre.

Roland Gagné

Point de vue

Un accord est possible

L'entente n'est évidemment pas facile à la table centrale de négociation. Les représentants du Front commun cherchent à obtenir le plus possible et les délégués du gouvernement à ne donner à la fonction publique que ce que l'Etat peut raisonnablement payer.

Il ne faut pas oublier que chacune des concessions du gouvernement coûte des millions aux contribuables et que le trésor de l'Etat alimenté par les taxes et les impôts n'est pas inépuisable.

Mais si, depuis la reprise des pourparlers, on a réussi à trouver des solutions à divers problèmes qui jusque-là semblaient insolubles, il n'y a aucune raison pour que l'on ne parvienne pas à s'entendre sur les autres clauses des conventions.

Le gouvernement est prêt à prolonger le délai déterminé par la loi pour en arriver à une solution négociée. L'autorité ne veut pas se voir dans l'obligation d'imposer les décrets collectifs de travail.

Il est naturellement dans l'intérêt de tous les employés de la fonction publique et paraplublique que leurs représentants n'abandonnent pas la partie et qu'ils mettent tout en oeuvre en vue de régler les questions litigieuses.

Il serait donc opportun que, dans les circonstances, chacune des parties en cause accepte de mettre de l'eau dans son vin pour en arriver à un compromis raisonnable.

Avec un peu de bonne volonté et de compréhension, un accord peut certainement être conclu avant la date ultime... et surtout un accord satisfaisant pour tous les intéressés.

R. G.

La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

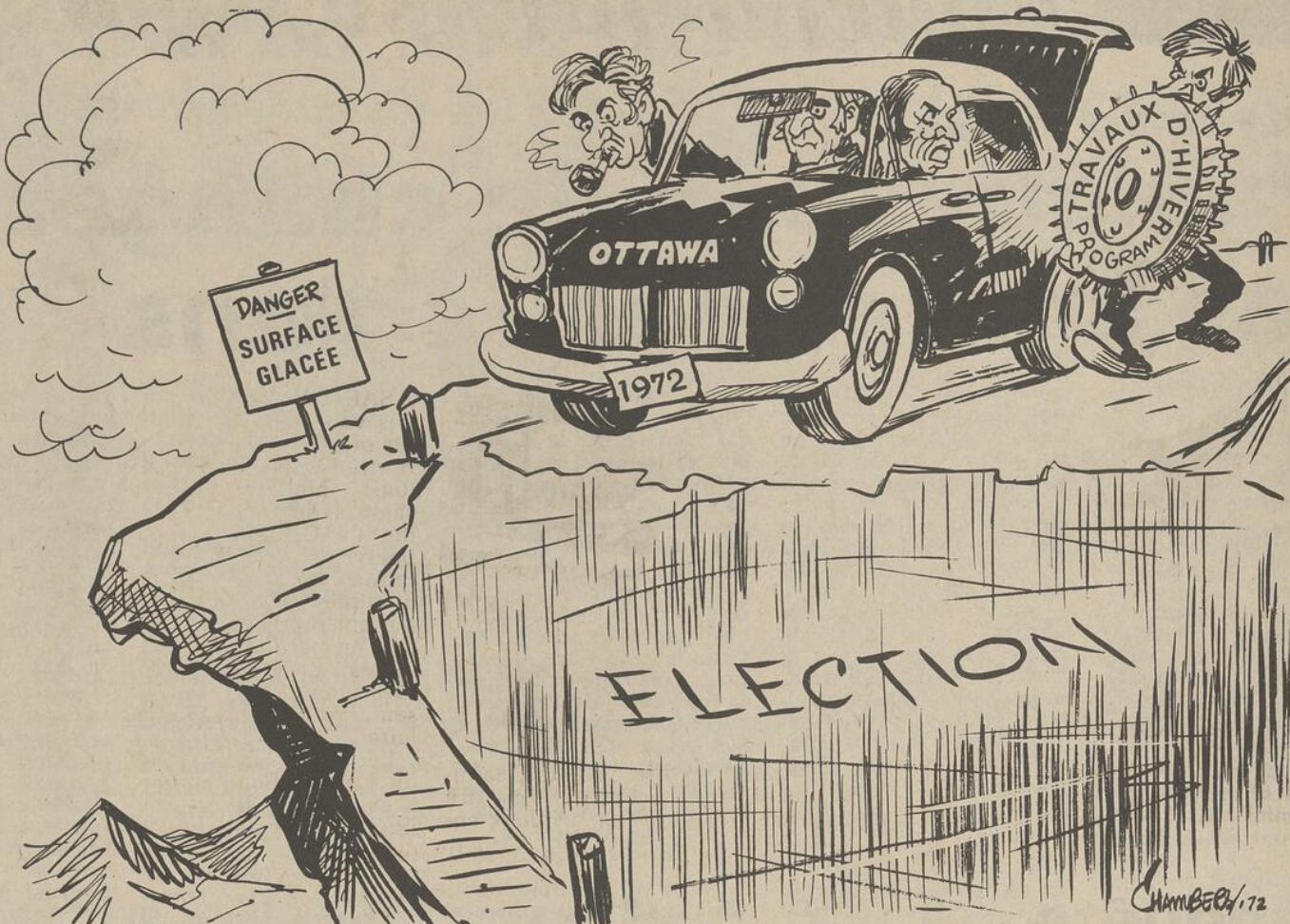
Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour		.10			
Samedi		.25			
Semaine		.75			
Année		38.00			
	Canada	3.50	8.50	15.00	25.00
	Etats-Unis	4.50	12.50	22.50	37.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679



"Vite, pose les pneus cloutés, c'est une question de vie ou de mort!"

Méthodes inefficaces et irréalistes

Par JOSEPH MacSWEEN

Le mécontentement actuel de l'humanité constitue "un puissant stimulant vers l'amélioration des relations humaines et l'aplanissement du comportement humain", a affirmé le président de l'Association canadienne du Barreau devant les avocats canadiens.

M. John L. Farris avait intitulé "valeur du mécontentement" l'allocation qu'il avait préparée pour la séance inaugurale de la 54ème assemblée annuelle de l'ACB.

Nos méthodes actuelles qui veulent maîtriser le comportement criminel violent par l'éducation, par l'adoption de lois, par notre système actuel de procès, d'incarcération et de libération conditionnelle sont grossièrement irréalistes.

Tout ceci montre combien il est futile de croire que les lois ou les avocats et les juges peuvent résoudre seuls les problèmes du comportement humain.

Il sera nécessaire que plusieurs disciplines participent au processus.

M. Farris a contesté la valeur d'un système dans lequel le juge doit régler des conflits sur la seule présentation des preuves que les contestants veulent bien lui offrir, sans égard aux tierces personnes qui ne sont pas directement impliquées.

"La faiblesse de cette méthode a été reconnue quand on l'a appliquée aux conflits matrimoniaux, a affirmé le président de l'ACB. Il est évident qu'on ne peut protéger les droits des enfants dans un conflit ouvert entre parents..."

Echec total

Ce système des "adversaires" a également échoué en droit pénal, a souligné M. Farris, qui a cité le juge américain Oliver Wendell Holmes, décédé:

"Nous ne pouvons que démontrer très superficiellement que le droit pénal, dans sa forme actuelle, fait plus de bien que de tort".

Le comportement criminel n'a pas été maîtrisé et rien ne porte à croire que la situation ira en s'améliorant avec le système actuel, a soutenu M. Farris.

"C'est peut-être parce que tout notre concept de la responsabilité dans le domaine du droit criminel n'a aucune base solide et que notre façon de traiter le comportement criminel violent d'abord comme un problème sociologique est une erreur".

Des recherches effectuées par la faculté de médecine de Harvard ont démontré que "la violence prend souvent racine dans une infirmité fonctionnelle ou structurelle des émotivels du cerveau humain".

"Il y a aux Etats-Unis 15 millions de personnes affligées d'une maladie cérébrale évidente latente et il y en a sans doute un nombre proportionnel au Canada..."

Enfin, M. Farris a affirmé que le système des adversaires avait également échoué en droit corporatif. La population entière doit être insatisfaite de la façon dont les juges et avocats négligent un rôle de la corporation dans la société moderne.

Un vrai francophone ne sera jamais un anglo-saxon

MONCTON, N.B. (PC) — "Je suis convaincu qu'un vrai latin francophone, vivant dans un milieu anglo-saxon, ne deviendra jamais un anglo-saxon de nature et vice-versa, pour la bonne raison qu'il y a une différence fondamentale entre les deux façons de penser et d'agir de l'un et de l'autre."

Tel est le témoignage personnel que M. Maurice Richer, secrétaire général du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, a livré aux délégués de l'Association des commissaires d'écoles de langue française au Canada, dont le 66 congrès triennal s'est déroulé en fin de semaine au cœur de l'Acadie.

M. Richer a abordé le thème du congrès "L'avenir de l'école française au Canada", en traitant de la question suivante:

"Comment humaniser notre école française pour lui faire jouer un rôle actif et profond dans notre société canadienne", ce qui l'a amené à se demander: Comment pouvons-nous humaniser notre école française si nous-mêmes n'avons pas compris une fois pour toutes ce que nous sommes et ce que c'est d'être humain?

Après avoir insisté sur le principe de dualité, le conférencier a analysé la réalité linguistique et culturelle canadienne.

Le Canada est privilégié, estime M. Richer, parce que les langues de ses deux plus vastes communautés sont toutes deux les langues de communication universelle. Or, chacune de ces deux cultures, par sa langue, doit conserver son identité propre. Mais il doit aussi y avoir un échange constant, positif, un échange non pas qui sépare ou mène à une confrontation stérile, mais un échange qui mène à une vraie compréhension de l'autre.

Comprendre avec tout son être, c'est l'élément le plus important de la vie, a encore dit le secrétaire général du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada. Or, comprendre avec tout son être, c'est, pour M. Richer, accepter les événements tels qu'ils sont, tels qu'ils se présentent à nous, avec beaucoup d'objectivité, en essayant d'éliminer le plus possible les éléments émotifs qui souvent faussent la réalité et nous empêchent d'agir conformément à la vie réelle.

Temps et respect

Après avoir expliqué les deux conceptions différentes de la vie des francophones et des anglophones, M. Richer, qui œuvre depuis 20 ans en milieu anglophone, en est venu à la conclusion "qu'avec le temps et le respect de l'autre, on peut parvenir à unir pensée et action et, à ce moment, on est plus prêt de la réalité complète".

Tenir compte et accepter cette dualité culturelle, comprendre profondément cette dualité culturelle, ce serait, de l'avis du secrétaire général du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada, un moyen d'humaniser l'école française au Canada.

A ceux qui voient là une façon plutôt abstraite de concevoir notre dualité

culturelle et linguistique, M. Richer dit que, bien au contraire, c'est la vie de tous les jours. Que ce soit au Québec ou dans les autres provinces, il nous faut vivre cette dualité.

C'est pour cette raison fondamentale que l'école française a un rôle bien précis à jouer. Il faut à tout prix conserver cette dualité, la développer et l'enrichir.

Comprendre et exploiter positivement cette dualité linguistique et culturelle, c'est une façon pour nous d'humaniser notre école française, de conclure M. Richer.

"Cette dualité de la vie fut pour ainsi dire la synthèse de mon expérience de mes 20 dernières années comme éducateur et administrateur francophone œuvrant en milieu anglophone", a précisé le conférencier.

Années tragiques

BRUXELLES Reuter — Le cardinal Jozsef Mindszenty, ancien primat catholique de Hongrie, a déclaré dimanche que les années écoulées depuis l'insurrection hongroise de 1956 figurent parmi les plus tragiques de l'histoire de la Hongrie contemporaine.

Dans un sermon prononcé en présence de 5.000 Hongrois vivant en exil en Belgique, aux Pays-Bas, au Luxembourg et en Allemagne de l'Ouest, le cardinal Mindszenty a dit qu'il y a eu plus de deux millions d'avortements en Hongrie au cours des 12 années écoulées, et que le taux de divorce et de suicide dans ce pays était l'un des plus élevés du monde.

Il a engagé les Hongrois présents à "résister aux erreurs contemporaines, en particulier à celles qui ne tiennent aucun compte des valeurs spirituelles".

Le clergé et la mode

CITE DU VATICAN Reuter — Le Vatican a rappelé aux membres du clergé, aux moines et aux religieux de par le monde que lorsqu'ils font usage de vêtements de type civil, ils doivent toutefois veiller à ne pas se confondre avec les laïcs.

L'avertissement était contenu dans une lettre datée du 25 février mais qui n'est publiée qu'aujourd'hui. Il émane de la congrégation des institutions religieuses et séculières, qui fait partie de la Curie romaine.

La lettre précise, par exemple, aux prêtres qu'il est permis de modifier les vêtements traditionnels, pour des raisons de commodité ou d'hygiène. "Il n'est pas permis de s'en débarrasser totalement ou de laisser le choix des vêtements au goût de chacune des membres des communautés."

De même, les hommes doivent toujours être reconnaissables, des laïcs "par le port d'un col ecclésiastique, ou d'un signe distinctif visible et approprié".

La réforme de la législation

La réforme de la législation va être la principale préoccupation des 14.000 délégués à la 54ème assemblée annuelle de l'Association canadienne du barreau, qui inaugure ses travaux aujourd'hui à Montréal.

La réforme est l'essence même de notre existence", a déclaré Me John L. Farris, de Vancouver, président de l'ACB, qui a profité pour commenter, dans une interview, certains projets législatifs fédéraux et provinciaux.

"De nos jours, les citoyens ont des conflits plus fréquents avec l'Etat et ses pouvoirs exécutifs", a dit Me Farris qui, malgré ses 60 ans et ses cheveux grisonnants, conserve un visage jeune.

"Comment, dit-il, un avocat peut-il entreprendre la défense des droits des citoyens, quand son comportement professionnel ses dossiers privés et son droit de pratiquer sont soumis à l'autorité d'un homme nommé par le pouvoir exécutif?"

Me Farris a réaffirmé l'hostilité de l'ACB — manifestée pour la première fois le printemps dernier — au bill 250 du Québec, visant à réglementer les professions — non seulement la profession légale — dans la province.

Danger

Il explique que le droit du citoyen au secret de ses discussions avec son avocat, ainsi que l'indépendance de la profession légale face au pouvoir exécutif, sont reconnus depuis longtemps. Maintenant, ils sont menacés "dans au moins une province et des suggestions voilées d'une action similaire dans d'autres".

Me Farris rappelle que l'ACB a obtenu le soutien du Conseil de l'Association internationale du barreau, réuni en Belgique, contre le projet de loi québécois. Le Manitoba, dit-il, est une autre province qui constitue pour nous un sujet de préoccupation, ajoutant que la Saskatchewan aussi.

Le bill 250

Du projet de loi du Québec, Me Farris dit: "Il ne reconnaît pas le droit de l'avocat à l'indépendance face à l'Etat. Le citoyen a le droit d'attaquer l'Etat ou une de ses administrations et de s'assurer les services d'un avocat compétent, apte à agir sans crainte."

"Si l'avocat doit agir sous le contrôle d'une commission d'Etat, alors cette indépendance n'existe plus. L'indépendance menacée. Sans un barreau indépendant, on ne saurait avoir un

pouvoir judiciaire indépendant, puisque les juges sont sélectionnés parmi les avocats".

Me Farris réaffirme ensuite l'hospitalité de l'ACB aux pouvoirs arbitraires accordés au ministre par le projet de loi fédéral concernant la mainmise étrangère sur des sociétés canadiennes.

"Nous sommes contre les pouvoirs arbitraires quels qu'ils soient", dit-il.

"La tâche de l'avocat est rendue extrêmement difficile quand il essaie de conseiller un client, en sachant parfaitement bien que son conseil est, en définitive, sujet aux actes arbitraires d'un ministre de la couronne".

La réforme

Au sujet de la réforme législative, Me Farris a déclaré à un journaliste:

"Tou d'abord, elle est nécessaire en soi pour une saine administration de la justice."

"Ensuite, si le public réalise que des efforts sincères sont faits... cela amortit le ressentiment et le mécontentement qui autrement, risqueraient de se traduire par l'action révolutionnaire."

L'assemblée annuelle, à laquelle 1.200 délégués canadiens prennent part, aura l'occasion d'entendre, à la cérémonie d'inauguration, une allocution du ministre fédéral de la Justice, M. Otto Lang. Y assistent également des délégués des associations du barreau des Etats-Unis, de Grande-Bretagne, de France, et des Caraïbes.

Au cours des 15 dernières années, l'ACB a réussi, par son action, à obtenir la création de commissions et d'instituts d'étude et de recherche sur la réforme législative.

Oui, à condition...

M. Farris rappelle que les travaux de recherche nécessaires sur la réforme en question étant trop coûteux pour être entrepris avec les seuls moyens dont dispose l'ACB, celle-ci s'est adressée au Donner Canadian Foundation pour une subvention.

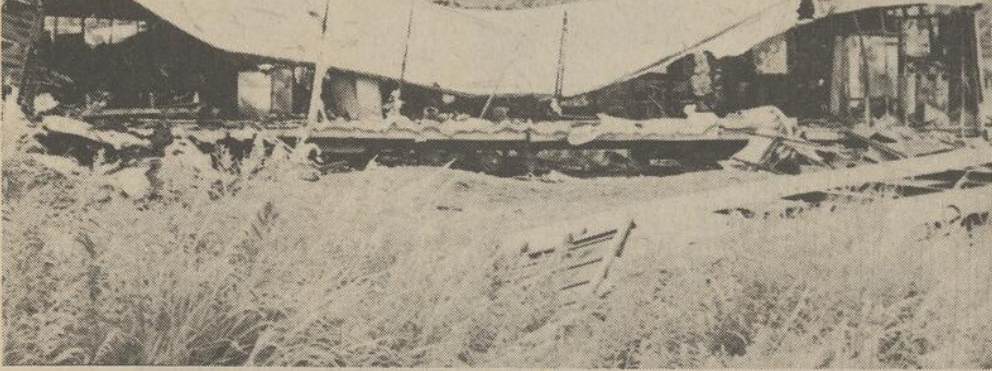
La demande a été acceptée à condition qu'au moins un des membres de la commission d'étude soit étranger à la profession légale. "Je suis heureux, a dit M. Farris, que M. Norman Smith, président et directeur du Journal d'Ottawa et ancien président de la Presse Canadienne, ait accepté notre invitation..."

En ce faisant, la profession légale démontre que "nous n'estimons pas avoir le monopole de la solution des problèmes."

Nouvelles de St-Hyacinthe

Retour en classe

Le CEGEP a accueilli ses 1,400 étudiants



Voici tout ce qui reste de la maison-mobile de la petite famille Gatien, à Saint-Thomas d'Aquin, dans la banlieue de Montréal. Seul le père, Donald, s'est tiré des flammes avec de cruelles brûlures. Sa femme âgée de 24 ans et ses deux enfants y ont laissé leur vie.

(Photo Studio Crystal)

L'enquête sur l'incendie de St-Thomas se poursuit

SAINT-HYACINTHE — La possibilité d'un incendie criminel n'a pas encore été écartée en rapport avec la tragédie qui a fait trois morts, à Saint-Thomas d'Aquin, dimanche soir. L'enquête se poursuit, mais il semble maintenant plus probable que l'incendie, qui a ravagé la roulotte de M. Donald Gatien, ait pris naissance accidentellement.

Ce feu, comme nous l'annoncions hier, a pris naissance dans une maison mobile de Saint-Thomas, en banlieue de Saint-Hyacinthe. Mme Donald Gatien, 24 ans, et

ses deux enfants, Sandra, 6 ans et Sylvain, 4 ans ont trouvé la mort dans cette tragédie.

Le père de cette jeune famille a subi de graves blessures en voulant sauver sa femme et ses enfants. On apprend cependant qu'il a reçu, hier, son congé de l'hôpital Honoré-Mercier, de Saint-Hyacinthe.

Le feu aurait pris naissance dans la roulotte vers 10 heures, dimanche soir. M. Gatien faisait des réparations à l'intérieur en se servant d'un dissolvant. C'est ce dissolvant qui aurait donné naissance aux flammes. Hier après-midi, les en-

quêteurs de la brigade des incendies criminels n'avaient pas encore déterminé cependant ce qui avait permis que le dissolvant prenne feu. La possibilité d'un incendie criminel demeure donc encore.

Les enquêteurs poursuivent leurs investigations dans cette affaire et devraient fermer le dossier dans les prochains jours. Les probabilités que cet incendie ait été allumé d'une manière accidentelle deviennent cependant de plus en plus grandes et on estime que ce sera la conclusion de l'enquête policière.

SAINT-HYACINTHE — Les vacances sont maintenant terminées et la rentrée scolaire s'effectuait, hier matin, au campus de Saint-Hyacinthe du CEGEP régional Bourchemin. Cette institution a accueilli ses quelque 1,400 étudiants qui ont repris leurs cours tout en participant à certaines activités organisées pour cette première semaine de l'année scolaire 1972-73.

Le campus maskoutain du CEGEP Bourchemin a en effet modifié la politique des années précédentes, en ce qui concerne l'accueil des étudiants.

Auparavant, il y avait très peu de cours dans la première semaine et beaucoup d'activités pour permettre aux étudiants nouveaux de connaître leurs professeurs ainsi que le personnel du collège.

Cette année, les cours se donnent à partir de la première journée et les étudiants sont invités à participer à des activités sociales après les cours.

Démissions à la CSN

MONTREAL (PC) — Sept des 11 membres du comité exécutif de la Fédération nationale du bâtiment et du bois Inc., CSN, dont le président, M. Reynald Carey et le secrétaire, M. Claude Gingras, ont décidé de remettre leur démission de la fédération qui sera dirigée par les officiers demeurés fidèles à la CSN dont les vice-présidents, MM. Julien Peron et Raymond Dussault.

Dans un communiqué publié hier, la CSD affirme que la démission d'une partie de l'Exécutif a été suivie par celle d'une trentaine d'employés de la fédération.

La CSD estime maintenant que la Fédération nationale du bâtiment et du bois, CSN, ne sera plus en mesure d'assurer les services syndicaux nécessaires aux travailleurs de ce secteur.

La nouvelle centrale a annoncé de plus, à la suite d'une réunion de deux jours tenue à Québec, la formation de conseils régionaux.

Le kiosque touristique fermera lundi prochain

SAINT-HYACINTHE — Un projet Perspectives-Jeunesse, qui se déroulait à Saint-Hyacinthe, se terminera bientôt. En effet, le kiosque touristique qui avait été installé sur le boulevard Laframboise, fermera ses portes lundi et cessera alors toutes ses activités. Les dirigeants de ce projet invitent donc la population à ne plus appeler à cet endroit pour obtenir des informations sur notre région.

Le projet qui avait pour but de faire fonctionner un kiosque d'information à l'entrée nord de Saint-Hyacinthe, a débuté le 17 juillet. Le kiosque aura été en service pendant environ un mois et demi. Ce projet était parrainé par la Chambre de commerce et la jeune Chambre de Saint-Hyacinthe, ainsi que par quelques autres corps intermédiaires de la région.

Le responsable du kiosque estime qu'il a atteint les buts qu'il s'était fixés. M. Jean-Claude Lainesse

a expliqué qu'un nombre impressionnant de personnes ont visité le kiosque, comparativement à 1968, année où un kiosque touristique était installé à cet endroit.

Il semble, en plus, que le travail des deux hôtes du kiosque a été fortement apprécié par les Maskoutains et les visiteurs qui sont venus à Saint-Hyacinthe en juillet et août.

Il est à noter que M. Lainesse a amassé certaines statistiques sur le tourisme dans la région et sur les personnes qui utilisaient le kiosque touristique. Ces statistiques sont la base d'un mémoire qui sera présenté au conseil municipal de Saint-Hyacinthe au cours des prochains jours.

Ce mémoire doit souligner la nécessité d'un kiosque touristique pour cette ville et prôner l'établissement d'un tel service en permanence. Ce document devrait être rendu public peu après avoir été remis aux autorités municipales.

Les étudiants ont ainsi participé en grand nombre, hier après-midi, à un rallye pour motocyclettes et bicyclettes. Le départ s'est effectué à 5 heures et l'épreuve était de 35 milles pour les motos et de 10 milles pour les bicyclettes. Chaque équipe comprenait deux anciens étudiants et deux nouveaux. Les activités des journées d'accueil se poursuivront aujourd'hui et jusqu'à la fin de la première semaine de cours.

Les étudiants du campus maskoutain pourront ainsi assister à la projection du film "Le Voyou", ce soir, à 8 heures, à l'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe.

Demain soir, il y aura

une Fiesta mexicaine sur le terrain du CEGEP, près du café-étudiant "Chez Bill Wabo". Cette soirée comprendra, entre autres choses, une épluchette de blé d'Inde, un concours de danse mexicaine et de la danse moderne.

Le jeudi donnera lieu à la soirée sportive. Les activités de cette soirée seront les suivantes: partie de balle molle entre les étudiants et le personnel féminin, partie de balle molle entre les étudiants et le personnel masculin, ballon volant entre les étudiants et le personnel féminin, ballon volant entre les étudiants et le personnel masculin et parties mixtes de badminton.

La semaine de la rentrée, au campus de Saint-Hyacinthe du CEGEP Bourchemin, sera également marquée par les élections de l'exécutif du Syndicat étudiant du CEGEP de Saint-Hyacinthe. La période des mises en candidature se terminera, ce soir, et les candidats seront présentés à la population étudiante au cours de l'après-midi de demain. Si une élection est nécessaire, elle se déroulera dans la journée de vendredi et les résultats seront dévoilés à la fin de la journée.

Les étudiants peuvent participer à toutes ces activités pour le coût minime de \$0.50. En effet, le passeport pour les journées d'accueil est un

macaron jaune et vert qui est vendu pour cette somme minime. Il va sans dire que plusieurs étudiants se sont déjà procuré ce macaron et qu'ils profitent au maximum de cette première semaine de cours.

La rentrée est donc chose faite au campus de Saint-Hyacinthe. Il en va cependant autrement pour les deux autres campus du CEGEP régional Bourchemin, soit ceux de Drummondville et de Tracy.

Dans ces deux cas, l'année scolaire 72-73 ne commencera qu'à la mi-septembre et les étudiants de ces endroits profitent donc de leurs dernières semaines de vacances.

LA FIAT 128 C'EST TOUT UN CADEAU

Dès sa sortie d'usine, la Fiat 128 est déjà dotée de nombreuses caractéristiques généralement offertes en option sur la plupart des autres voitures. Tout ce que vous voyez ici, fait partie de l'équipement standard d'une

Fiat 128, quel que soit le modèle que vous choisissiez... sedan 2 portes, sedan 4 portes ou station wagon 3 portes. Et le tout ne vous coûte que \$2250* (sedan 2 portes). Des cadeaux comme ça, on en trouve rarement.

1. Le réservoir à essence. C'est là, d'habitude, où va tout l'argent. Mais pas quand on conduit une Fiat 128: celle-ci parcourt plus de 30 milles au gallon.
2. Le coffre à bagages contient 13 pieds cubes d'espace utilisables (la roue de secours est logée à l'avant, dans le compartiment moteur).
3. A l'extérieur, la 128 est plus courte qu'une VW Beetle, soit dix pouces de moins. A l'intérieur, elle est cependant plus spacieuse qu'une Oldsmobile Cutlass.
4. Bien entendu, il y a un dégivreur électrique à la vitre arrière.
5. Direction à crémaillère—le genre de direction précise qu'on trouve normalement sur des voitures telles que Ferrari, Porsche, Jaguar, etc.
6. Jusqu'aux pneus à carcasse radiale qui sont inclus dans l'équipement standard. Après tout, c'est logique: quand on a une voiture qui tient si bien la route, on devrait avoir des pneus qui peuvent en faire autant.
7. Freins à disque autorégulateurs sur les roues avant, pour stopper avec plus d'assurance et plus de sécurité. Les freins à tambour sur les roues arrière, sont munis d'un correcteur assurant un freinage efficace et bien réparti sur les quatre roues... quelle que soit la vitesse, quelle que soit la charge.
8. Traction avant—elle procure une meilleure tenue de route, surtout quand on roule sur neige et sur glace, car le poids du moteur se trouve au-dessus des roues motrices; si la Fiat 128 a remporté la victoire au Rallye International d'Hiver Canadien ces deux dernières années, c'est dû en partie à cette traction avant dont elle est dotée. Ajoutons que la traction avant élimine la nécessité d'une bosse sur le plancher, ce qui donne plus de place aux jambes.
9. Le moteur—1116 cm³, à comes en tête, 4 cylindres, et fabriqué par le géant des constructeurs de petits moteurs de haute performance... Fiat. Il est placé transversalement pour permettre à la puissance d'être en ligne directe avec les roues, et aussi pour gagner de la place; dans la Fiat 128, 80% du volume de la voiture sont réservés aux passagers et aux bagages, contre 20% seulement à la mécanique.



La voiture la plus vendue en Europe.

*Prix de vente suggéré, port d'entrée: Halifax, Toronto, Montréal et Vancouver. Taxes locales et frais de préparation du concessionnaire, le cas échéant, en sus.

Chambly FORT CHAMBLY AUTOMOBILES INC. 2575, rue Bourgogne (514) 658-6623/4	Longueuil GASTON ALLARD AUTO ENR. 2039, chemin Chambly (514) 674-8734	Magog ADELARD PINCINCE AUTO ENR. R.R. no 5 (819) 843-5822
St-Jean GARAGE LEHOUEX ET SIMARD 271, chemin Richelieu (514) 347-6555	St-Hubert GARAGE DANIEL FETTU LTÉE 4855 boul. Wilfrid Laurier (514) 676-3068/9011	Sherbrooke LES AUTOMOBILES CARRIER INC. 2835 ouest, rue King (819) 562-2363

Les responsables de la campagne sont connus

ACTON VALE — Le Président de la Fédération des services communautaires Richelieu-Yamaska, M. Jean-Paul Beaudry, est heureux d'annoncer à la population de la région d'Acton Vale la nomination des principaux responsables de la Campagne de souscription dans cette région.

Soeur Marcelle Bertrand, p.m., responsable du secteur "porte à porte", qui dirige avec tant de succès le Centre de Bénévolat d'Acton.

Raymond Isabelle, C.A., homme d'action bien connu dans toute la région, responsable du secteur "entreprises et commerces".

Jean-Pierre Forbes, optométriste, membre en vue du Club des Lions, responsable du secteur "professionnels".

La Fédération souhaite un plein succès à ses généreux responsables et serait heureuse de trouver auprès de la population une collaboration entière.

L'Allier entend demeurer neutre

QUEBEC (PC) — Le ministre provincial des Communications, M. Jean-Paul L'Allier a déclaré lundi, qu'il entend demeurer neutre dans les prochaines élections fédérales.

"Ce n'est pas que je suis contre quelque parti que ce soit dans cette élection," a-t-il dit au cours d'une interview, "c'est que je n'accorde mon appui à personne".

On sait que lundi des journaux ont déclaré que trois autres ministres du cabinet du Québec ont signalé leur intention de demeurer strictement neutres. Il s'agit du ministre des Affaires sociales Claude Castonguay, du ministre du Travail Jean Cournoyer et du ministre de l'Agriculture Normand Toupin. Cependant, aucun de ces personnages n'a pu être rejoint pour obtenir des commentaires.

Lors d'une réunion tenue à Trois-Rivières au cours du week-end, le caucus provincial libéral a décidé officiellement de demeurer à l'écart tout en permettant aux députés du parti de s'engager individuellement.

Lors d'une réunion tenue à Trois-Rivières au cours du week-end, le caucus provincial libéral a décidé officiellement de demeurer à l'écart tout en permettant aux députés du parti de s'engager individuellement.

Le président provincial, Mlle Lise Bacon, a déclaré lundi que le Parti provincial se fait "qu'observer la tradition d'autonomie adoptée en 1962 quand le parti provincial s'est séparé complètement".

OLYMPIA MONICA
La machine à écrire idéale pour la famille et pour l'étudiant
PLAN D'ACHAT À \$8.00 PAR MOIS



NOUS LOUONS DES DACTYLOS
Papeterie La Liberté Inc.
209 Principale Granby 372-6263

Hier à Munich

Mark Spitz et Shane Gould n'ont pas désappointé leurs supporters

MUNICH (PC) — Mark Spitz et Shane Gould, étoiles de la natation, ont remporté leurs premières médailles d'or aux J.O. hier, tout en établissant de nouveaux records.

Les deux étoiles sont en quête de sept médailles d'or.

Spitz est un grand Américain de 22 ans et Mlle Gould, une Australienne de 15 ans.

La plongeuse Micki King a procuré une autre médaille d'or aux USA sur le tremplin.

Par ailleurs, deux Allemands de l'Est ont triomphé en canoë et kayak tandis que le Nord-Coréen Li Ho Jun triomphait dans le tir à la carabine, en position couchée.

Les Canadiens ont enregistré leurs premiers points olympiques grâce à Leslie Cliff, 5e dans les 200 m. — quatre nages, l'équipe de nageurs à relais dans les 400 mètres — libre et le plongeur, où Beverley Boys a fini 5e.

La Russie a remporté une médaille d'or en gymnastique par équipe féminine, une médaille d'argent dans la natation à relais et une de bronze en haltérophilie dans la classe poids coq, remportée par le Hongrois Imre Foeldi avec un record mondial de 832 1-2 livres.

Spitz, qui avait amélioré le record olympique avec 2:02,1 dans les essais antérieurs de la journée, a amélioré son propre record avec 2:01,5 dans les finales.

L'Australienne Shane Gould, qui veut mériter sept médailles d'or, a remporté sa première dans les 200 mètres — quatre nages avec un record mondial de 2:23,07.

Kornelia Ender, de l'Allemagne de l'Est, a remporté la médaille d'argent et Lynn Vidali, des USA, la médaille de bronze.

Leslie Cliff, gagnante de trois médailles d'or aux Jeux panaméricains l'an dernier, a fini 5e en

méritant au Canada ses premiers points aux J.O. Elle a affiché un temps de 2:24,7.

Autres records mondiaux
Les USA ont établi un autre record mondial

Gervais champion

GRANBY — Gervais a remporté le championnat des séries éliminatoires de la ligue Marius Godin Texaco hier soir, grâce à une victoire de 9 à 1 sur Auto Lave. Gervais gagne donc la série 4 de 7 en six matches.

Audette a eu le meilleur sur Décelles. Jodoin a été l'étoile avec trois coups sûrs en quatre apparitions au marbre. Il a aussi fait produire quatre des neuf points de son club. Parent a brillé également pour les vainqueurs avec un double.

dans les 400 mètres — libre à relais alors que Spitz faisait partie du quatuor gagnant d'une médaille d'or avec un temps de 3:26,42, suivi de la Russie et de l'Allemagne de l'Est.

Spitz a ainsi remporté sa deuxième médaille d'or.

L'équipe canadienne a pris le 5e rang en 3:33,20 en cédant la 4e place au Brésil de justesse. Les USA avaient établi le record mondial de 3:28,8 en 1970 à Los Angeles.

Un autre record mondial a été établi dans le tir à la carabine, en position couchée, alors que le Nord-Coréen Li Ho Jun a donné à son pays sa première médaille d'or avec un score de 599 sur 600.

Li Ho Jun a vaincu

l'Américain Vic Auer et le Roumain Nicolae Rotaru, qui ont tous fini avec des 598, mais l'Américain a eu la priorité avec 10 coups parfaits contre neuf par son rival à la fin de la compétition.

Les Tireurs canadiens accusaient un fort retard alors que Alf Mayer, de Kitchener, et Gilmour Boa, de St. Catharines, ont terminé aux 47e et 50e rangs avec des 290.

Les tireurs au pigeon d'argile, James Platz, de Bruno, Sask., et John Primrose, d'Edmonton, ont atteint 72 cibles sur 75 en 2e ronde et partageaient le 6e rang avec sept autres tireurs avec un total de 143 sur 150.

L'Italien Angelo Scalzone a raté sa première cible, mais dominait avec 149.

Eben n'est sûrement pas à blâmer

TORONTO (PC) — Le flaqueur Mike Eben des Argonauts de Toronto ne peut certes être blâmé pour la piètre tenue de son équipe qui n'a remporté aucune de ses quatre premières parties de la saison 1972 de la Ligue canadienne de football.

Jouant sa dernière partie avec une pneumonie, contre les Blue Bombers de Winnipeg, Eben est demeuré le meilleur receveur de passes des Argos et mène présentement la conférence de l'est avec 17 attrappés pour 212 verges.

La fiche de Eben est cependant le seul motif de fierté des Argonauts dans les statistiques de cette semaine.

L'an dernier, les Argos avaient gagné quatre parties et perdu un match; le demi-arrière Leon McQuay menait la conférence de l'est pour les verges gagnées au sol avec 560 verges, et pour les points marqués avec six touchés pour 36 points. Cette année, l'équipe entière des Argos n'a marqué que trois touchés.

Dave Buchanan des Tiger-Cats de Hamilton continue de mener la conférence de l'est en verges gagnées, avec 479 verges en 111 essais, tandis que George Reed des Roughriders de la Saskatchewan est en tête de la conférence ouest avec 447 verges en 94 essais.

Mack Herron des Blue Bombers de Winnipeg, suit Reed de près avec 401 verges en 68 essais.

Gerry Shaw des Stampers de Calgary est le meilleur receveur dans l'ouest avec 327 verges accumulées grâce à 23 attrappés.

Le quart-arrière recrue Chuck Ealy est le meilleur passeur de la conférence de l'est, ayant complété 33 passes sur 57 pour 626 verges. Le vétéran Ron Lancaster de Saskatchewan mène l'ouest avec 1,233 verges gagnées grâce à 86 passes complétées sur 148 essais.

Lancaster mène aussi la ligue pour les interceptions avec 11.

Les meilleurs points:

Conférence de l'est				
	to	co	pl	s pts
Organ, O	0	5	8	4 33
Sunter, H	0	12	5	1 28
Andrus, T	0	3	5	2 23
Sweet, M	0	6	4	1 19
Buchanan, H	3	0	0	18
Baley, H	2	0	0	12
Coffey, H	2	0	0	12
Gabriel, H	2	0	0	12
Hanley, H	2	0	0	12
Denson, M	2	0	0	12
Cassatta, O	2	0	0	12
Brown, M	2	0	0	12

Conférence de l'ouest				
	G	P	N	PP
Herron, W	7	0	0	0 42
McGowan, E	6	0	0	0 36
Robinson, C	1	7	6	3 34
Shaw, C	5	0	0	0 30
Abends, S	0	14	4	2 28
Cutler, E	0	15	2	5 26
Jones, W	0	11	4	0 23
Pearce, S	3	0	0	0 18
Lemmer, E	3	0	0	0 18
Thompson, S	3	0	0	0 18
Walls, E	3	0	0	0 18
Reed, S	3	0	0	0 18
P. Will, W	3	0	0	0 18
Gerela, C.B.	0	8	3	1 18

"Je suis fier d'être américain"

MUNICH (AFP) — Mark Spitz, coiffé d'une casquette de golf blanche à visière bleue, a pu finalement satisfaire aux examens de contrôle anti-dopage suffisamment rapidement pour venir répondre pendant cinq minutes — chronomètre sur son entraîneur Peter Daland en main — aux questions des journalistes, après ses deux médailles d'or lundi à Munich.

Dix minutes plus tard, sa conférence de presse avait été annulée au mécontentement des journalistes qui, à plus de 200, avaient patienté plus d'une demi-heure, entassés dans une salle de quelque 50 mètres carrés, mais, finalement, Spitz est apparu à la satisfaction générale, le "grand Spitz" qu'on attendait comme le Messie.

Mais les journalistes, suspendus à ses lèvres, sont restés sur leur faim. Celui qui venait de faire vibrer les 10,000 spectateurs du stade nautique munichois, dont Willy Brandt, s'est contenté de déclarer: "Je me sens bien. J'ai fait du mieux que j'ai pu. Je suis fier d'être Américain. Je ferai mieux la prochaine fois".

Autres déclarations

Les journalistes en ont été ainsi pour leurs frais et, avant que Peter Daland, l'entraîneur américain, ne signale que les cinq minutes d'interview accordées étaient écoulées, le Californien eut tout juste le temps de déridier quelque peu ses interlocuteurs déçus.

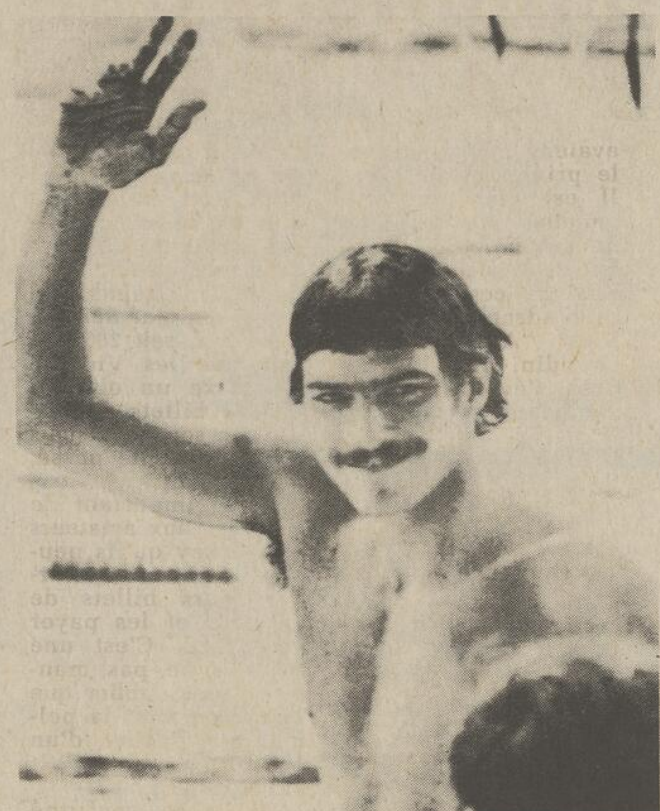
Interrogé sur sa préférence en matière de natation, style libre ou papillon, le futur champion a répondu: "C'est moi, je préfère le papillon".

Les déclarations les plus intéressantes ont été faites avant l'arrivée de Spitz par Jerry Heidenreich, un de ses coéquipiers du 4 x 100 m. — libre qui s'est distingué, quant à lui, en couvrant son parcours — le troisième — en 50,78, devant dans l'absolu le nageur le plus rapide du monde, mais officiellement seulement.

"Mark est un phénomène, a-t-il lancé à un auditoire déjà convaincu des qualités exceptionnelles du champion olympique.

"Il faudrait un ou deux jours de repos pour qu'un nageur normal puisse récupérer des efforts successifs que Mark a produits aujourd'hui, mais lui, demain matin, il sera prêt à recommencer", a-t-il ajouté admiratif.

Enfin, Peter Daland, rayonnant de satisfaction devant le succès de ses nageurs, a souligné comme pour redonner de l'intérêt aux autres épreuves auxquelles Spitz participera: "L'Australien Mike Wenden, le champion



Mark Spitz, de Carmichael, Californie, lève le bras en signe de joie après avoir établi un nouveau record olympique dans les 200 mètres papillon, aux Jeux de Munich, hier. Spitz a été chronométré à 2:02, 11. A la suite de sa performance, il s'est classé dans les finales qui se dérouleront aujourd'hui à Munich.

Points & médailles

Par la PRESSE CANADIENNE

	Pts
USA	58
All. de l'Est	44
Suède	16
All. de l'Ouest	14 1/2
Pologne	13
Hongrie	10 1/2
Australie	10
Corée du Nord	10
Autriche	9
Roumanie	9
Canada	6
Tchécoslovaquie	5
Russie	5
Brésil	3
Equateur	3
Italie	3
Japon	3
Birmanie	2
Porto Rico	1
Or Arg.Br.	
USA	3 2 3
All. de l'Est	2 2 3
Hongrie	1 1 1
Russie	1 1 1
Suède	1 1 0
Pologne	1 0 0
Corée du Nord	1 0 0
Australie	1 0 0
Roumanie	0 1 1
Autriche	0 1 1
Iran	0 1 0
All. de l'Ouest	0 1 0

Boa est déçu de sa performance

MUNICH PC — Gil Boa admirait le champ de tir de \$8 millions et, même s'il était déçu de sa propre performance, admettait qu'il n'avait jamais rien vu de pareil dans ses 20 ans de compétitions internationales.

Membre de l'équipe canadienne de tireurs à la carabine à cinq J.O., Boa a terminé au milieu d'un groupe de 50 tireurs dans le tir à la carabine, en position couchée, hier alors que son compagnon Alf Mayer, de Kitchener, l'a rejoint au même rang.

Aucun d'eux n'a blâmé d'autre personne qu'eux-mêmes pour leur piètre performance, mais ils avaient fait assez bien dans les exercices pour songer à une médaille de bronze.

Les deux Canadiens ont terminé avec des scores de 590 sur 600, soit neuf points de moins que le gagnant de la médaille d'or, le Nord-Coréen Li

Ho Jun. "Après trois coups, je savais que j'étais ici pour m'entraîner aujourd'hui, a dit Boa. Je croyais que nous serions dans les 20 premiers, mais nous avons découvert que ce n'était pas le cas. Nous étions tous deux fort déçus de nos mauvais débuts."

Mayer a aussi vu sa part du record mondial, qu'il avait établi avec 598 en 1967, disparaître aux mains du Coréen.

Fin avec force
Boa a révélé que Mayer avait fini avec force en alignant 35 cibles au centre, "mais il était trop tard avec ces gars-là". Pour Boa, c'était peut-être sa dernière chance aux J.O., dans lesquels il avait débuté en 1952. Il ignore s'il participera à ceux de Montréal en 1976.

Il prétend que si Montréal décide de faire "des

arrangements sommaires" pour le tir, ce sera un gros désappointement pour les tireurs.

Boa a ajouté que les locaux de tir se sont améliorés constamment au niveau olympique au cours de la dernière décade. "Pour 1,000 tireurs en Europe, on en compte un seul au Canada, mais nous avons surtout besoin de compétitions internationales."

Selon lui, les standards techniques de ce sport ont augmenté grandement depuis 1952, alors que le score gagnant à Helsinki a été 1,164 sur 1,200.

En 1958, la grandeur des centres de cible a été réduite de moitié.

Les meneurs

Par la Presse canadienne				
	pts	ab	p	cs moy.
Cedeno Hts	467	151	343	
B. Williams Chi	467	159	340	
Buckner LA	414	102	325	
Baker Atl	333	107	321	
Garr Atl	355	146	321	
M. Alou StL	404	127	314	
Holmes Pgh	315	99	314	
Sanguillet Pgh	422	132	313	
Brook StL	503	157	312	
Santo Chi	367	114	311	

Circuits
Colbert, San Diego, 35; Bench, Cincinnati, 29; B. Williams, Chicago, 28; Stargell, Pittsburgh, 28; L. May, Houston, 25.

Points produits
Stargell, Cincinnati, 13-3, 812; Marshall, Montréal, 14-4, 777; Carlton, Philadelphie, 21-7, 730; Blass, Pittsburgh, 14-8, 700; John, Los Angeles, 11-5, 687; Gibson, St. Louis, 15-7, 681; Briles, Pittsburgh, 12-6, 666; Grimsley, Cincinnati, 12-6, 666.

Ligue américaine				
	pts	ab	p	cs moy.
D. Allen Chi	410	130	317	
Carew Min	421	133	316	
Rodriguez	478	150	314	
Scheinblum KC	352	110	313	
Finelli KC	451	141		
310				
302				
299				
298				
295				

Circuits
D. Allen, Chicago, 32; Cash, Detroit, 22; Murcer, New York, 22; R. Jackson, Oakland, 22; Epstein, Oakland, 21.

Points produits
D. Allen, Chicago, 32; Murcer, New York, 22; Mayberry, Kansas City, 21; Scott, Milwaukee, 67; Darwin, Minnesota, 65.

Ligue nationale				
	pts	ab	p	cs moy.
Kaat Minnesota	10-2, 833			
Palmer Baltimore	17-6, 739			
New York	14-5, 736			
Odom Oakland	11-4, 733			
Hunter Oakland	16-7, 695			
Wood Chicago	22-11, 686			
C. Wright, California	14-7, 686			
Tiant, Boston	8-4, 686			

La finale se poursuit à Acton Vale ce soir

GRANBY — La série finale 4 de 7 de la ligue junior Majeure du Québec se poursuivra ce soir alors que les Royaux de Drummondville tenteront d'égaliser les chances à Acton Vale où ils rencontreront les Castors de l'Est.

Il s'agira de la deuxième partie de cette grande série. On sait que les Castors ont pris les devants 1-0 dimanche grâce à une victoire de 4 à 0. Daniel Thériault avait alors été la vedette au monticule; en effet, l'as artilleur des Castors n'avait accordé que trois coups sûrs aux champions de la saison régulière; Thériault avait retiré 6 hommes au bâton.

On peut s'attendre que Jean-Pierre Roy lancera pour Drummondville dans la rencontre de ce soir. Pour Acton Vale, il ne serait pas étonnant de voir Georges Bessette au monticule.

De toute façon, ce n'est qu'avant le match que seront connus officiellement les lanceurs partants des deux équipes.

Les Castors d'Acton Vale, l'équipe surprise cette année dans la ligue Maheure du Québec, aimeraient bien revenir à Drummondville avec une avance de deux parties à zéro.

Le match de ce soir est cédulé pour huit heures.

Nos Canadiens à Munich

Par AL McNEIL

Tireurs

MUNICH (PC) — Les nageurs canadiens ont mérité les premiers points olympiques à leur pays hier alors que la compétition officielle les ont poussés à afficher les meilleures performances de leur carrière.

Beverley Boys, livrant une dure bataille pour sauver une médaille chez les plongeurs au tremplin, a dû se contenter d'une 5e place.

Leslie Cliff, de Vancouver, a amélioré son record canadien à deux reprises dans les 200 mètres-quatre nages, mais n'a pu faire mieux qu'un 5e rang également.

Les quatre membres canadiens des 400 mètres à relais ont tous amélioré leur record personnel antérieur, mais ont raté la médaille de bronze par moins d'une seconde.

Aucun Canadien n'a atteint les finales dans les 200 mètres-papillon masculins, les 100 mètres-dos masculins et les 100 mètres-libre féminins, mais certains ont amélioré leur marque personnelle.

James Platz, de Bruno, Sask., et John Primrose, d'Edmonton, sont sur un pied d'égalité au 6e rang avec sept autres tireurs, avant la dernière ronde du tir au pigeon d'argile aujourd'hui.

Alf Mayer, de Kitchener, s'est classé 47e et Gil Boa, de St. Catharines, 50e sur 103 dans le tir à la carabine, en position couchée.

Mlle Cliff a amélioré son record canadien avec un temps de 2:25,58, le réduisant à 2:24,83 dans la finale.

Le quatuor canadien, composé de Bruce Robertson, de Vancouver, Brian Phillips, de Winnipeg, Tim Bach, de Calgary, et Bob Kasting, d'Alberta, ont amélioré leur record canadien, mais ont été devancés par le Brésil et l'Allemagne de l'Est.

Autres performances

Wandy Cook, 15 ans, de Vancouver, a atteint les demi-finales dans les 100 mètres-libre tandis que Marie-Berthe Ron-

deau, de Vancouver, et Judy Wright, de Vancouver, subissaient l'élimination dans les essais de qualification.

Ron Jacks, de Vancouver, a été éliminé dans son essai des 200 m-papillon même s'il a amélioré sa marque personnelle à 2:09,04.

Erik Fish, d'Alberta, et Ian McKenzie, de Vancouver, ont atteint les demi-finales dans les 100-dos tandis que Clayton Evans subissait l'élimination en première ronde.

Dans la lutte, George Saunders, de Thunder Bay, a perdu par décision dans la classe de 198,5 livres tandis que Egan Beiler, de Kitchener, subissait l'élimination en 2e ronde chez les 125,5 livres et Donald Ouellet l'emportait dans la classe des 149 livres.

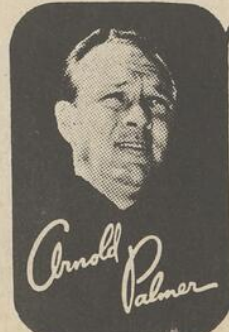
Roger Bolger, de Dutton, l'a emporté par chute en 2e ronde. En canoë monoplace, William Griffith a fini 19e sur 23 dans la finale.

Dans le pentathlon moderne, le Canada se classait 19e et dernier après deux épreuves.

G.M. Plastic massacre Stedfast

GRANBY — Dans la ligue de balle molle Labatt, hier, G.M. Plastic a écrasé Stedfast au pointage de 17 à 4. A la suite de cette partie, la série est égale 1-1.

Le meilleur pour les vainqueurs a été P. Ménard avec cinq coups sûrs. P.A. Brodeur, M. Jacques et A. Giard ont réussi chacun trois hits. Pour Stedfast, Héneault a cogné un circuit. Ce soir, Peters visite Hydro-Québec au parc Dubuc no 2, à 6 heures trente.



FAITES ÉQUIPE AVEC "ARNIE"
Franchises de parcours de "putting" et de terrains de "driving" Arnold Palmer disponibles au Canada.
Comptant minimum requis: \$16,500.
Écrivez-nous dès aujourd'hui pour obtenir gratuitement notre brochure
"Franchise de golf Arnold Palmer"
ARNOLD PALMER CANADA
Place Bonaventure, 45 Fundy, Montréal 114, Qué.
Téléphone: 514-866-1621

Rien de plus facile que de

L'ARGENT COMPTANT DES ASSOCIÉS

Facile à obtenir ... le montant que vous désirez est déterminé par la valeur non hypothéquée de votre propriété. Il peut être de \$5 000, \$10 000, de \$25 000 ou même plus. Et il n'y a jamais de commission ni de frais de courtiers à payer.

Facile à prendre ... parce que vous avez peut-être droit à un taux d'intérêt spécial.

Facile à rembourser ... le remboursement, réparti sur plusieurs années, permet des mensualités moins élevées. Si vous avez besoin de comptant, appelez-nous au sujet d'un prêt en première ou en deuxième hypothèque. Rien de plus facile!



352, rue PRINCIPALE
Granby, 378-9036

ASSOCIATES REALTY CREDIT LIMITED



60 joueurs au camp d'entraînement des Vics "A", le 7

GRANBY — Dans moins de 10 jours, les Vics de Granby de la ligue Junior "A" du Québec envahiront la grande patinoire du Palais des Sports de Granby, pour entreprendre un entraînement d'un mois, sous la direction de Clément Williams.

Chez les Vics, on s'affaire à mettre la main aux derniers préparatifs de cet entraînement. Le gérant général Marcel Morin affiche un large sourire, lorsqu'il affirme qu'environ 60 joueurs participeront au camp d'entraînement, dont une bonne trentaine de l'extérieur. Il se garde bien toutefois d'en révéler les noms immédiatement. Pour compenser, Marcel ajoute: "Il n'est pas impossible qu'on vous dévoile une première signature dès cette semaine".

Marcel Morin nous souligne toutefois que de ces 60 joueurs, environ une douzaine ne seront pas à l'appel, le premier soir. Marcel veut par là souligner que ces jeunes sont de Granby, et ont été invités à l'entraînement des équipes de la ligue Majeure du Québec; on les verra au travail, soit avec Canadien junior, à Québec, à Sorel et à Sherbrooke. Ces joueurs

avaient été repêchés le printemps dernier. Il est bien entendu toutefois que ceux qui ne seront pas encore aptes à signer avec une de ces équipes, reviendront avec les Vics "A". Léonard Grondin, qui suit de près l'évolution des "nouveaux" Vics, se



Marcel Morin

dit plus que satisfait du travail accompli à date; Léonard ne manque jamais une occasion de louer le travail de Marcel Morin, au poste de gérant général.

180 BILLETTS

Dans un autre ordre d'idée, le comité des billets de saison a fait

un bond prodigieux en fin de semaine. Lundi midi, on rapportait que 180 billets de saison avaient été vendus, et qu'on était confiant d'atteindre un autre sommet dès aujourd'hui, soit 200. On sait que les Vics se sont fixé un objectif de 500 billets de saison, un sommet jamais atteint dans le passé, par les Vics.

Il est important de rappeler aux amateurs de hockey qu'ils peuvent maintenant réserver leurs billets de saison... et les payer plus tard. C'est une offre à ne pas manquer, sans oublier que l'épargne vaut la peine, sur l'achat d'un billet de saison.

1ERE PARTIE Il a été confirmé hier que la visite du Canadien junior, fixée pour le 26 septembre, avait été avancée au 17 septembre. Donc, le 17 septembre les Vics "A" accueilleront les équipiers de Roger Bédard, dans un match hors-concours. Nos Vics disputeront également plusieurs autres joutes d'avant-saison; rappelons que leur ouverture officielle aura lieu le 2 octobre à St-Jérôme; localement, la première partie sera disputée le 8 octobre. Le calendrier officiel paraîtra sous peu.



L'Omnium junior Leclerc a démarré hier, à Granby. Ce tournoi de tennis réunit plus de 300 jeunes joueurs du Québec; il prendra fin samedi prochain. Plusieurs personnalités ont rehaussé de leur présence l'ouverture officielle. Nous reconnaissons donc, de gauche à droite, Denis Dumas, directeur du tournoi, Yoland-Paul Ferland, président des Loisirs de Granby, Jacques Hémond, gérant des ventes à la Laiterie Leclerc, René Bouthillier, directeur des relations extérieures à la Coopérative, et S.H. le maire Jean-Louis Tétrault. (Photo, J. Petit)

Aucune surprise à la première journée de l'Omnium jr Leclerc

GRANBY — Même si la pluie a retardé les rencontres du matin de l'Omnium de tennis junior Leclerc, plus d'une vingtaine de rencontres ont été disputées au cours de l'après-midi et du soir. Ce sont des parties dans la catégorie des garçons 13-14 ans qui ont été présentées lors de cette journée initiale. Ces préliminaires ont donné lieu à du jeu des plus élevant et tout laisse présager des rencontres des plus excitantes lorsque les favoris seront à l'oeuvre cet après-midi. Près de trois cents personnes ont assisté à l'une des plus belles parties de la journée alors que le jeune trifluvien Bernard Lajoie a vaincu difficilement le granbyen Normand Canuel en trois longs sets, 6-2, 4-6, 7-6. Au même moment sur le terrain opposé, Guy Hébert, de Granby, arra-

chait la victoire à Marc-André Biron aux pointages de 5-7m 6-4m 6-4. Aujourd'hui, près d'une centaine de rencontres seront disputées sur les différents courts de la ville. Voici les résultats des matches d'hier: Yvon Dufour bat Serge Ruel 6-3, 6-4. Lorne Gaulin bat Guy Vandal 6-1, 6-4. Gary Frost bat Pierre Lamarche 6-1, 6-0. Daniel Morin bat Claude Ledoux 6-4, 0-6, 7-6. Yves Beauregard bat Daniel Couture 6-3, 6-2. Richard Viau bat Luc Dubois 6-1, 5-7, 6-4. Danny Jonas bat Louis Chappelaine 6-0, 6-0. Alain Ruel bat Mario Gamelin 6-3, 4-6, 6-4. Mario Grenier bat

François Dehault 5-7, 6-3, 7-5. Marc Lemieux bat Marc Desrochers 6-3, 6-2. Yves Longpré bat Jean Pierre Auger 6-1, 6-2. Louis Auger bat Luc Alain 6-1, 6-3. Marc Daoust bat Michel Dorés 6-1, 3-6, 4-6.

En potinant

Réjean "crème glacée" Boulet en vu de toutes les essences hier, en effet, une variété de tous les bons produits Leclerc était offert aux jeunes raquettes...

Yoland-Paul Ferland, président des Loisirs de Granby, était un spectateur des plus attentifs; sans doute, Yoland-Paul se remémorait des souvenirs d'antan...

Fittipaldi gagne la course Rothman's

BRANDS HATCH Angleterre Reuter — La course automobile Rothman's 50.000, disputée sur le circuit de Brands Hatch, a été remportée ce lundi par le brésilien Emerson Fittipaldi qui a mené la course du début à la fin.

La deuxième est le britannique B. Redman, sur Yardley McLaren, et le troisième le Français Henri Pescarolo, sur March.

Le Brésilien a conduit superbement sa Lotus

IPS, noire et or, tout au long des 502 km de cette épreuve, la plus riche- ment dotée d'Europe. La voiture emportait près de 50 gallons, plus de 200 litres d'essence, pour éviter d'avoir à refaire le plein au cours des trois heures de course.

En tête dès le départ, Fittipaldi conservait le commandement, et même creusait l'écart, à mesure que la course progressait. A la fin de l'épreuve, un seul concurrent était dans le même tour que lui, le Britannique Don Redman, qui a terminé deuxième sur sa Yardley McLaren brune et blanche.

Coulombe passe en finale

GRANBY — Dans la ligue de balle molle Dépression, hier, Coulombe a passé en finale à la suite de sa victoire de 12 à 9 sur Jean Lussier. Par ailleurs, Texaco a égalisé la série 1 à 1 en battant de justesse, Laval 9 à 8.

Dans le match Coulombe-Lussier, Tétrault a eu le meilleur sur Lauzière. Lauzière et Aubertin (2) ont claqués des circuits pour les gagnants. Aubertin a de plus frappé un triple. Foisy a réussi trois hits. Roy et Racine ont répliqué pour les perdants.

Dans la rencontre Texaco vs Laval, Gravel a brillé avec trois coups sûrs. Lacroix a imité Gravel pour les vaincus.

EXPÉDIEZ VOS COLIS par AUTOBUS

Le service d'expédition de colis par autobus Voyageur est rapide et soigné. La fréquence de nos départs vous assure l'arrivée à destination le même jour à maints endroits au Québec et en Ontario.

24 heures sur 24, 7 jours par semaine Vos colis filent vers leur destination

Pour renseignements: TERMINUS D'AUTOBUS TROIS-RIVIERES: 58 rue Des Forges Tél. 374-2944 SHERBROOKE: 20, ouest rue King Tél. 569-3656 GRANBY: 16, rue Centre Tél. 372-4266



Voyageur

baseball

LIGUE NATIONALE	G	P	%	DIFF.
Pittsb.	75	46	.620	
Chicago	65	57	.533	10 1/2
New York	62	57	.521	12
St-Louis	60	61	.496	15
Montréal	55	65	.458	19 1/2
Philadelph.	44	76	.367	30 1/2

OUEST	G	P	%	DIFF.
Cincin.	77	45	.631	
Houston	69	54	.561	8 1/2
Los Ang.	65	55	.542	11
Atlanta	57	67	.460	21
San Fran.	54	70	.435	24
San Diego	46	76	.377	31

HIER	G	P	%	DIFF.
San Diego 3	Pittsburgh 5			
New York 2	Cincinnati 5			
San Francisco 2	St-Louis 4			

LIGUE AMERICAINE	G	P	%	DIFF.
Detroit	67	55	.549	

Baltimore	66	56	.541	1
Boston	62	58	.517	4 1/2
New York	63	58	.521	3 1/2
Cleveland	58	63	.479	8 1/2
Milwaukee	48	73	.397	18 1/2

OUEST	G	P	%	DIFF.
Chicago	71	50	.587	
Oakland	70	51	.579	1
Minnesota	60	59	.504	10
K. City	58	62	.483	12 1/2
Californie	54	67	.446	17
Texas	48	73	.397	23

HIER	G	P	%	DIFF.
Baltimore 2	Minnesota 0			
Chicago 6	Boston 4			
Cleveland 4	Oakland, soir			

LIGUE JUNIOR	G	P	%	DIFF.
MARDI				
(2e match de la finale)				
Dr'ville vs Acton Vale				
(8 heures)				

Lanceurs probables

Par la PRESSE CANADIENNE

LIGUE AMERICAINE Texas Paul 6-5 et Bosman 6-8 à New York Kline 14-5 et Kekich 10-12 Chicago Bradley 13-10 à Boston Tiant 8-4 S Kansas City Nelson 7-4 à Milwaukee Lonborg 12-7 S

Baltimore Cuellar 13-14 à Minnesota Perry 11-12 S Cleveland Tidrow 12-10 à Oakland Hunter 16-7 S Detroit Lolich 19-10 à

Californie May 5-10 S LIGUE NATIONALE Los Angeles Singer 4-12 à Chicago Pappas 9-7 San Diego Arlin 8-17 à Pittsburgh Blass 14-6 S Montréal Moore 5-6 à Atlanta Hardin 3-0 S New York McAndrew 10-5 à Cincinnati Billingham 10-10 S Philadelphie Reynolds 0-12 ou Brandon 5-5 2 Houston Wilson 10-8 S San Francisco Barr 5-7 à St-Louis Cleveland 12-10 S

Ligue Nationale Stargell claque 29e et 30e circuits

PITTSBURGH (PA) — Willie Stargell a cogné deux circuits de deux points, augmentant ainsi son total de circuits à 30 pour la saison et conduisant les Pirates de Pittsburgh à une victoire de 5-3 sur les Padres de San Diego lundi soir.

Stargell, qui a porté sa fiche de points produits à 99, la meilleure de la ligue Nationale, a propulsé ses deux coups de circuit dans les estrades du champ gauche, sur des lancers de Mike Caldwell, lanceur perdant. San Diego 000 100 002—3 9 2 Pittsb.

000 212 00X—5 6 0 Caldwell 6-7, Acosta 6, Severinsen 8 et Kendall; Moose 10-8, Hernandez 9 et Sanguillen. C: San Diego, Lee 8, Colbert 36. Pittsburgh, Stargell 2, 30.

CINCINNATI (PA) — Gary Nolan, à sa première partie en 26 jours, a limité New York à un coup sûr en six manches et Bobby Tolan a claqué un circuit de trois points pour mener les Reds de Cincinnati à une victoire de 5-2 sur les Mets lundi. Cette victoire augmen-

tait l'avance des Reds dans la division ouest de la ligue Nationale à 8 parties et demie sur Houston, qui ne jouait pas hier.

Nolan a retiré 18 des 19 frappeurs à se présenter devant lui. New York

000 000 011—2 4 0 Cincinnati 000 004 10X—5 8 0 Strom 0-2, Rauch 8 et Dyer; Nolan 14-3, Hall 7 et Plummer. C: New York, Milner 13. Cincinnati, Tolan 7, Menke 8.

St-Louis — Don Durham a lancé une partie de trois coups sûrs hier soir, et Juan Marichal a encaissé son 15e revers de l'année contre cinq victoires seulement, alors que les Cardinals de St-Louis ont défait les Giants de San Francisco 4 à 2. Lou Brock a cogné un circuit et Melendez a réussi un double.

San Fran. 100 000 001—2 3 3 St. Louis 301 000 00X—4 9 1 Marichal, McDowell (3), Moffitt (7) et Rader; Durham (2-8) et Simmons. LP: Marichal (5-15). C-Brock (3).

St-Jean gagne et les Aigles face à l'élimination ce soir

ST-JEAN (JT) — Claude Vallières et Norbert Gagnon ont uni leurs efforts pour conduire les Corsaires de St-Jean à un éclatant triomphe, hier soir au stade municipal. Dans la finale de la ligue Midget des Cantons de l'Est, les Corsaires ont pris les devants 2-0 dans la série, en blanchissant St-Hyacinthe 1-0 hier soir.

C'est un solide triple de Norbert Gagnon à la 6e manche qui a fait produire l'unique point du match. Luc Plouffe a croisé le marbre avec le point victorieux. Plouffe avait ouvert la manche avec un simple.

Claude Vallières a lancé une partie de toute beauté. Il a limité ses adversaires à seulement 3 coups sûrs. D'ailleurs, Vallières et Denis Borduas se sont livré un intéressant duel. Le lanceur maskoutain n'a donné que 4 hits aux Corsaires.

Outre Gagnon et Plouffe, Luc Boulais et Luc Thérien ont obtenu les autres coups sûrs des Corsaires, tandis que Michel Messier avec 2 simples et Denis Thérien avec un obtenaient ceux des Aigles.

La joute d'hier soir représentait la reprise de la partie de dimanche après-midi arrêtée à la 3e manche à cause du déluge qui s'abattait sur le terrain. Les Corsaires menaient à ce moment-là au compte de 3-0.

Hier soir, la partie devait se continuer; le président Luc Gaudette avait rendu sa décision. Malheureusement, il n'était pas sur les lieux avant le match, et le gé-

rant des Aigles refusait de continuer cette partie. La joute n'a débuté qu'à 8.45 heures, soit après que le gérant général des Corsaires, Pierre Pigeon, eût plié devant le geste peu sportif des représentants maskoutains, et accepte de reprendre la joute au complet.

Heureusement, le sort a bien tourné.

Baltimore gagne 2-0

MINNEAPOLIS (PA) — Jim Palmer, bénéficiant de l'aide de Don Baylor qui a frappé un circuit, a triomphé 2-0 des Twins du Minnesota hier soir, plaçant les Orioles de Baltimore à seulement une partie de la tête de la division est de la Ligue américaine.

Palmer a retiré six frappeurs au bâton, n'a accordé que deux buts sur balles pour infliger aux Twins, qui n'ont pas marqué en 24 manches, leur septième revers consécutif.

Baylor a cogné son neuvième circuit de la saison au début de la

cinquième manche contre Dick Woodson.

Baltimore 000 010 010—2 7 0 Minnesota 000 000 000—0 5 2

Palmer 18-6 et Oates; Woodson 11-12. Strickland 9 et Borgmann. C-Baltimore, Baylor 9.

BOSTON — L'ancien porte-couleurs du Boston, Mike Andrews, a fait produire cinq points avec un circuit de 3 points et un double, hier soir, pour conduire les White Sox de Chicago à une victoire de 6 à 4 sur les Red Sox de Boston.



Billets de saison

Les Maroons de Waterloo entendent bien débiter leur première saison dans le nouveau circuit Junior "A" du Québec sur un bon pied. Pour ce faire, la direction ne ménage pas ses efforts afin de doter la ville de Waterloo d'un club représentatif à tous les points de vue. Une première étape à cette préparation avant saison consiste à la vente des billets de saison. Le premier magistrat de la ville de Waterloo a voulu donner l'exemple à ses concitoyens en se procurant le premier billet de saison. Sur le document, nous apercevons, M. P.-A. Roy faisant l'acquisition de son billet des mains du responsable de la promotion, le directeur des Maroons Louis Bellemare. Incidemment, l'objectif des Maroons est de 400 billets de saison.

(Photo Jeannot Petit)

Balle-molle

LIGUE DEPRESSION HIER Texaco 9 Laval 8 (La série est égale 1-1) Coulombe 12 Lussier 9 (Coulombe passe en finale)

LIGUE LABATT HIER G.M. Plastic 17 Stedfast 4 (La série est égale 1-1) MARDI Peters vs Hydro (Dubuc no 2, 6.30)

LIGUE GRONDIN MARDI Esmond vs Paragon 6h.30 Paragon vs Esmond, 7h.15 Pionneer vs St-Paul 8h.30

Royal vs Barriquer 6h.30 St-Eugène INDUSTRIELLE LAURENTIDE MARDI

Leclerc vs Simonds (Richelieu, 6.30) Bell vs FPE (Richelieu, 6.30) JEUDI FPE vs Bell (Richelieu, 8.30)

LIGUE GODIN HIER Gervais 9 Auto Lave 1 (Gervais gagne la finale 4 de 7, 4-2)



Olympiades à Farnham

A l'occasion de la remise des trophées et des médailles à la fin des compétitions olympiques, dont différentes municipalités se disputaient les honneurs, une plaque-souvenir était remise à deux récipiendaires qui ont donné leur support lors de ces compétitions. Nous remercions dans l'ordre: S.H. le maire Gérard Harbec, Germain Lafrenière, directeur du Service Municipal des Loisirs, Jean-Pierre Lepage, capitaine au manège militaire, Mme Carole Lafrenière pour sa responsabilité des Olympiades et Jean-Louis Beauchamp, président du comité des loisirs. (Photo Jacques Lapointe, Farnham)

OBJECTIF

500

450
400
350
300
250
200
150
100
50

BILLETS
DE SAISON
1972-73
VICS "A"

La Chine sera à Montréal à 1976

MUNICH (AFP) — C'est maintenant une certitude, la Chine communiste participera en 1976 aux Jeux olympiques d'été à Montréal. L'ambassadeur "officiel" du comité international olympique en Chine, M. Giulio Onesti, a fait lors de la dernière réunion de la session du CIO une déclaration qui ne laisse aucun doute sur ce point. Il suffit d'en citer la conclusion pour comprendre: "Il est de toute évidence que dans la République populaire chinoise non seulement le sport olympique comme nous le concevons, nous, membres du CIO, est déjà bien vivant, mais que le désir d'un retour dans notre grande famille olympique de la Chine communiste, est très évident. C'est pourquoi nous ne pouvons pas ne pas souhaiter que les sportifs d'un pays de 700 millions d'habitants participent à la grande fête de la jeunesse que représentent les Jeux olympiques. C'est animés par ces sentiments que nous devons rechercher une solution qui puisse surmonter l'obstacle de forme bien connu M. Onesti fait alors allusion à Taiwan Formose et nous assurer l'universalité intégrale du mouvement olympique.

Dans la même communication à la presse M. Onesti donne toutes les assurances souhaitables pour les athlètes de Taiwan Formose.

"Taiwan, a déclaré M. Onesti, est une province de la République populaire chinoise, et, en tant que telle, sera assurée d'une participation sans discrimination de ses ath-

lètes et de ses dirigeants au mouvement olympique, et aux Jeux olympiques.

\$200,000 en bourses au Grand Prix Labatt

Pour la première fois dans l'histoire de la course automobile au Canada, plus de \$200,000 seront offerts en bourse au Grand Prix Labatt 50 du Canada présenté à l'autodrome du parc Mosport, les 22, 23 et 24 septembre prochains.

C'est ce qu'a laissé savoir aujourd'hui le président de l'autodrome de Mosport, Harvey M. Hudes. Cette bourse est de \$50,000 de plus que celle de l'année dernière. "L'augmentation de la bourse offerte permettra au Grand Prix d'être le plus impressionnant jamais vu au Canada," a déclaré Hudes. "Nous attendons au moins 30 meilleurs conducteurs au monde et les meilleures automobiles des équipes de Formule 1.

"L'augmentation de la bourse s'était avérée nécessaire afin de maintenir le standard d'excellence au parc Mosport."

Le gagnant de l'unique course pour le championnat des conducteurs de Formule 1, présenté au Canada, recevra \$25,000 ainsi que le Trophée Labatt.

Parmi les favoris, notons le brésilien Emerson Fittipaldi, gagnant de quatre Grand Prix cette année et l'Écossais Jackie Stewart, vainqueur à Mosport l'an dernier et tenant du titre mondial de 1971.

double présenté au Centre Culturel lundi le 14, sous les projecteurs, la Taverne Douville infligea un cuisant revers au Pélouquin Esso Service de 15 à 2.

Les vainqueurs frappèrent 13 coups sûrs contre trois maigres pour les perdants. Ils ne commirent que 3 erreurs contre 5.

Georges Daviau remporta sa troisième victoire de la saison alors que Réginald Marchand, gérant de l'équipe perdante, encaissa son premier échec.

Prirent la vedette pour les vainqueurs, Alain Plouffe avec 3 simples, faisant produire 3 points, Georges Daviau avec 2 simples, faisant produire 3 points également, Fernand Corbeil avec 2 simples, faisant produire 1 point, et Claude Bouffard avec un triple, faisant produire également 1 point.

Dans la deuxième rencontre, qui fut chaudement disputée, Réginald Marchand eut finalement raison de la Rougette par le pointage de 9 à 7.

Les vainqueurs frappèrent 5 coups sûrs, commirent 4 erreurs contre 4 coups sûrs et 6 erreurs pour leurs adversaires.

Jean-Jacques Girard remporta sa deuxième victoire de la saison alors que Guy Laflamme encaissait son deuxième échec.

Gilles Guérette se distingua pour les vainqueurs avec 2 doubles, Yvon Dion frappa 1 simple et 1 double, faisant produire 2 points.

Pour les perdants Roger Guilmaine frappa un simple faisant produire 3 points et Jean Lemieux y alla également d'un simple faisant produire 2 points.

Samédi dernier, la

Taverne Douville démontra sa supériorité sur le Pélouquin Esso Service en leur infligeant une défaite écrasante par le pointage de 14 à 4. Les vainqueurs frappèrent 12 fois en lieu sûr et ne commirent que 3 erreurs, alors que leurs adversaires ne frappaient que 4 fois en lieu sûr et commirent 8 erreurs.

Claude Bouffard remporta sa deuxième victoire de la saison alors que Cyrille Gauvin encaissait son premier revers.

Pierre Robert fit produire 4 points avec 3 simples tout comme Roger Denoncourt, gérant de l'équipe vainqueur, fit produire également 4 points avec 2 simples.

André Beaudoin fit produire un point avec 2 simples et Claude Bouffard frappa également 2 fois en lieu sûr.

Pour les perdants Georges St-Jean cogna 1 simple faisant produire 1 point.

Finalement dans une joute chaudement disputée jeudi le 17, le Pélouquin Esso Service défait La Rougette par le pointage de 6 à 4. Chaque équipe réussit 5 coups sûrs et La Rougette commit 4 erreurs contre aucune pour les vainqueurs.

Cyrille Gauvin remporta sa quatrième victoire de la saison alors que Guy Laflamme subissait son troisième échec.

Pour les vainqueurs Cyrille Gauvin fit produire 2 points avec 1 simple, et Pierre-Paul Beauregard y alla d'un double.

Roger Brodeur y alla d'un triple et d'un simple faisant produire 3 points. A la suite de ces rencontres le classement se lit comme suit:

Taverne, Douv.	G.	P.	N.	P.T.S.
Pélouquin, E.S.	8	3	2	18
La Rougette	4	8	2	10
Réginald, Choc.	4	9	1	9

Le "Rallye 350 Pennzoil-Labatt", un défi de taille pour les membres de l'Auto-Club

Cette année, c'est la troisième fois que l'Auto-Club Granby Inc. organise un rallye des plus professionnels.

En 1970, ce rallye n'était qu'un événement de club et s'élaborait sur une distance d'environ 500 milles. En 1971, ce rallye comptait pour le championnat local, et l'organisation était préparée dans le but d'avoir un statut de la Fédération Canadienne du Sport Automobile.

Cette année, le rallye 350 Pennzoil-Labatt est une épreuve inscrite au calendrier de la Fédération Canadienne du Sport Automobile sous le statut d'Observé-Régional et se déroulera dans la région de Granby.

Encore une fois, l'é-

preuve revêt un style particulier à savoir une navigation intéressante sur carte routière, et vitesses très sportives.

Le parcours empruntera des routes secondaires et quelques chemins de troisième ordre et sera long de 350 milles environ. Plus de 45 contrôles vérifieront la régularité des compétiteurs tout au long de la route divisée en deux sections. Onze heures de route consécutives en rallye font de cette compétition une très grande épreuve d'endurance tant au point de vue compétiteurs que voitures.

Le départ de ce rallye s'effectuera samedi, le 2 septembre, à 21:00 hre précises, coin Principale et Pelletier, à Granby,

sous un style Monte Carlo. Un curriculum vitae sera donné sur chaque équipe prenant le départ pour cette compétition.

Les participants, après 160 milles de rallye, reviendront en notre cité pour un arrêt de repos d'une heure. Ce rallye se terminera, dimanche, le 3 septembre à 8:00, au lieu du départ. La remise des trophées et bourses s'effectuera à l'Hôtel Mont-Shefford, immédiatement après la compétition.

Nous tenons à remercier tout particulièrement la compagnie Pennzoil et son représentant, Paul Nolin, ainsi que la brasserie Labatt (Normand Lacoste) pour la commande de cette compétition ainsi que tous les marchands de la ville

pour l'aide apportée à l'organisation.

Le Rallye 350 Pennzoil-Labatt représente un défi de taille pour les membres de l'Auto-Club Granby Inc. Tous, sans

exception, ont participé à son élaboration et à son organisation de Jacques Cadorette, organisateur-chef et nul doute que ce sera un succès sans pareil.

La reine n'y sera pas

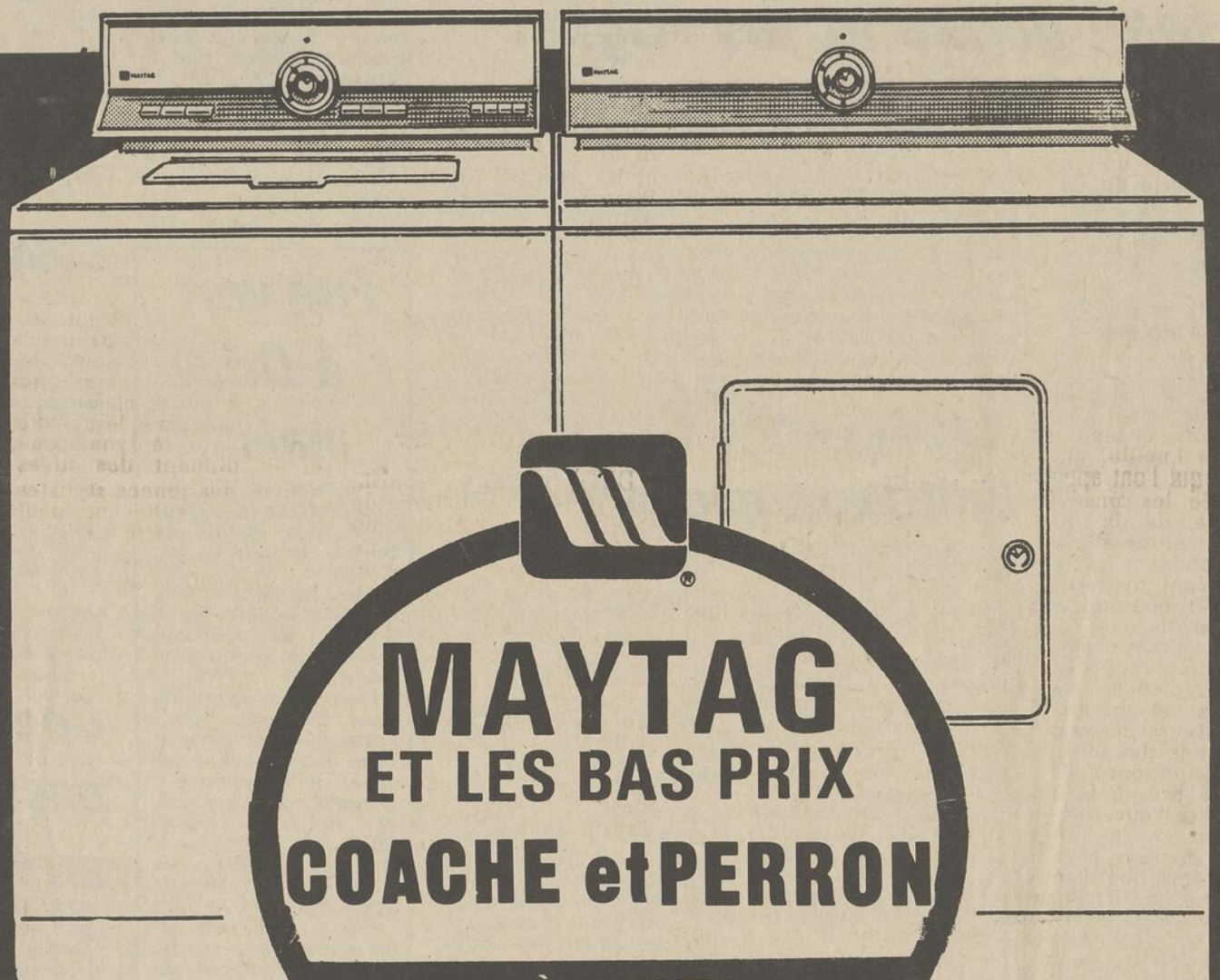
LONDRES Reuter — Evoquant la mort du prince William de Gloucester, cousin de la reine Elizabeth, un porte-parole du palais de Buckingham a déclaré dans la soirée de lundi que la souveraine et sa fille aînée, la princesse Anne, ne se rendront pas aux Jeux Olympiques.

La souveraine a ordonné que soit observé un deuil familial à partir de lundi même, jusqu'au jour des obsèques du

prince, qui n'ont pas encore été annoncées. Les drapeaux seront en berne sur le palais de Buckingham aujourd'hui et le jour des obsèques.

+ Roulez votre manche pour sauver une vie... DONNEZ DE VOTRE SANG

MAINTENANT LE LAVAGE ET LE SECHAGE COMPLETEMENT AUTOMATIQUE avec LA NOUVELLE PAIRE "TISSU-MATIC" MAYTAG



**MAYTAG
ET LES BAS PRIX
COACHE et PERRON**

**RÈGENT
TOUS
PROBLÈMES**

Lessiveuse automatique a grande cuve LA LESSIVEUSE "TISSU-MATIC"

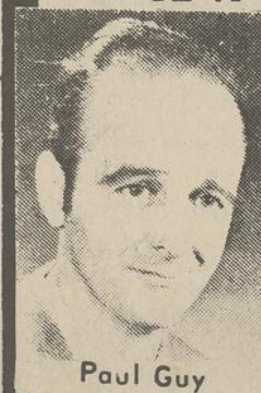
- Évite les faux plis des tissus à "Pressage-Permanent"
- Lave les tissus délicats en toute sécurité
- Préviend le rétrécissement des lainages
- Lave toutes charges des plus petites aux plus grandes
- Rend au linge la propreté Maytag — même avec les détergents sans phosphate
- Un cycle pour tous tissus lavables, des couches, aux tissus de couleurs vives, jusqu'aux vêtements les plus souillés
- Aide à faire disparaître les taches les plus résistantes
- Tout cela fait partie de la fiabilité Maytag.

LA SECHEUSE "TISSU-MATIC" A AUTO-REGLAGE

- Sèche automatiquement au degré que vous désirez les tissus à "Pressage-Permanent" et les tissus réguliers — en plus du séchage minuté indépendant — séchage humide pour le repassage et séchage sans chaleur
- Pas de surséchage et s'arrête automatiquement
- Air filtré à 100%
- Sèche les tissus délicats en toute sécurité
- Vous pouvez presque oublier le repassage
- Tout cela fait partie de la fiabilité Maytag.

* La paire "Tissu-Matic" lessiveuse A-407 et la sècheuse D-407

**CE N'EST PAS SEULEMENT UNE LESSIVEUSE ET UNE SECHEUSE
— C'EST UN CENTRE D'ENTRETIEN DE TISSUS.**



Paul Guy



COACHE et PERRON



Roger

Nos prix défient toute compétition. Passez au magasin

**231 RUE DES CARRIERES SAINT-JEAN
TÉL.: 347-3005**



Dites à vos parents que vous voulez apprendre à nager MAINTENANT.

Electoralement le sexe faible est le plus fort

SAN CLEMENT, Cal. AFP — Le cinquante-deuxième anniversaire de l'octroi du droit de vote aux femmes américaines, 26 août 1920, a été l'occasion, en cette fin de semaine, d'une vive campagne de séduction de l'électorat féminin de la part des partis démocrate et républicain. Electoralement, le sexe faible est le plus fort puisqu'il représente 51 pour cent de la population des Etats-Unis. A deux mois et dix jours du scrutin d'élections générales du 7 novembre prochain, le président Nixon et le sénateur George McGovern ont fait savoir qu'ils en étaient conscients.

Le candidat démocrate à la présidence a déclaré vendredi, à Washington, que s'il est élu, il désignera une femme à un poste

ministériel et une autre à la Cour suprême. Sur un total de 12,000 hauts fonctionnaires, un peu plus d'une centaine seulement sont des femmes, a-t-il indiqué.

M. Nixon lui a donné la réplique samedi, de San Clemente, Californie, en faisant valoir que cette proportion, aussi réduite qu'elle soit, était triple du nombre des femmes employées à l'échelon administratif le plus élevé il y a quatre ans, avant qu'il n'assume le pouvoir. Depuis avril 1971, un millier de femmes ont été recrutées dans des postes intermédiaires. Enfin, dans les forces armées, six femmes ont été promues au rang de général et une au rang d'amiral.

Madame

Avant-première du spectacle Fashion-Canada "Qu'il fait bon vivre"

OTTAWA — Des journalistes, des manufacturiers et des invités choisis assisteront à l'avant-

Réalisation étudiante

SAINT-HYACINTHE — Le Jardin Fleuri est une très belle réalisation étudiante. Et dernièrement a eut lieu, tel que prévu la fête enfantine du Jardin Fleuri, garderie du Centre culturel et sportif, mise sur pied par une jeune cépienne de St-Hyacinthe, Lucille Blanchette.

La fête s'est déroulée avec tout le succès espéré. Plus de 50 enfants y ont participé avec leur maman. Sans vouloir prendre le crédit de cette réussite, qui revient entièrement à Lucille Blanchette, la bien-nommée Tante Lucille, et aux personnes qui l'ont appuyée et secondée, les conseillers du Centre de la Main-d'œuvre étudiant, qui avaient conçu ce projet à l'origine, sont heureux de donner à la population un exemple de ce que des étudiants peuvent faire lorsqu'on leur fait confiance. Et surtout lorsqu'on les aide à obtenir les moyens techniques. Plusieurs personnalités du monde des loisirs et de l'éducation, ont collaboré de très près à la mise sur pied et à l'ouverture du Jardin Fleuri.

Il serait heureux, pour les prochains étés, que d'autres projets aussi positifs et aussi peu coûteux puissent être mis sur pied par des étudiants.

première du spectacle Fashion/Canada. "Qu'il fait bon vivre", au Château Champlain, à Montréal, le 31 août prochain.

Ainsi sera lancée une tournée qui mènera ce programme dans neuf grandes villes du Canada: Vancouver, Edmonton, Calgary, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal, Québec et Halifax.

Transporté par les soins d'Air Canada le spectacle comblera les méthodes audio-visuelles à un défilé de modèles sélectionnés par Fashion/Canada et portés par des mannequins professionnels. Les 185 articles choisis feront l'objet d'une promotion complète dans tout le pays et pourront être identifiés dans les magasins par leur étiquette Fashion/Canada.

Les photos qui accompagnent cette présentation montrent de façon colorée le style de vie des Canadiens dans leurs loisirs, au travail et en voyage. Hommes, femmes et enfants trouveront dans la sélection de fourrures, chaussures, tissus, maroquinerie et accessoires les modèles qui leur conviennent.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a lancé le programme Fashion/Canada afin de stimuler l'intérêt pour la mode canadienne et accroître la réputation

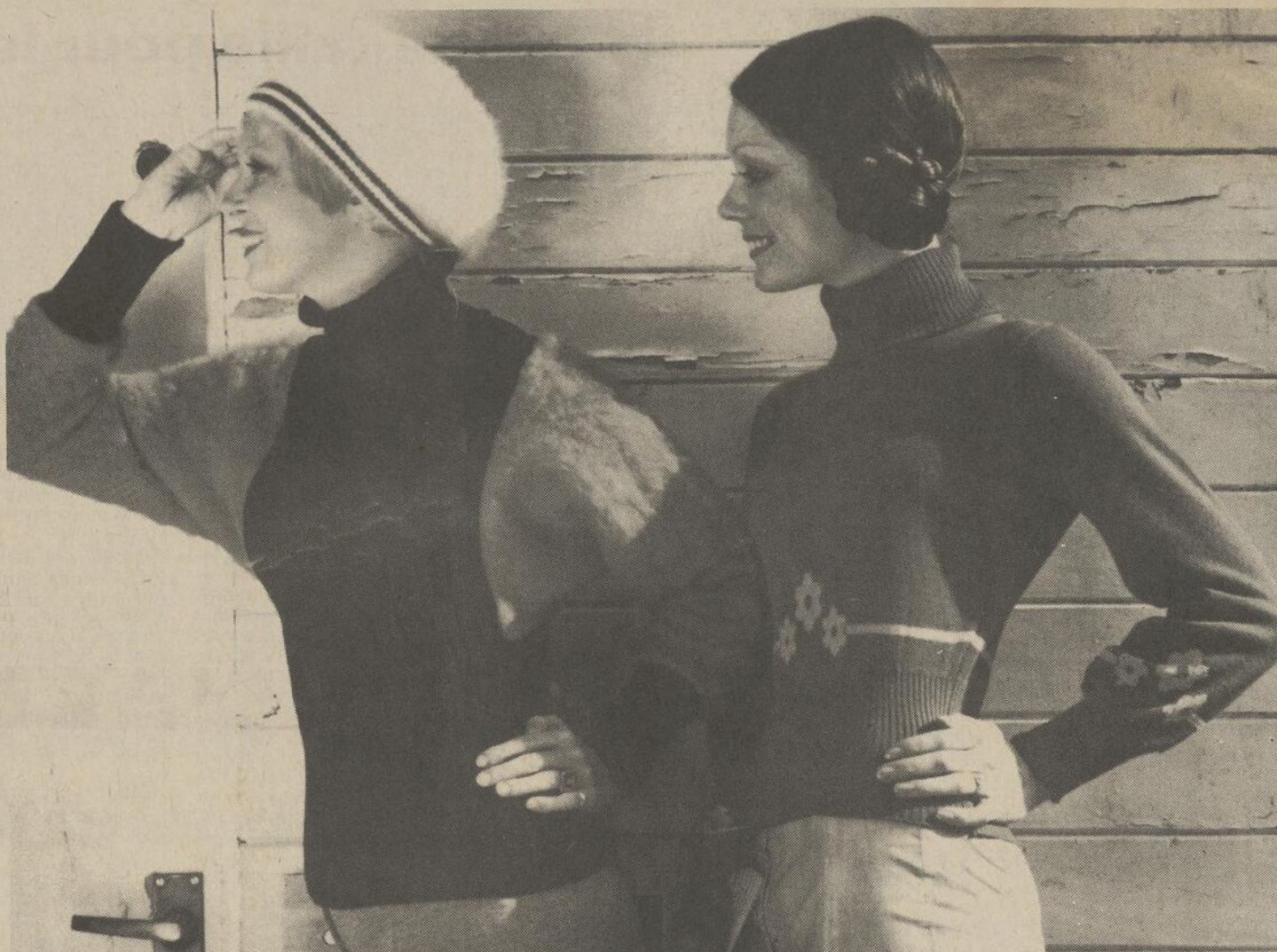
d'excellence qu'elle connaît déjà dans le monde entier. Cette industrie se place actuellement au quatrième rang des industries canadiennes.

Chacune des neuf villes visitées présentera une semaine Fashion/Canada dont le défilé sera la vedette. Des prix seront distribués, entre autres un billet d'avion Air Canada pour une ville au choix du gagnant, et un tableau du peintre Rostand évalué à 3,000 dollars.

Les femmes policiers auront un uniforme

DETROIT (PA) — Enfin, les femmes policières de Detroit auront droit à un uniforme qui, tout en leur donnant pas l'air de matrones leur conservera une certaine féminité élégante. On leur a proposé un ensemble pantalon, d'assez jolie coupe.

Malgré tout, les 80 femmes membres des forces policières, ne voient pas cette nouvelle du même oeil; leur enthousiasme n'est pas aussi vif que la direction l'aurait cru.



On voit ici les créations de deux membres du Knitwear Fashion Ggup pour l'automne et l'hiver 1972. Le trait dominant des nouveaux pull-over est la manche de style dolman ou en aile de chauve-souris.

La laine vous fait faire un retour à la nature

On assiste actuellement à un véritable culte de la nature dans tous domaines mode, ameublement, alimentation, tout ce qui s'agit de découvrir les produits naturels. Et pour la jeune génération pratiquement élevée dans l'écologie, la pureté des fibres naturelles est irrésistible et — surtout — nouvelle, qualité essentielle aux yeux des très jeunes.

Cette tendance au retour à la nature s'accompagnant d'une vague d'élégance, le Knitwear Fashion Group — Groupe de la Mode du Tricot — de Ginde-Bretagne s'en est inspiré pour ses collections automne-hiver 1972. Ajoutez au classicisme et au luxe des laines de belle qualité le dynamisme et le piquant des idées neuves des jeunes stylistes — et le résultat ne peut manquer de plaire à tous.

Des formes très féminines

La laine est l'un des produits naturels les plus sages, et l'alliance d'une expérience acquise depuis des siècles dans l'art de la tricot et d'une conception moderne de son utilisation apporte à la mode un caractère nouveau d'élégance et de naturel. Celui-ci se déploie dans un luxe de su-

perbes cachemires et lambswools, de beaux merinos et des toujours populaires filés des Shetland. Il se traduit également dans des formes plus douces, plus arrondies et très féminines — rehaussées par l'aspect mousseux du lambswool ou de l'angora, des Shetlands grattés ou même des acryliques.

L'attention des stylistes s'est particulièrement concentrée sur la manche, généralement de forme dolman ou en ailes de chauve-souris. Mais on trouve également des manches kimono et des manches évasées, en forme de trompette ou froncées.

La taille semble plus fine

Tout ceci donne l'impression que la taille est plus fine impression que viennent encore renforcer les côtes profondes. Les robes ont un haut en côtes tricotées avec une jupe évasée — ce qui accentue la finesse de la taille et équilibre la largueur des manches.

Les tuniques, très fréquentes dans la plupart des collections de 1972, se caractérisent également par différentes longueurs de manches "courtes". Il y a des tuniques douces et duvetées en mélange lambs-

wool/angora ou laine/acrylique.

Quand on parle de tricot, on pense immédiatement aux cordonnés qui s'adaptent parfaitement à l'effet de stratification très en vogue actuellement. On trouve une grande diversité de pulls à décolleté en V qui s'harmonisent avec des cols roulés ou montants ou s'enfilent par-dessus un corsage. On trouve également des pulls sans manches, à encolure dégagée, dont les emmanchures sont fendues, carrées ou retombantes pour laisser voir les vastes manches en aile de chauve-souris ou de type dolman.

Des détails décoratifs

Il faut noter d'intéressants détails décoratifs, tels que fleurs brodées à la main et cols ruchés. Ou encore, les chemisiers classiques dont le col sage s'orne d'une cravate tricotée assortie. Ici également, la forme est accentuée par un motif ou un point original.

Les idées des jeunes stylistes apportent une nouveauté à la jeunesse aux classiques de toujours. Le traditionnel

"twinset", en particulier, semble avoir retrouvé un second souffle. La version 1972 est plus courte, plus cintrée et existe en variantes intéressantes, telles que le col roulé à côtes fines et manches longues porté sous carigan à encolure dégagée et manches courtes.

Le style cardigan

Le style cardigan revient lui aussi à la mode. Il se présente sous la forme d'un blouson court, parfois à col montant ou ras du cou, parfois zippé, ou d'une longue tunique-cardigan à côtes fines ou rayures contrastées à la hauteur de la taille.

En ce qui concerne les couleurs, on assiste à une rivalité entre la délicatesse des tons pastels, des bleus et roses avette, qui ajoutent encore à la douceur de la silhouette, et l'éclatante palette "oiseau de paradis" des couleurs primaires — rouge, jaune, bleu et vert. Si l'on veut obtenir un effet "haute couture", le vainqueur sera le gris froid et raffiné, clair ou anthracite, que l'on retrouve dans presque toutes les collections.

Emile Mauhin restera quelques mois au Québec

MONTREAL PC — Le maître-graveur belge, Emile Mauhin, qui exerce tous les jours son art au Pavillon de la Belgique, à Terre des Hommes, restera quelques mois au Québec à l'issue de l'exposition afin d'inculquer aux artisans montréalais l'art de la gravure sur cristal.

On dit même que la province de Québec serait appelée à produire des gravures sur cristal de renommée mondiale, tels ceux déjà appréciés des rois et des gouvernements.

Emile Mauhin est liégeois de naissance et artisan aux cristalleries du Val Saint-Lambert. Il fait de la gravure sur cristal depuis 35 années.

Les visiteurs du pavillon de la Belgique peuvent observer le travail de M. Mauhin, presque tous les jours.

En raison de la grande concentration que requiert son travail, l'artiste n'est pas astreint à une présentation rigoureusement fixée et les heures de démonstration ne sont pas déterminées à l'avance.

Les oeuvres des artisans forment l'attraction principale du pavillon de la Belgique à Terre des Hommes, souligne Mme Léa Cambier, adjoint au directeur du pavillon.

"Les visiteurs, a-t-elle dit, sont pour la plupart enthousiastes et demandent notre retour en 1973. Nous avons aussi fortement l'intention de donner suite aux nombreux contacts commerciaux

qui nous arrivent de toutes parts."

L'oeuvre maîtresse du pavillon de la Belgique est sans contredit l'immense vase de cristal de sept pieds de haut, entièrement taillé à la main et représentant les neuf provinces belges.

Cette pièce est due au travail assidu d'artistes belges, qui la créèrent pour l'exposition universelle de Liège, en 1905.

M. Smith en visite

ST-JEAN — Lors de la dernière réunion mensuelle, les membres de l'Association des Dames Seules recevaient la visite de M. Walter Smith, député, accompagné de son épouse, Mme Rina Boulais, présidente, profita de l'occasion pour présenter à M. Smith, les deux personnes responsables du projet d'Auxiliaires Familiales, mis sur pied par l'Association des Dames Seules, grâce à un octroi fédéral d'Initiatives locales.

M. Smith se montra très intéressé aux détails fournis par Mmes Juliette Quintin et Mariette Jolin concernant ce service et il les encouragea à poursuivre leur beau travail auprès des personnes âgées et des malades chroniques.

Mme Rina Boulais remercia M. le député Smith pour l'intérêt qu'il a toujours manifesté envers l'Association des Dames Seules.



La vogue des tuniques renouvelle le tricot, et le dernier cri pour l'automne sera une texture moelleuse. Cette photographie illustre deux autres créations de membres du Knitwear Fashion Group pour l'automne et l'hiver 1972.

votre horoscope



BELIER du 21 mars au 20 avril

Prenez des initiatives un peu plus audacieuses et faites le nécessaire pour les réaliser rapidement. Détournez-vous des tentations trop séduisantes.



TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Recherchez le mode d'activité qui vous convient et concentrez toute votre attention dessus. Sur le plan sentimental, pas de faiblesses en ce moment.



GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

Le climat se modifiera en votre faveur et une nouvelle porte peut s'ouvrir vers des horizons plus colorés. Prenez votre temps avant de prendre une décision qui pourrait être irrévocable.



CANCER du 22 juin au 22 juillet

Un changement va donner plus d'attrait à vos responsabilités. L'influence féminine sera heureuse et de très bon conseil.



LION du 23 juillet au 23 août

Incidents, oublis ou erreurs risquent de retarder votre programme. Inquiétude passagère; pas de pessimisme.



VIERGE du 24 août au 22 sept

Soyez fidèle de votre objectif de toujours. Vous êtes pro-

che d'un but important. Meilleure ambiance surtout si vous tenez tête aux égoïstes.



BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Ne cherchez pas les combats. Une action discrète sera efficace. Satisfactions liées à une entente amicale. Sorties intéressantes.



SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Bon moment pour prendre les risques. Attention, toutefois, aux jaloux.



SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Étape intéressante pour votre ambition. Nouvelles au cours de discussions ou voyages. Éliminez obligations et corvées irritantes.



CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Suivez vos idées. Les circonstances justifieront votre audace. Priorité de l'esprit sur le cœur.



VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Discordes dans les travaux en équipe mais vous saurez trouver les compromis acceptables. Évitez les rêveries qui vous éloigneront des voies sûres.



POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Défilez-vous des offres trop intéressées ou frisant l'illégalité. Une difficulté de dernière heure pourrait entrainer la révision de vos projets.



Afin de souligner le vingt-cinquième anniversaire de mariage de M. et Mme Romuald Gagnon, quelques cent cinquante parents et amis se sont réunis au motel Le Grand-Bien.

(Photo La Liberté)

Une Parisienne vient de bouleverser l'un des derniers bastions masculins

PARIS PA — Une Parisienne de 19 ans, vient de bouleverser l'un des derniers bastions masculins, en s'inscrivant à l'Ecole poly-

technique, section militaire. L'Ecole qui vient d'ouvrir ses portes aux étudiantes pour la première fois, alors qu'elle n'acceptait que les garçons, a fait savoir que Mlle Anne Chopinet, s'est classée première au concours d'admission.

L'obtention de la première place au concours d'admission de cette école de haut savoir, l'une des plus traditionnelles et des plus importantes de France, place l'étudiante en question sur un palier fort estimable et lui laisse prévoir une carrière des plus brillantes.

Et si elle le désire, elle accèdera rapidement à l'un des plus hauts postes dans le domaine public ou privé.

Cette Ecole du temps de Napoléon, qui l'avait lui-même créée, entraîne et forme l'élite des officiers, des hauts fonctionnaires et des ingénieurs les plus qualifiés. Elle est encore dirigée par des autorités militaires. Les autorités de l'Ecole ont fait savoir qu'aucune des carrières de Polytechnique traditionnelle n'est consacrée aux garçons, ne sera fermée à Mlle Chopinet.

Mme Mead sera l'invitée de l'Institut Vanier

OTTAWA — Margaret Mead sera l'invitée de l'Institut Vanier de la Famille lors de la huitième assemblée annuelle qui aura lieu à Québec, au Château Frontenac, du 27 au 29 septembre prochain.

Par un exposé axé sur le thème du congrès: "Révolution-Evolution: Impact sur la famille", celle qui a consacré sa carrière à s'interroger sur le sort de la famille au travers des âges et des civilisations, entraînera les participants dans une exploration de la société actuelle. Margaret Mead a manifesté le désir de rester à Québec pour la majeure partie du congrès.

Les délégués auront le choix de huit forums portant sur divers sujets touchant la famille. Ils pourront ainsi discuter des sujets qui les intéressent particulièrement.

L'assemblée a pour but de provoquer une prise de conscience plus aiguë des éléments qui constituent la société en perpétuel changement dans laquelle vit la famille et de lui permettre, par le fait même, de prendre une part plus active à sa propre évolution.

L'Institut a voulu, pour la deuxième année consécutive, tenir ses assises à l'extérieur d'Ottawa.

L'an prochain et les années suivantes, on choisira d'autres villes du pays. On veut, de cette façon, prendre un contact plus étroit avec l'ensemble de la société canadienne et favoriser des échanges de vues plus variés.

Tous ceux qui s'intéressent à la famille sont cordialement invités à assister et à participer à ces débats.

Friture de poisson

Vous allez camper? Alors fermez les yeux, respirez, et voilà! Vous êtes sur une plage, quel que part, à faire cuire sur des charbons ardents les prises du matin. Le poisson frais grille dans la poêle. Quel arôme!

Toutefois, avant de partir, quelques préparatifs s'imposent pour que la cuisson du poisson devienne un véritable plaisir. Parmi vos recettes, choisissez-en quelques-unes, toutes simples, que vous pourrez apporter. Préparez à l'avance des mélanges de panure ou de sauces, que vous transporterez dans des bocaux. Vous pourrez alors mettre le poisson sur le feu aussitôt qu'il aura été pris.

L'une des bonnes façons de faire cuire un petit poisson entier, comme la truite arc-en-ciel ou la perche, qui pèsent une demi-livre ou moins, est de le faire frire dans la poêle.

Poisson frit

6 petits poissons parés pour la poêle
1/4 tasse de lait évaporé
1 1/2 c. à thé de sel
1/8 c. à thé de poivre
1/2 tasse de farine
1/4 tasse de semoule (farine) de maïs
1 c. à thé de paprika
12 tranches de bacon

Laver et sécher le poisson éviscéré. Mélanger dans un bol, lait, sel et poivre. Dans un autre bol, mélanger farine, semoule de maïs et paprika. Tremper le poisson dans le mélange de lait, puis l'enrober du mélange de farine. Faire frire le bacon au-dessus de la braise, dans une poêle à frire épaisse, jusqu'à ce qu'il soit croustillant. Le retirer de la poêle et l'égoutter sur du papier hydrophile. Garder le gras. Faire frire les poissons dans le gras de bacon pendant environ 4 minutes ou jusqu'à ce que le dessous soit doré. Les retourner délicatement et frire encore de 3 à 5 minutes, jusqu'à ce que les poissons soient dorés de chaque côté et s'effeuillent facilement à la fourchette. 3 Égoutter et servir avec le bacon. Donne 6 portions.



La pause qui rafraîchit

Même un dédale comme celui du Centre Médical de l'Université McMaster a un endroit pour la pause qui rafraîchit. Cette veste en plaid hardi de tweed Lestienne de Tourcoing est créée et fabriquée par Rubin Bros. L'empiecement, les poches pyramides à soufflets et la martingale sont tous taillés en biais pour une touche dramatique.

Le chêne: stabilité, force et magnificence

Parmi nos arbres, le chêne a toujours évoqué la force, la stabilité et la

magnificence. Quoi de plus majestueux qu'un chêne dans toute sa maturité, dont le tronc fort et massif et les branches s'élançant à 100 pieds de haut? Quand on approche un arbre de pareille stature, on se rend compte combien petits nous sommes et on ne cesse de s'étonner d'une des plus grandes créations de la nature.

Il est rare que l'on recommande de planter un chêne dans les petits jardins; il semble que ceci soit dû à la croissance lente de l'arbre plutôt qu'à la taille qu'il peut atteindre en sa maturité. Cependant, dès qu'un chêne est bien établi, sa croissance n'est pas tellement lente et il représente un danger moindre pour les fondations de la maison que d'autres espèces à croissance plus rapide car ses racines

pénètrent profondément dans le sol et s'enfoncent à la verticale.

Le chêne indigène que l'on rencontre le plus souvent dans les jardins et dans les rues de nos villes est le chêne rouge (*Quercus rubra*). Il grandit plus rapidement que la plupart des autres variétés et il supporte très bien la transplantation. A l'automne, sa couleur attire particulièrement l'attention.

Quand il a atteint son plein développement, il donne une grande surface totalement ombragée. Il a de très larges feuilles d'un vert foncé à lobes pointus dont les extrémités sont tomenteuses. Un cultivar à feuilles dorées, assez paradoxalement appelé le chêne rouge doré (*Quercus rubra 'Aurea'*) est toujours très remarqué dans l'Arboretum de la Ferme

expérimentale centrale à Ottawa. Ce cultivar ne se développe pas autant que l'espèce d'origine; il convient donc mieux dans un jardin; malheureusement, on ne le trouve pas dans les pépinières canadiennes.

Le *Quercus imbricaria* est remarquable par ses feuilles longues, étroites et lancéolées. D'une couleur vert foncé, luisantes à la face supérieure, très duveteuses à la face inférieure, elles ne forment pas de lobes, caractère qui distingue cette espèce de toutes les autres.

Cet arbre supporte très bien les travaux du jardin; de forme pyramidale, il atteint une hauteur de 35 pieds et couvre à la base un diamètre de 15 pieds. Les feuilles restent sur l'arbre pendant l'hiver et prennent une couleur d'un brun doré luisant.

Le chêne des marais (*Quercus palustris*) est très en faveur dans la région d'Ottawa pour embellir les rues et les abords des bâtiments. La couronne de l'arbre, faite de feuilles profondément veinées, très belles, donne une ombre en damier; de ce fait, l'arbre convient mieux pour occuper le centre d'une pelouse que le chêne rouge au feuillage dense. Sa croissance est rapide et il résiste à l'hiver dans la plupart des régions de l'est du Canada. Dans la péninsule du Niagara, beaucoup d'arbres sont fortement infestés de la gale du chêne, causée par un puceron dont les dégâts déparent tout à fait la couronne de l'arbre et qui, éventuellement, le tue; il faut donc tenir compte de ce fait avant de planter cette espèce dans la région. En sols acides, ils souffrent parfois de chlorose (jaunissement des feuilles) que l'on peut guérir par une application de chélate de fer.

Une espèce moins connue mais cependant d'une beauté frappante est le *Quercus prinus*, dont la couronne s'élève à 50 pieds et s'étend sur une largeur de 25 pieds.



Chères lectrices,

Nous aurions pu remplir cette page de promesses, mais nous préférons vous montrer notre collection, (confectionnée dans nos ateliers), à notre salon de fourrure, là où la réalité est PLUS convaincante.

Louvet Fourrures

Maitres fourreurs depuis 1927

MONT-ST-GREGOIRE, QUÉ. TÉL.: 347-7953

Confection — Réparation — Entreposage — Nettoyage

BIJOUTERIE POMMIER
VENTE D'ABANDON
DES AFFAIRES
50% DE RÉDUCTION
SUR TOUTE LA MARCHANDISE
62 PRINCIPALE GRANBY



DEVENEZ

PROFESSIONNELLE DE LA BEAUTÉ
COURS DE CHARME
et
MANNEQUIN

Début: LUNDI LE 18 SEPTEMBRE
DE 8 H. À 10 H. P.M.

POUR INFORMATION OU INSCRIPTION
FRANCINE POTVIN
TÉL.: 372-7353
INSTITUT RODRIGUE SIMARD



Plus de 300 parents et amis se sont réunis en la Salle Idéale afin de souligner le cinquantième anniversaire de mariage de M. et Mme Ovil Daviau. Une messe anniversaire avait été célébrée avant le banquet.

(Photo Studio La Liberté)

TÉL.: 346-9795

BAR SALON

Acapulco

COCKTAIL LOUNGE

SI VOUS AVEZ LA TÊTE À L'ENVERS... L'ACAPULCO EST L'ENDROIT QU'IL VOUS FAUT! VENEZ RELAXER DANS UNE ATMOSPHÈRE MEXICAINE MUSIQUE CONTINUELLE

BOB RIVARD
MARIO COLLETTE

MARIAGE - BANQUET - RÉCEPTION - SALLE À MANGER
ORCHESTRE DU MARDI AU DIMANCHE INCLUSIVEMENT
299 CHEMIN RICHELIEU
ST-JEAN, QUÉ.

Démangeaison rectale vite soulagée

Une substance cicatrisante exclusive soulage la douleur et réduit les hémorroïdes.

Si vous recherchez un remède efficace aux "hémorroïdes à démangeaison", voici une bonne nouvelle. Un laboratoire réputé a découvert une substance cicatrisante qui soulage rapidement douleurs et démangeaisons et même réduit les hémorroïdes, tout en bittant la cicatrisation et en aidant à prévenir l'infection.

Dans de nombreux cas, on a constaté "une amélioration étonnante", maintenue durant plusieurs mois.

Ces succès résultent d'une substance cicatrisante (la Bio-Dyne) qui agit sur les cellules (sèves) et stimule la croissance des tissus nouveaux. La Bio-Dyne se présente sous forme d'onguent ou de suppositoires dénommés "Préparation H". En vente à tous les comptoirs pharmaceutiques. Satisfaction ou remboursement.

Préparation H

La centrale nucléaire de Gentilly cessera de fonctionner durant neuf mois

MONTREAL (PC) — Suite à la pénurie d'eau lourde au Canada, la centrale nucléaire de l'Hydro-Québec à Gentilly cessera de fonctionner pendant huit ou neuf mois, à compter d'octobre, sans que soit toutefois touché l'emploi d'un seul des 233 employés de l'établissement, ni qu'au reste le réseau de l'Hydro-Québec ait à en souffrir.

C'est ce qu'a confirmé au Devoir hier le surintendant de la centrale, M. Paul-André Léger. Le réacteur nucléaire de Gentilly, a précisé M. Léger, grâce auquel les génératrices électriques de l'usine avaient atteint en mai dernier leur capacité maximale de 250.000 kilowatts, utilise 240 tonnes d'eau lourde, principalement comme modérateur.

Au cours d'octobre, par suite d'un accord entre l'Hydro-Québec, l'Hydro-Ontario et la Société d'énergie atomique du Canada — à laquelle appartiennent effectivement les installations de Gentilly — des camions-citernes viendront à Gentilly prendre livraison de 190 des 240 tonnes d'eau lourde de l'endroit, et les transporteront à la centrale nucléaire de Douglas Point, en Ontario, elle-même improductive depuis plusieurs mois, son eau lourde à elle ayant servi à la mise en marche d'un troisième groupe de génératrices à

la centrale nucléaire de Pickering, en Ontario toujours.

Cette situation complexe, explique M. Léger, tient à la rareté de l'eau lourde non seulement au Canada, mais à travers le monde. L'Hydro-Ontario, rappelle-t-il, avait même envisagé, voici plusieurs mois, de s'en procurer en Union soviétique.

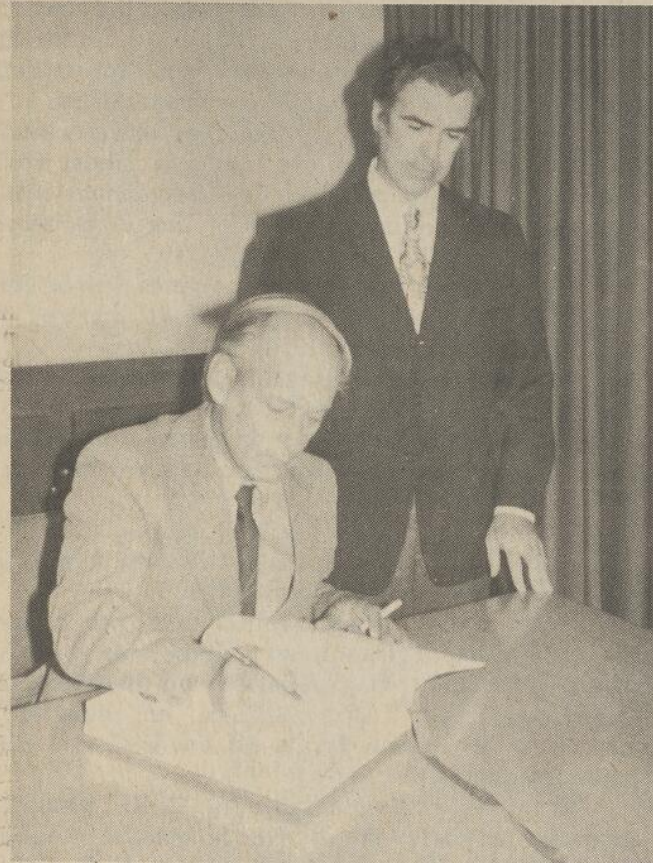
Causes de la pénurie

La pénurie, en territoire canadien, est en partie attribuable au non-fonctionnement de l'usine d'eau lourde aménagée à Glace Bay, en Nouvelle-Ecosse, au milieu des années soixante. Lorsque les premiers travaux de la centrale de Gentilly avaient commencé, en 1966, il était prévu que l'usine de Glace Bay produirait de l'eau lourde en 1969. Mais, pour des raisons toujours mystérieuses, elle n'en a pas encore produit une goutte.

Une autre usine a été construite cependant, dans le voisinage de la centrale nucléaire de Douglas Point. La production de l'eau lourde, selon le procédé utilisé à cet endroit, exige semblait-il des quantités industrielles de vapeur d'eau: c'est justement la centrale nucléaire qui doit fournir l'énergie nécessaire à la production de la vapeur. Ainsi, l'eau lourde de Gentilly servira à lancer la production d'eau lourde en Ontario.

C'est pourquoi les représentants de l'Hydro-Québec ont la certitude qu'ils récupéreront leurs 190 tonnes de ce liquide essentiel dans les délais prévus, c'est-à-dire en juin ou juillet prochain.

Il est vrai, ajoute le surintendant de la centrale de Gentilly, que pendant près de 10 mois le réseau de l'Hydro-Québec sera privé des 2,5 mégawatts d'électricité que cette installation était en mesure de fournir. Mais c'est, selon lui, une situation dénuée de gravité.



Lévesque à Richelieu

M. René Lévesque, président du Parti québécois, a profité de sa tournée à travers une vingtaine de comtés pour faire un arrêt à Richelieu où les autorités municipales avaient organisé une réception civique. On voit ici M. Lévesque signant le Livre d'Or sous le regard de M. André Gaudreau, maire de Richelieu. Signalons que M. Lévesque sera à St-Césaire, mercredi, le 30 août, à la salle Horizon, à 20h.



COMMUNIQUÉ DE PRESSE GENERATION II RÉCEPTION PUBLIQUE DATE DE PARUTION 21 AOÛT 1972

Roger Lague, président "Les Equipements Lague Ltée" rapporte que plus de 1.000 personnes étaient présentes à sa réception du 19 août où ont été présentés au public les quatre nouveaux tracteurs "rationnels" John Deere, le 4030 de 80 CV, le 4230 de 100 CV, le 4430 de 125 CV, et le 4630 de 150 CV.

Les cultivateurs de la région ont été particulièrement intéressés par la nouvelle carrosserie Sound-Gard de John Deere, déclare Roger Lague. Contrairement aux cabines habituelles, la carrosserie Sound-Gard a été scientifiquement adaptée à un type de véhicule bien particulier. Solidement fixée au tracteur, elle est cependant isolée de celui-ci. Elle a même un certain jeu indépendant quand le tracteur circule en terrain raboteux. A part la qualité de son isolation et l'abondance des matériaux insonorisants qui réduisent le bruit, la carrosserie Sound-Gard est conçue de façon qu'il n'y ait pas deux surfaces sur le même plan. Ceci, explique M. Roger Lague, a pour but d'empêcher les ondes sonores de se réfléchir et de transformer la carrosserie en "chambre de résonnance" comme c'est souvent le cas des cabines ordinaires. Le niveau sonore étant réduit à 85 dB (A) environ, on peut entendre clairement l'enregistreur stéréo à 8 pistes (fourni en option) même quand le moteur est à son régime maximum.

Les nouveaux perfectionnements des tracteurs "rationnels" John Deere incluent la transmission Quad-Range et l'embrayage Perma-Cluth, fournis en option. La nouvelle transmission offre 16 vitesses avant sans chevauchement. Le Perma-Clutch, selon M. Roger Lague, est un embrayage hydraulique fonctionnant dans l'huile et qui durera plus longtemps que les embrayages à disque, de type sec.

Afin de mieux faire connaître le nouveau (modèle et force) John Deere et la performance dont il est capable aux cultivateurs de la région, M. Roger Lague offre d'en faire la démonstration à la ferme du client sans obligations de la part de ce dernier.



Organisation des loisirs

Dunham tend de plus en plus à mettre sur pied divers groupements ou clubs susceptibles de procurer à la population des loisirs variés et équilibrés. C'est ainsi que le Club d'auto-neige Pinnacle-Dunham a été constitué; on voit ici le nouveau comité directeur, sous la présidence de M. Maurice Piette.

(Photo JdB)

Les avocats tiennent à leur indépendance professionnelle

MONTREAL (PC) — Le coût des services d'un avocat, la lenteur des procédures judiciaires et l'inaccessibilité de la justice pour tous, tels seraient, selon les avocats eux-mêmes, les principaux griefs que le public peut formuler à leur égard.

Mais il ne semble pas que les avocats soient encore disposés à remédier de façon révolutionnaire à ces problèmes et, en tout cas, certainement pas au prix de leur indépendance professionnelle.

C'est ce qui ressort finalement de l'assemblée plénière qui s'est tenue toute la journée, hier, à l'hôtel Reine-Elizabeth, dans le cadre de la 54^e assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien.

Cette journée, qui a pris la forme d'un colloque sur l'indépendance de la profession de l'avocat, a permis aux porte-parole de divers Barreaux, tant canadiens qu'étrangers, de réaffirmer leur foi en l'indépendance professionnelle des avocats. Certains ont, de plus, manifesté une opposition claire à la présence de profanes dans les instances décisionnelles de la profession et, plus particulièrement, parmi les membres des conseils de l'ordre.

Du côté québécois, le bâtonnier du Québec, Me Jean Moisan, suivi du bâtonnier de Montréal, Me Philip Vineberg, ont dénoncé pour la onzième fois les dispositions du projet de loi 250, dit "code des professions", qui prévoit un contrôle élargi de l'Etat sur la qualité et le coût des services que rendent les avocats ainsi que les mesures disciplinaires qui doivent parfois être prises au sein de la profession.

En gros, on peut dire que les avocats ne s'opposent pas à la présence des représentants du public au sein de certains conseils chargés de l'administration générale et de l'exercice de la profession à la condition que ces "profanes" n'aient qu'une voix consultative.

Intérêt du public

Mais, les avocats ne peuvent tolérer la présence de fonctionnaires du ministère public au sein de ces mêmes conseils et plus précisément au sein du conseil de discipline.

D'après les interventions faites au cours de la journée, hier, on comprend que les avocats arguent, à ce sujet, que la garantie des confidences que leur font leurs clients et le maintien des communications privilégiées entre l'avocat et son client sont compromis.

Plus d'échecs au Barreau

MONTREAL (PC) — La proportion d'échecs aux examens du Barreau du Québec a été plus forte ce mois-ci qu'en août l'an dernier, et ce n'est pas parce que les examens sont plus sévères, c'est plutôt parce que la préparation des candidats semble de moins en moins appropriée.

Voilà, en substance, ce que déclare le bâtonnier du Barreau du Québec, Me Jean Moisan.

Le résultat des examens, ce mois-ci, a été le suivant: sur 650 candidats, 42 p. 100 ont été admis.

L'an dernier, 65 p. 100 des candidats avaient réussi.

Une rumeur a circulé selon laquelle le Barreau serait plus sévère à ses examens et tenterait ainsi de continger la profession.

ses si des fonctionnaires de l'Etat ont accès à des dossiers confidentiels lors de l'examen d'une question disciplinaire. L'argument consiste à dire que l'avocat n'est pas un professionnel comme un autre puisqu'il est appelé à se mettre en position de conflit avec l'Etat de par la nature même de sa profession.

Pour eux, il y va de l'intérêt du public. Mais un avocat a souligné, hier, que le même public avait formulé l'an dernier 13.000 plaintes contre les avocats auprès du Barreau et que seulement 41 de ces plaintes avaient été entendues et 31 maintenues. Me Guy Dayras, membre de l'ordre des avocats à la cour de Paris, est plus catégorique en disant que la très grande majorité des plaintes "n'ont aucun intérêt" et que les profanes n'ont pas à y mettre le nez.

Quelques avocats, plus jeunes en général, n'ont pas manqué hier, d'accuser le Barreau de retard dans sa démarche sociale.

Justice d'abord

Plusieurs d'entre eux ont rappelé que le but premier de l'avocat était d'obtenir justice pour le public client et que la confiance des communications était peut-être une chose fort valable, mais seulement dans la mesure où le client pouvait d'abord consulter un avocat et ne pas s'en priver faute d'argent.

Un jeune avocat a, d'autre part, déclaré qu'il ne comprenait pas pourquoi le Barreau avait toujours laissé au gouvernement le soin de faire

des lois et que maintenant il s'opposait à l'intervention de l'Etat dans l'élaboration d'un code d'éthique.

Mais, les bâtonniers, ex-bâtonniers et éminents représentants de la profession ont rétorqué que le Barreau avait souventes fois fait des recommandations qui malheureusement n'avaient pas été retenues.

Règle générale, à la lumière des événements et des discussions qui ont marqué jusqu'ici le congrès du Barreau canadien, on peut dire que les avocats sont plus que jamais conscients de l'importance de leur image vis-à-vis du public dont ils souhaitent se rapprocher.

D'où ce souci de faire en quelque sorte l'examen de conscience de la profession. Rares sont les congrès, dans les autres professions, où les délégués se posent avec autant d'acuité des questions non pas sur les problèmes auxquels ils sont quotidiennement confrontés, mais sur la perception même de leurs activités professionnelles.

Hier, en fermant le débat sur l'indépendance des avocats, le bâtonnier Vineberg a demandé aux panelistes de répondre à la question: "Quel est le problème fondamental, la difficulté profonde des avocats et du Barreau?"

C'est là que les avocats mentionnent prioritairement le coût des services, l'inaccessibilité et la lenteur des procédures. Tous sont cependant d'accord pour que le Barreau se manifeste davantage dans la vie des citoyens.

La cartonnerie de Cabano Démarche ultime auprès de M. Robert Bourassa

CABANO (PC) — Une délégation de plus de 100 représentants de divers comités et organismes du Bas-Saint-Laurent tentera cette semaine de rencontrer le Premier ministre du Québec pour obtenir une réponse claire et définitive quant à la participation de son gouvernement au projet de cartonnerie populaire de Cabano.

Les détails de cette "démarche ultime" auprès de M. Robert Bourassa seront mis au point aujourd'hui à Cabano au cours du congrès régional de la Fédération de l'UCC de Rimouski et de l'Office des producteurs de bois de Rimouski.

M. Roger Morasse, secrétaire de la Société populaire des Pâtes et papiers du Québec, promoteur de la cartonnerie, profitera de cette rencontre pour faire le point devant quelque 350 citoyens du Bas-Saint-Laurent sur les démarches entreprises par la Société populaire auprès des gouvernements québécois et canadien.

"Tout indique que la population de Cabano et du Bas-Saint-Laurent en a assez de l'indécision des deux gouvernements. Plus ça traîne, plus ça peut se salir. Les divers comités de citoyens de Cabano et des alentours sont décidés à aller chercher eux-mêmes la réponse du gouvernement québécois. Après avoir fait sortir le gouvernement du Québec de son silence, ils entreprendront la même démarche auprès d'Ottawa", a déclaré M. Morasse au quotidien Le Devoir.

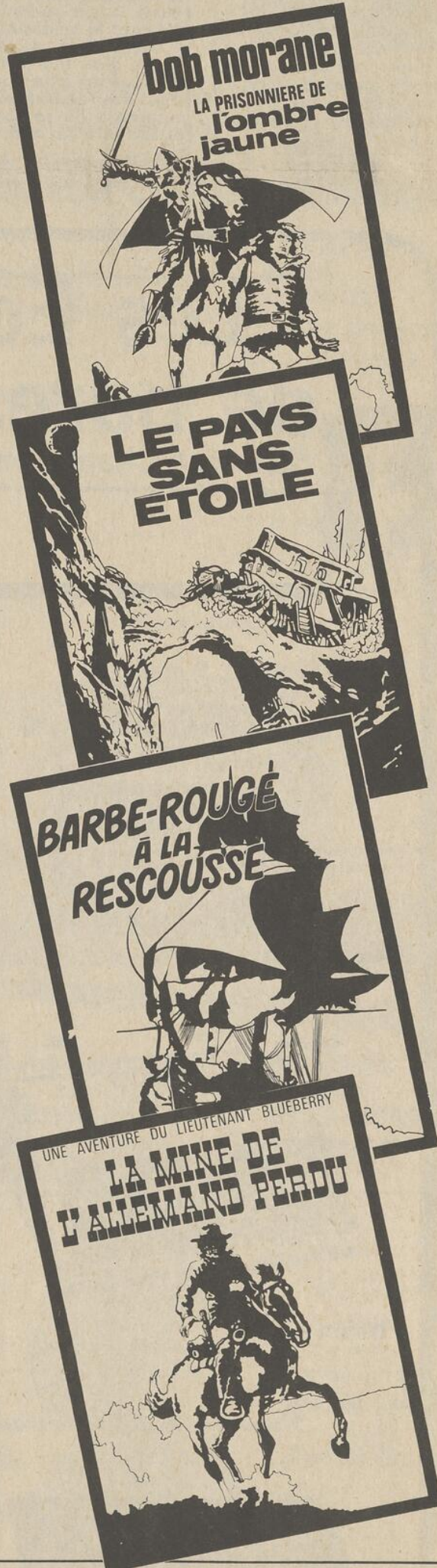
Depuis la fin du mois dernier, le ministre québécois de l'Industrie et du commerce, M. Guy Saint-Pierre, et le premier ministre Bourassa ont tous deux dit leur foi dans la rentabilité du projet de Cabano.

Le gouvernement du Québec a aussi fourni au gouvernement d'Ottawa un engagement de prendre à son compte tout déficit d'exploitation au cours des cinq premières années d'opération. Des sources proches du ministre Saint-Pierre ont plusieurs fois laissé entendre que l'annonce de la participation du Québec était imminente. Malgré tout cela, Québec tarde toujours à faire connaître sa décision.

Du côté d'Ottawa c'est aussi un silence qui se prolonge même si le ministre de l'expansion économique régionale, M. Jean Marchand, a en main depuis environ un mois les deux dernières exigences qu'il avait posé, c'est-à-dire des engagements de la part du gouvernement du Québec et de la firme Brock Containers.

La semaine dernière, le groupe Sybeta — Syndicat belge de l'entreprise à l'étranger — a fait connaître publiquement son inquiétude devant l'indécision du gouvernement. Sybeta, qui possède un tiers du capital-action de la nouvelle entreprise et qui s'est engagé à acheter un tiers de la production annuelle de l'usine pendant cinq ans, craint surtout des difficultés de commercialisation si le projet est maintenu dans un climat d'incertitude.

VIENT DE PARAITRE MAINTENANT DISPONIBLES 4 NOUVELLES AVENTURES 4 MAGNIFIQUES ALBUMS COULEURS



DISPONIBLES EN LIBRAIRIE
ET DANS TOUS LES BONS
KIOSQUES A JOURNAUX

\$2.25

DISTRIBUTEURS EXCLUSIFS AU CANADA
LES DISTRIBUTIONS ECLAIR

8320 Place de la Lorraine, Ville d'Anjou

LA VOIX DE L'EST — MARDI 29 AOÛT 1972 — PAGE 11



Les religieuses, comme tout le monde, savent apprécier les bienfaits de l'eau salée. Sur cette photo prise sur le bord de l'Atlantique, la nonne ne se gêne pas pour "lever sa robe" et se tremper les pieds.

(Photo Jeannine Robillard)

Petites histoires médicales

Un homme d'une obésité particulièrement spectaculaire demandait à son médecin de lui prescrire quelque chose pour l'empêcher de dormir la bouche ouverte.

— Votre cas est incurable, lui répondit le docteur. Votre peau est si tendue que, lorsque vous fermez vos yeux, votre bouche est obligée de s'ouvrir.

Un médecin avait été

Un brave pêcheur, qui n'a pas eu une seule touche, revient déçu, de sa journée au bord de la rivière. En passant, il s'arrête devant chez le poissonnier:

— Je voudrais une douzaine de truites! demande-t-il.

Le marchand les pèse et s'apprête à les emballer. Alors, le client l'arrête:

— Non, non! Lancez-moi une à une! Vous comprenez, je veux pouvoir dire à ma femme que je les ai attrapées moi-même!

appelé en consultation chez un vieil aristocrate au caractère particulièrement irascible.

— Eh bien, monsieur de la Tour, qu'est-ce qu'il y a qui ne va pas? demande le docteur au vieux grincheux.

— Cela, docteur, c'est à vous de le trouver, grogne le vieil homme.

— Je vois, je vois, dit le médecin, pensivement. Alors, si vous voulez bien m'excuser pour une petite heure, je vais aller vous chercher un de mes amis... un vétérinaire. Il est le seul confrère que je sache pouvoir établir un diagnostic sans poser de questions au malade.

Un vieux médecin aux cheveux blancs se livrait à des réminiscences en conversant avec un voisin:

— Oui, mon ami, quand j'étais jeune, je voulais faire une carrière militaire, mais mes parents ont réussi à me persuader d'étudier la médecine...

— Oh, c'est la vie, dit le voisin, d'un ton philosophique. Plus d'un homme avec des ambitions de grossiste a dû se contenter d'une affaire de détail.

• Raymond CHAPUT, homme d'affaires et sportif avantagusement connu dans la région, m'a appris récemment qu'il s'était porté acquéreur de l'hôtel CANADA, à Waterloo. La gérance de cet établissement a été confiée à M. et Mme Gaston Dion et, selon Monsieur Raymond, ils s'acquittent très bien de leur tâche.

• Le jeune Sylvain QUINTAL, 7 ans, est un joueur de raquette voué à un bel avenir. Le fils de Marcel s'est illustré dans les tournois organisés par les Loisirs de la Princesse.

• CHEF perd deux de ses plus jeunes annonceurs. En effet, Robert LANDRY se dirige vers CFDA (Victoriaville), tandis que Louis LEBEAU, le

de la Société des Alcools (Centre d'Achat Frontenac) j'en suis sorti au plus sacrant parce qu'on crevait de



LASSALVY.
— Oui, c'est ma chambre, mais vous ignorez ce que veut dire ce panneau...

chaleur. Le personnel doit avoir une santé de fer pour pouvoir résister à un tel "enfer".

• Un restaurateur grec d'Atlantic City a placé cette affiche, bien en évidence sur un mur de la salle à manger: "Pour toute réclamation, prière de s'adresser à mon gendre. "P.S. Il donne aussi des leçons de boxe."

• Offre d'emploi parue dans le quotidien "The Press", d'Atlantic City: "Importante société cherche excellente secrétaire. Salaire de début assez bas, mais cinq de nos directeurs sont célibataires."

• Même gêné par un torticolis persistant, Marc HUOT se révèle un golfeur hors série.

• Louis BOUCHARD monte dans l'autobus, trouve péniblement une place assise et s'y installe. Il se met bientôt à sangloter doucement.

— Vous êtes malade? s'informe Bernard BIENVENUE.

— Non, pas le moins du monde, répond-il. Mais je ne peux pas supporter de voir cette pauvre vieille dame debout.

• Puisque finalement ça ne sert à rien, autant vous parler sans complexes! Un bricoleur, que l'on dit de

génie, vient de se voir décerner le prix de l'invention la plus inutile de l'année. A un jury composé de fermiers il a proposé une sorte de jeu de tennis destiné aux bovins qui s'ennuient dans l'étable! Un tennis d'étable, en somme... Mais, en fait, le prix lui a été attribué principalement parce qu'il n'a pu fournir les moniteurs aptes à instruire les vaches, ni même un mode d'emploi à ce jeu spécial...

• Le gagnant était heureux, à ce qu'on prétend; seuls les autres candidats malheureux rumaient une revanche...

• On a bien hâte de savoir si nos autoroutes — à péage, bien sûr —, sont de bonnes affaires. En 1971, plusieurs millions de véhicules ont emprunté les autoroutes à péage.

• Georgette BELAND, qui est très fière de sa corpulence:

"Un tiers des femmes veut maigrir, un tiers veut grossir. Le troisième tiers, auquel j'appartiens, ne s'est pas encore pesé."

• L'humoriste André DERAGON donne, gratuitement, au ministre des Finances un bon tuyau pour résorber le déficit chronique de son budget:

Tout d'abord, multiplier les taxes sur les boissons alcoolisées. Multiplier ensuite les impôts, de façon que les contribuables soient incités à chercher dans l'alcool l'oubli de leurs soucis.

• Si un promoteur avait la bonne intention d'organiser un tournoi de golf chez les maires de la "bel-le" Province, Guy NADEAU, premier



C. RAYNAUD.
— Dis-donc papa, entre nous, le mariage, ça vaut vraiment le coup?

magistrat de la paisible ville de Saint-Césaire, aurait d'excellentes chances de l'emporter.

• Martin FORAND est sorti indigné d'une exposition de peinture abstraite:

"Ce n'est pas les tableaux que l'on devrait pendre aux murs, fulminait-il. Ce sont les peintres!"

• Cette sage remarque est de Pauline BRODEUR:

"Selon la jeune fille qui l'arbore, un décolleté peut lui faire attraper soit un rhume, soit un mari."

AU FOU!

Le pauvre hère passe en jugement. Pour excuse, il invoque son complet dénuement:

— J'étais sans argent, monsieur le juge, dit-il, je n'avais pas mangé depuis trois jours. Alors, j'ai volé. La faim, monsieur le juge, fait sortir le loup du bois...

Alors, le juge, sèchement:

— Quand le loup a faim, monsieur, il travaille!

Un agent de police dit à un autre:

— Au commissariat de la place Saint-Sulpice, il paraît qu'un collègue est devenu complètement fou!

Alors, le premier:

— Ghtvub jkdbugx



PIEDOU.
— J'ai changé d'avis!

Deux messieurs se rencontrent:

— Un jour de 1960, dit l'un, je suis tombé du sixième étage!

— Non? fait l'autre, et vous ne vous êtes pas tué, au moins.

Monsieur Dupont, désirant prendre une pilule contre la toux avale une pilule dont se sert son épouse pour faire pousser ses pétunias. Affolé, il se précipite chez le droguiste:

— Ne vous faites pas de soucis! lui dit le droguiste, cela ne vous empoisonnera pas! Pour les plantes, ce qu'il y a dans ces pilules équivaut à douze seaux de fumier de cheval. Pour vous, je ne sais pas trop, mais ça ne peut pas vous faire de mal...

Monsieur Dupont sort, à moitié rassuré:

— Merci mon ami, hennit-il.

Un monsieur se présente à la morgue et déclare qu'il vient identifier un corps. On le conduit dans la grande salle et on lui montre le corps. Il le regarde avec attention, longuement, puis finit par déclarer à l'employé:

— Non, ce n'est pas moi!

Un garçon un peu simplet s'échappe d'un asile et vole une autruche dans un cirque. Puis, prenant l'autruche en laisse, il revient à l'asile et demande à être conduit chez le directeur:

— Je vous emmène ma femme, lui dit-il, il me semble qu'elle se prend pour une autruche!

Une dame consulte son médecin:

— Docteur, c'est terrible, mon mari ronfle toujours!

— Vous avez suivi ma prescription: lui faire prendre avant le coucher quatre tasses de café?

— Justement, oui, docteur, fait la dame, et



Pour femmes seulement!

Comme si vous n'aviez pas assez de soucis avec une mode-ascenseur qui s'obstine à jouer à cache-cache avec vos genoux, ne faudra-t-il pas aussi défendre vos époux contre les offensives contestataires des fabricants d'élégance textile à l'endroit du complet-veston?

Depuis un siècle, la coupe et le rembourrage de ce "deux-pièces" complété d'un col et d'une cravate constituent, par-dessus les frontières, l'uniforme civil sous lequel l'homme de bonne compagnie peut cacher ses malformations physiques et ses déformations caractérielles.

En voyant votre seigneur et maître ainsi pudiquement blindé de la tête aux pieds, vous pouviez le croire à l'abri des convoitises intéressées des vamps refoulées et des croqueuses de diamants.

Or, des couturiers pour hommes (assez déviationnistes par ailleurs) veulent mettre en valeur provocante les attrait masculins.

Au lieu de l'emballage rigide "tout laine et moitié tergal", ils rêvent de tissus chatoyants, vaporeux ou, au contraire, de jersey aux teintes romantiques moulant outrageusement les formes.

Evidemment, mes petites chattes, vous rétorquerez que peu d'hommes tireront avantage de cet exhibitionnisme somptuaire.

Nous avons du mal à imaginer, par exemple, Jean-Louis Tétrault en collant noir de souris d'hôtel, Paul-O. Trépanier en justaucorps médiéval, Bédé Charbonneau en hauts-de-chausses de mignon Henri III ou Ti-Coune Rochon en slip feuillu.

Et je ne crois pas que la Croix Victoria pourrait se porter sur une mini-tunique d'éphèbe grec dans les grandes réceptions de la Colline parlementaire.

En tout cas, vous avez, vous, tout à perdre de cette mode exhibitionniste.

Ou votre époux possède une anatomie plus ou moins discutable et vous serez éclaboussées par son ridicule ou il a des charmes cachés et vous risquerez de vous le faire kidnapper par des échantillonneuses sans scrupules.

Alors, mes toutes charmantes, descendez dans la rue pour défendre le complet-veston, ange gardien du foyer et facteur de l'hygiène morale sur la place publique.

Gilles Goyette



— Grand fou, ne soyez pas intimidé!

Collier de perles

LA POLITIQUE DU PIS. — M. Doherty s'entretiendra avec la direction de l'O.R.T.F. pour que cette grande journée de l'élevage soit télévisée (ce moyen de propagande qui est excellent pour les ministres doit convenir parfaitement aux vœux limousins). (L'ÉCHO DU CENTRE.)

UN PECHEUR HORS-LIGNE. — Hier matin, à Bastanes, M. Libert, de Chelles (Seine-et-Marne), a attrapé un saumon de 8.800 kilos. (LA DÉPÊCHE DE TOULOUSE.)

BONS VIVANTS S'ABSTENIR. — Superbe caveau, occasion unique, conviendrait à professionnel. (LES VOIES NOUVELLES.)

FLEURS

GILBERTE LOISELLE

Votre fleuriste

342, PAPINEAU GRANBY 378-1191

POUR NAISSANCE
MARIAGE
HÔPITAL
RÉCEPTIONS
MORTALITÉ

FOURRURE

Lucile Guertin

Lucile Lemoine Guertin, prop.

130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES

REMODELAGE RÉPARATIONS

Les Equipements de bureau Richelieu

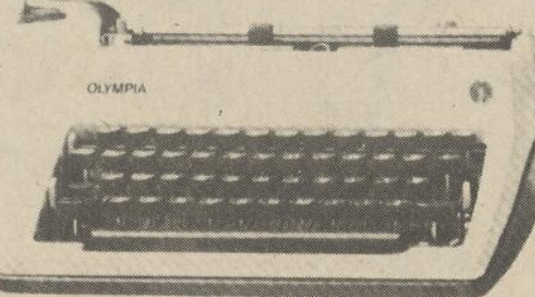
268, rue Champlain, Saint-Jean. Tél.: SAINT-JEAN 347-3724 MONTREAL 861-8253



Reconditionne à neuf



Olivetti



Olympia SM 9



\$42.95

Table à dactylo

Hauteur Height	Grandeur du dessus Top Dimension	Poids Shipping Weight
27 1/2"	16" x 20" (Battants ouverts 39") (Leaves extended 39")	33 lbs.

- Tirage commode 8 3/4" x 11 3/4"
- Système de descente sur godets pour stabilité maximum
- Vis niveleuse sur deux côtés pour compenser aux planchers inégaux
- Grosses roulettes de 2" à roulement libre
- Deux couleurs: GRIS ou SABLE

Offerte à un PRIX MODIQUE, cette table est toutefois de construction solide tout acier calibre 20, et possède plusieurs particularités remarquables.



MEILLEURS VOEUX À

LA CLASSE OUVRIÈRE DE ST-JEAN IBERVILLE

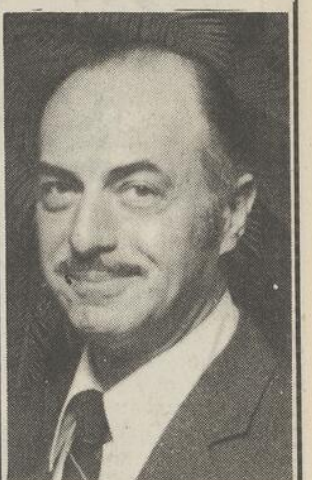
LA MAIN-D'OEUVRE

La main-d'oeuvre est une source vitale de force. Notre plus valable ressource naturelle. Notre plus grande source d'énergie. Nos constructeurs progressifs d'aujourd'hui et de demain.

Notre vaste réseau de main-d'oeuvre, hommes et femmes, garde l'engrenage de l'industrie en action. Et le courant national de la main-d'oeuvre va toujours en progressant.

C'est-à-dire de meilleurs services, de meilleurs produits et de meilleures conditions de vie.

La main-d'oeuvre, c'est notre sécurité pour l'avenir.



ROGER GOSSELIN
propriétaire

VENEZ PASSER
LA

FÊTE DU TRAVAIL

• ORCHESTRE - DANSE
• PÊCHE
• YACHTING

CUISINE CANADIENNE
BIENVENUE

**HÔTEL
ILE AUX NOIX**

ST-PAUL L'ILE-AUX-NOIX
346-6535



**ORANGE
MAISON**
**347-
2878**

Hommages à la classe ouvrière

Garage Roger Mercier Enrg.

SPECIALITÉ: TRANSMISSION AUTOMATIQUE
RÉPARATION GÉNÉRALE

159, MAYRAND TEL. 347-6251 ST-JEAN, QUÉ.
RÉS. 346-4103



Théodore Berger, prop.
310, Rue Champlain, ST-JEAN, P.Q.

**PLOMBERIE
ST-JEAN ENR.**
ENTREPRENEUR EN PLOMBERIE
CHAUFFAGE ET FERBLANTERIE
RÉPARATIONS DE BRÛLEURS
À L'HUILE
TÉL. 348-5242

*Meilleurs voeux
aux ouvriers à l'occasion
de notre fête
La Fête du Travail*

Gérard Brunelle
LOCKSMITH — SERRURIER

185 - 2^E AVE. IBERVILLE, P. Q. TEL. 347-4927



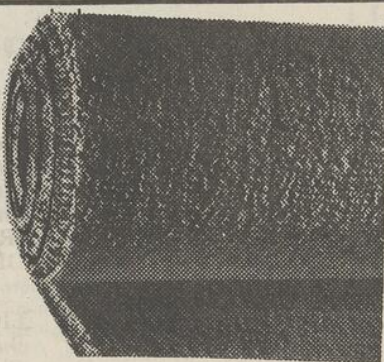
Hommages aux ouvriers

BOUDREAU & BEAUVOLKS ENR.
GARAGE

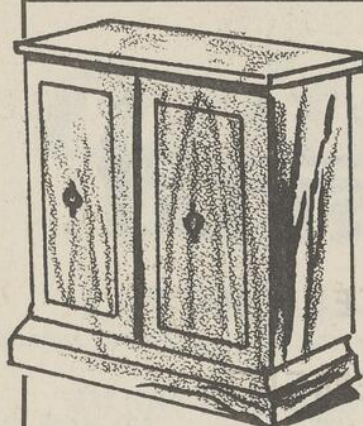
Spécialité: Remorquage, Peinture, Débrossage
Plus de 20 ans d'expérience

285, rue COUSIN TEL.: 348-5767 ST-JEAN

*Meilleurs
voeux
aux
travailleurs*



Les plus grands spécialistes en couvre-planchers
WILFRID SIRARD
TUILES - TAPIS - PRÉLATS - LINOLEUM
VENTE ET POSAGE
Nettoyage de tapis à sec - Sablage et finition de planchers



*Meilleurs
voeux*

**ETHIER &
FRÈRES ENR.**

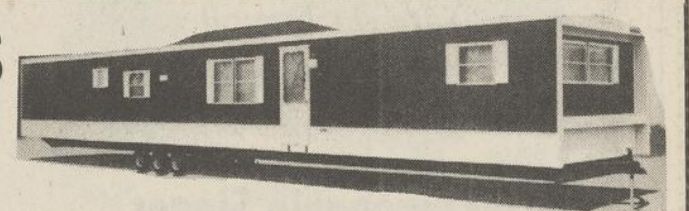
Depuis 55 ans à votre service.

St-Basile Tél.: 346-3122

**MAISONS MOBILES
ST-LUC INC.**

MOBILE HOMES
LEO DIONNE

ST-LUC, Rte 7 et 9B
348-2383



CHOIX DE MAISONS MOBILES 44' à 70'
Prix modique: 10 ANS POUR PAYER
**FINANCEMENT SUR LES LIEUX — SERVICE
ROULOTTES "EUREKA"**

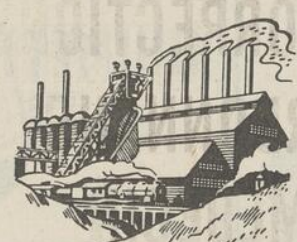
FRUITS ET LÉGUMES
TOUJOURS FRAIS

**T. LAURENT
DAIGNEAULT**

COMMERÇANT DE FRUITS
ET LÉGUMES

346-6596

331, 2^E AVENUE IBERVILLE, QUÉ.



*Compliments
de*

**Yves Durocher Machine Shop
ENR.**

ENTRETIEN INDUSTRIEL
INDUSTRIAL MAINTENANCE
Ouvrage de Production - Production Work

28 Foch, St-Jean, P.Q.

TEL. 847-4148 RES. 347-1065

Compliments du

**RESTAURANT
Le Château**

AIR CLIMATISÉ
Le Rendez vous des Gourmets

CUISINE INTERNATIONALE
Service de fontaine - Repas à toutes heures
NOS SPÉCIALITÉS: B-B-Q - SPAGHETTI

Appelez: 346-3551

34, ST-JACQUES

ST-JEAN, QUÉ

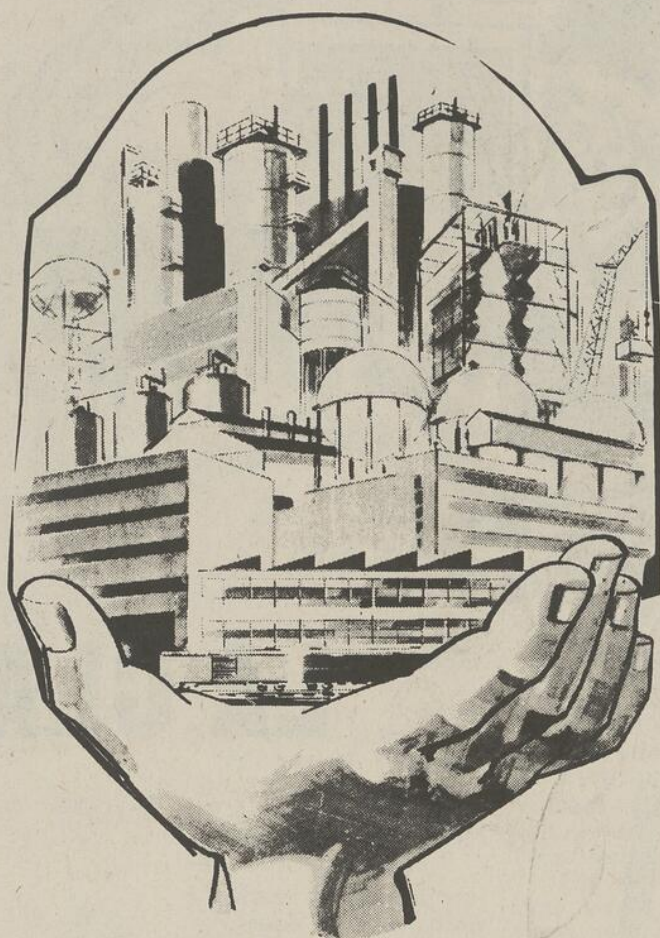


*Meilleurs
voeux
à la
classe ouvrière
à l'occasion
de la
Fête du Travail*

Boudrias & Choquette Ltée

Marchands de fruits en gros
179, rue St-Georges, St-Jean Tél.: 347-7501

LE
TRAVAILLEUR
CONTRIBUE
À L'ESSOR
DE
L'ENTREPRISE
ET AU BIEN-ÊTRE
DE LA NATION



Saint-Jean

Rendent hommage à
de la région à l'
LA FÊTE DU

LES ÉTABLISSEMENTS locaux suivants profitent de cette fête pour saluer les travailleurs de toutes les classes de la société; du simple commis au boucher, du plombier à l'imprimeur, qui ont travaillé à réaliser la grandeur et la santé de ce beau pays, avec le résultat

qu'i
por
tie
ron
libr
sain

HOMMAGES AUX

Garage Morin

(ST-JEAN) INC.

REMORQUAGE 24 HEURES PAR JOUR
DEBOSSAGE ET PEINTURE

249 rue Collin, ST-JEAN, Qué.

Tél: St-Jean 347-1946



HOMMAGES
à TOUS LES TRAVAILLEURS



LAITERIE
Samoisette
LIMITÉE
Produits Laitiers

DISTRIBUTEUR DES PRODUITS
GRANGER

Tél. 347-2335

165 RUE BOUTHILLIER

ST-JEAN, QUE.

Compliments

ROMA GOINEAU
Propriétaire



Nos meilleurs vœux

A TOUS LES
TRAVAILLEURS

A l'occasion de la
Fête du Travail

La Compagnie Singer
du Canada Ltée

ST-JEAN

QUE.

ST. JOHNS
EXPRESS



DAILY SERVICE
QUOTIDIEN
MONTREAL
ST-JEAN
FULLY INSURED
COUVERT PAR ASSURANCE
331 ST-JACQUES
347-2577

ENTREPOT MONTREAL WAREHOUSE 861-3718



Lucien Labarre

C. D'A. A.
ASSURANCE GENERALE
ASSURANCE-VIE
ASSURANCE ACCIDENT D'ÉCOLIER
Rep. l'Assurance - ARTISANS
Tél.: 348-4895

449, LAURIER - ST-JEAN, Qué.

LA COMPAGNIE P. BAILL

désire souhaiter à tous les travaille
HEUREUSE FÊTE DU TRAVAIL e
cours soit l'une des plus fructueuse



P. Ba

Compliments de

Hommages aux travailleurs

RICHELIEU LINOLEUMS Inc.

217 CHEMIN RICHELIEU

ST-JEAN, QUÉ.

TÉL. 346-9988

En hommages à tous nos employés
à l'occasion de la Fête du travail

ST-JEAN AUTO CENTRE INC.
STATION SERVICE

PROPS. G. DUPOIS - R. LUSSIER
PNEUS, BATTERIES, PIÈCES D'AUTOMOBILE
TIRES, BATTERIES, AUTO PARTS
TUNE-UP - BRAKE SERVICE, ETC.
DEUX CAMIONS À VOTRE SERVICE

TÉL. 347-8755

ST-JEAN, P.Q.

70, BOUL. DU SÉMINAIRE

Hommage à ma distinguée,
clientèle à l'occasion de
la fête du Travail.

LORD PHOTOS INC
Lionel LORD, propr.
Accessoires et appareils
photographiques
de tout genre

TÉL. 347-7569

195 CHAMPLAIN

ST-JEAN



SAINT-JEAN

Motel Meunier

COUVERT À L'ANNÉE OPEN ALL YEAR ROUND
TELEVISION - RADIO - SHOWER - BATH - TELEPHONE
37 RANG. BORD DE L'EAU
IBERVILLE, P.Q.
INTERSECTION ROUTES 205 & 206
RESERVATIONS
FL. 6-4401

Hommages aux travailleurs

CHO-WOOD
PRODUCTS
LTD

600, Boul. INDUSTRIEL

ST-JEAN, QUÉ.

Hommages aux travailleurs
à l'occasion de
la Fête du Travail

PIRELLI

CÂBLES LIMITED

77, rue RICHELIEU

ST-JEAN, QUÉ.



JACQUES VEILLEUX

A toute la population ouvrière du Comté de St-Jean
que j'ai le plaisir et l'honneur de représenter il m'est
agréable d'offrir mes meilleurs vœux à l'occasion de
la Fête du Travail

JACQUES VEILLEUX
Député à l'Assemblée Nationale
du comté de Saint-Jean

DÉPUTÉ PROVINCIAL
D'IBERVILLE

M. ALFRED
CROISETIÈRE

UNION NATIONALE
COMTÉ IBERVILLE



EAU CHAUDE
VAPEUR—
AIR CHAUD
VENTILATION — AIR CLIMATISÉ
FERBLANTERIE

BRÛLEURS À L'HUILE
SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO
TÉL. 346-6757

244, Ch. Richelieu

St-Jean.



Raymond Ferland

OUIMETTE ATTELIER DE PNEUS
TIRE SHOP INC.

RÉPARATION
RÉCHAPAGE de PNEUS
Vendeur autorisé des pneus
GOODYEAR

TÉL. 346-4648

275, rue Bouthillier, St-Jean, P.Q.



Geo. Ouimette, prés.



RESTAURANT
"LE BOULEVARD"
GUY MOREAU, G.

— Salle à manger "LA MARQUE"
Cuisine canadienne et française
— Salle de réception pour banquets
et mariages.
Licence complète

TÉL. 347-55
160, BOUL. DU SÉMINAIRE,

et Iberville

à la classe ouvrière
à l'occasion de
DU TRAVAIL

qu'ils ont donné ce qu'il y avait de plus important: l'intégrité individuelle et une garantie de respect pour eux-mêmes. Nous honorons sincèrement ces hommes et ces femmes libres et dévoués qui sont si essentiels à une saine démocratie.

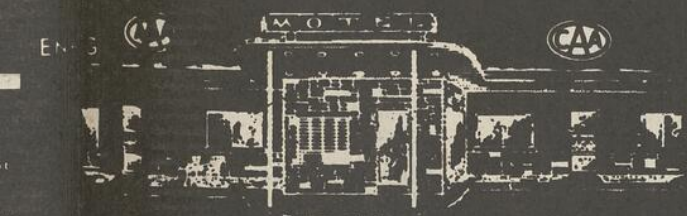
UX TRAVAILLEURS

BAILLARGEON LTÉE

travailleurs une
TRAVAIL et que l'année en
fructueuses pour tous les ouvriers.

P. Baillargeon Ltée

QUÉBEC



WALTER SMITH

député fédéral
Saint-Jean

A tous les électeurs et électrices
du comté de
St-Jean-Iberville-Napierville

C'est avec joie que je présente à tous mes
concitoyens du Comté de St-Jean mes res-
pectueux hommages à l'occasion de la Fête
du Travail.

Par notre travail,
construisons notre avenir!

STAUERANT
ULEVARD" INC.

UY MOREAU, Gérant
r "LA MARQUISE"
ienne et française
tion pour banquets
lète

EL. 347-5559
EMINAIRE, — ST-JEAN, P.Q.

HOMMAGES AUX TRAVAILLEURS

Ferme
CHAMPIGNON

B.P. 11
ST-JEAN, P.Q.
346-6106



Hommage à ma distinguée,
clientèle à l'occasion de
la fête du Travail.

Pour rendez-vous
Tél. FI. 6-5676

PHOTOGRAPHE

BENOIT BROUILLETTE

177 RICHELIEU

ST-JEAN



PAR
L'ACCOMPLISSEMENT
DE SA TÂCHE
QUOTIDIENNE
DANS TOUS
LES SECTEURS
DE LA VIE
ÉCONOMIQUE

AVIS

A la suite de l'incendie de l'hô-
tel St-Jean où notre local fut
entièrement détruit, il me fait
plaisir d'inviter tous mes an-
ciens clients ainsi que les
nouveaux à venir nous visiter à
nouveau.

Montez nous voir et vous juge-
rez que l'économie que vous
réaliserez vaudra le déplace-
ment.

Oscar Jackson
Notre local est maintenant si-
tué au

192 RICHELIEU
(édifice Woolworth)
2^e étage

Hommages

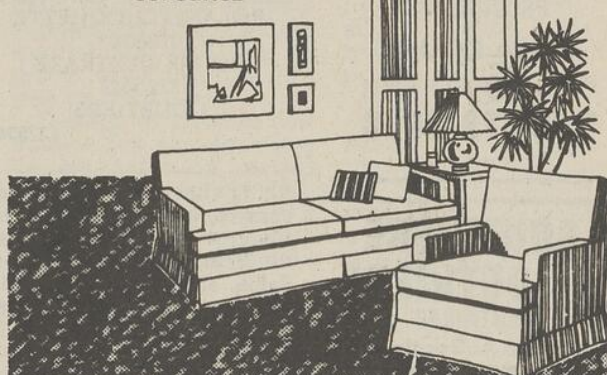
à tous les travailleurs

OSCAR JACKSON
MAÎTRE-HORLOGER

192 RICHELIEU
ST-JEAN
347-3130

FUTURS MARIÉS

Pour vos couvre-planchers
consultez



Lemaire & Frère Enrg.

Préart — Peinture — Tapis

Vente et Posage

Tél. 346-4660 Rés. 346-6712
377, 2^eme ave. Iberville

Hommages aux travailleurs

G. St-Germain & Fils Ltée

CHAUSSURES
HOMMES — DAMES — ENFANTS

ST-JEAN, P. Q.
252, RICHELIEU — Tél.: 347-4401

Nos respectueux hommages
à tous les travailleurs

Salon Darquise

Mme B. H. BOURDEAU, Prop.
FLEURISTE

Tél. 347-1804

715 - 2^{ème} Rue
Iberville, P.Q.

Nos meilleurs voeux

A TOUS LES
TRAVAILLEURS

PHARMACIE REGNIER

Maurice REGNIER, propr.

195 RICHELIEU ST-JEAN 346-5582

Je suis heureux d'offrir mes hommages à
tous les travailleurs.

TEL: 348-5756

VITRERIE SARAN

FABRICATION DE MIROIRS — REARGENTAGE

CADRAGES — VITRES DE TABLES ET DE BUREAUX — SHOW CASE
DEVANTURES DE MAGASINS — THERMOPANE

18 RUE ST-PAUL

ST-JEAN P.Q.

Nos meilleurs voeux à tous les tra-
vailleurs à l'occasion de la fête du
Travail.

Gabriel Bessette

Jean M. Bessette

Claude Longpré

ROMÉO BESSETTE & FILS

ASSURANCES GÉNÉRALES

TÉL: 346-4429

154, rue Champlain

St-Jean

AVEC LES COMPLIMENTS DE

DIR. MONTREAL LINE
(514) 861-7565

Ozite

CORPORATION
OF CANADA LTD.

Robert Y. Champagne

GENERAL MANAGER PRODUCTION (CANADA)

371 GRAND BERNIER ROAD
P.O. BOX 152 TEL. (514) 347-3757

ST-JOHN, QUE.

L'union tenace de nos femmes et de nos hommes de
leur labeur admirable, sont deux facteurs importants
qui contribuent dans une large part à maintenir le
rythme croissant de l'essor que connaît notre pays.

Hommages à tous nos employés
à l'occasion de la Fête du travail

CELANESE CANADA LTD

550, boul. NORMANDIE

ST-JEAN

HOMMAGES DE



MANUFACTURIER DE MAISONS
- ENTREPRENEUR GENERAL



861-2671

348-3811

ST-LUC, ST-JEAN, QUE.

ÉQUIPEMENTS DE BUREAU

RICHELIEU LTÉE

VENTE

LOCATION

SERVICE

Ameublements de bureau,
d'école et de magasin
Caisse enregistreuse ANKER
Machine à additionner et
à calculer, etc.
TÉL. 347-3724

268, rue Champlain St-Jean P.Q.



JEAN LUC CHARETTE,
PRES.

Annonces Classées

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	\$1.50
SUPPLÉMENTAIRES	\$0.05
CARACTÈRES GRAS	\$0.40
LIGNE AGATHE	\$0.17
1 POUCE X COL	\$2.38
1 POUCE (1 mois)	\$45.00
(cartes d'affaires)	\$45.00
LOCATION DE CASIER	\$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	\$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agathe)	\$0.25
AVIS DE DÉCÈS	\$5.00
REMERCIEMENTS	\$5.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Carte Professionnelle

Arsenault Poussard-Lagacé

AVOCATS et
PROCUREURS
2, rue COURT
EDIFICE "La Place des Assurances"
Tél: 372-6618

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE

NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
Gilles Southière
EDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(salle 24 et 25)
372-6637

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain
Desautels, Brodeur & Co. C.A.
**COMPTABLES
AGRÉÉS**
Tél: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.

Cartes d'affaires

ARGENT A PRÊTER
montants sans limite... en
Tère et 2e hypothèques sur
immeubles résidentiels,
commerciaux industriels
dans les villes et campagnes
(et sur les fermes) taux d'inté-
rêt courant.
JEAN-PAUL MATTON,
notaire
328, rue Principale,
Granby, tél: 378-4112
(18487)

SOULAGEZ VOS PIEDS
en consultant un spécialiste
pour vos chaussures
orthopédiques et médicales
confection de
soutiens d'arches
GÉRARD POTVIN
SPECIALISTE
20 années d'expérience
Ajustement personnel à chaque
client.
Ajustement parfait.
Empréintes des pieds.
Correction pour pieds malades, affai-
sés, démarche difficile.
Chaussures correctives.
Prix modiques
POUR UNE MEILLEURE HYGIÈNE
ET CONFORT DES PIEDS VENÉZ AU
CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél: 372-5292

GRANBY CAMPER INC.
(DIVISION MARINELLI)
**VENTE — SERVICE DES PIÈCES
RÉPARATIONS ET ACCESSOIRES**
Dépositaire:
CAPRI
GLENETTE
STAR CRAFT
MOTEUR HORS BORD "JOHNSON"
Aussi: Bateaux, chaloupes, pédalos, canots.
LA MAISON DU SERVICE
529, RUE OUFFERIN 372-4760 GRANBY



Apprenez à bien nager
avant de faire du canot.
Ne vous levez jamais.
Si le canot chavire,
cramponnez-vous et
attendez de l'aide.

Granby

1-PROPRIETES A VENDRE

MAISON neuve à vendre
avec revenu: 1 logis de 5
pièces, 1 logis de 3 pièces
ainsi qu'un bachelier. Vue
panoramique, chauffage
'Novelec', modèle exclusif.
Soyez le propriétaire et di-
minuez le prix de votre
loyer. Situé à 166 Alexandra.
Il faut voir! Tél: 372-
6059 (22758)

ROYAL TRUST CO.
brokers
PRES de Cowansville: Joli
bungalow, façade en pierre,
en excellente condition.
Foyer en pierre, 3 chambres
à coucher, garage attenant.
Meublement: \$21,500. R.
McKergow. Tél: 372-3480,
243-6153 (16511)

MAISON située 374 St-Hu-
bert coin Bourget de 5 1/2
pièces, sous-sol fini. Exté-
rieur brique et pierre. Inté-
rieur en gyproc. Grand ter-
rain paysagé. Vrai domaine.
Prix raisonnable, libre im-
médiatement. Cause: Trans-
fert. Tél: 378-6409 (22725)

MAISON en brique, 2 loge-
ments de 5 pièces, garage,
22,000.
MAISON en brique, 2 loge-
ments 7 et 5 pièces, pren-
drais un bungalow en
échange. 21,500.
COTTAGE en brique, 5 pié-
ces, chauffage eau chaude.
NOUS attendons votre offre!
ROLAND CHOQUETTE
378-6763
ROGER DETRAZE
372-1325
COURTIERS (22554)

SPLIT Level rue Denison,
construction 6 ans avec
foyer, 4 chambres, 2 salles
de bains, salle à manger.
Salon, salle de séjour, patio
et garage. Inf: 378-
1325 (22671)

BUNGALOW neuf, très
moderne de 5 1/2 grandes
pièces, situé à 416 Papineau,
Granby. Abri d'auto, brique,
corniche en aluminium,
chauffage à l'huile, etc...
Prix: \$18,000. Inf: 430 Papi-
neau. Tél: 378-8947 (22628)

ACHÈTEZ MAINTENANT
ET ECONOMISEZ...
— Pas d'acompte.
— Pas d'intérêt.
Tél: 372-3296 ou 372-5518
J.P. RACINE INC. (22137)

LES PLUS beaux terrains
situés sur les rives du Lac
Bowker sont en vente. Tél:
372-6607 (22753)

2 TERRAINS adjacents si-
tués coin Beaufort et St-
François. Prix à discuter.
Tél: 378-4570 (22737)

TERRAIN à vendre situé
chemin Bromont à 1 mille
de Granby, grand terrain
200' ou plus grand. Inf: 372-
1457 ou 378-4666 demandez
Michel. (22590)

14-APPARTEMENTS
A LOUER
APP. à louer 3 1/2 pièces,
chauffé, meublé, éclairé,
avec local de 12' x 20' à
Waterloo rue Foster. S'ad.
378-4666 jour ou 378-7553
après 6 hres p.m. (22745)

ATTENTION!
ETUDIANTS!
BEAU grand sous-sol à louer
meublé, chauffé, situé dans
quartier résidentiel à 81 rue
Jacques-Cartier, Granby.
Près du CEGEP. Pour 2 ou 3
personnes. Tél: 372-
3586 (22755)

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces,
meublés, chauffés, buanderie,
grand stationnement.
Situés centre-ville. Libre
immédiatement. Aussi logis
4 1/2 pièces non meublé.
Inf: 378-2966 ou 378-
2372 (22787)

APP. à louer 3 1/2 pièces,
meublé, chauffé, électricité
payée, T.V. inclus. Station-
nement entretenu gratuit
pour hiver. Références.
S'ad. 217 Fréchette. Tél: 378-
4935 après 5 hres p.m. (22789)

3 1/2 pièces meublées avec
en plus balcon, porte patio,
tapis mur à mur, chambre
de bains de céramique,
chauffé, éclairé, antenne
pour télécouleur, 8 canaux,
système de balayage dans
chaque logis, buanderie, sta-
tionnement, prise de courant
pour auto. Piscine chauffée,
patio et Bar-B-Q à l'exté-
rieur. A partir de \$35 par
semaine. S'ad. à Antonio
Gagnon. Tél: 378-2725 ou
372-4452 (22427)

BROMONT
3, 4, 5 pièces, neufs, ultra-
modernes, balcons, concier-
ge, vacuum, stationnement,
buanderie, etc... Libres
immédiatement. S'ad. 110
rue Wolfe. Tél: 534-
2242 (22697)

APP. 2 1/2 pièces, 1er étage,
chauffé, électricité, et taxe
d'eau payée. Poêle et réfri-
gérateur fournis. Service de
buanderie. Une place pour
stationnement. Situé rue
Principale, centre-ville. Tél:
372-7129 (22699)

SECTEUR CAMPUS: Très
belle maison neuve de 5 1/2
pièces. Libre immédiatement.
Terrain 80' x 90'. Inf:
378-1389 ou s'adresser:
Norbert Parent,
82 Bourgeois,
Granby (22416)

Ferme à vendre!
* NOUS avons plusieurs
demandes pour fermes nues
environ de Granby. Ache-
teurs sérieux seulement.
Pour service compétent con-
sultez-nous. Immeuble Tan-
guay. Courtier. 183 Principa-
le. Tél: 372-4666 (22720)

MAISON de 2 logis: 1 de 6
pièces et 1 de 7 pièces, con-
struction en bois. Terrain 75'
x 250'. Logis avec foyer. Si-
tuée rue Denison, système
chauffage eau chaude neuf,
électricité 220 et 100 am-
pères, filage neuf.
Aussi propriété située rue
Girouard, 6 pièces, prix spé-
cial pour vente rapide. S'ad.
M. Léopold Brodeur Inc.
13 Murray,
Sherbrooke, P.Q.
Tél: (1) (819) 567-4129
(22582)

2-PROPRIETES A LOUER

BUNGALOW à louer, tout
meublé, foyers intérieur et
extérieur, terrassement fait
et entretenu. Tapis mur à
mur partout. Sous-sol fini.
Chauffé à l'électricité. Tél:
263-4474 (22746)

4-PROPRIETE
A REVENU
A VENDRE
MAISON à vendre à reve-
nu, située au centre-ville.
Prendrais épicerie en échan-
ge. Tél: 378-8571 (22793)

8-COMMERCES A LOUER

MAGASIN à louer situé à 60
Principale (ancien local de
Bijouterie Pommeroy) chauffé,
S'ad. 372-1000 demandez
Mme Carrière ou M. Har-
vey. (22660)

10-TERRAINS A VENDRE

TERRASSE BELLEVUE
MAGNIFIQUE vue et site
résidentiel, avantageux. Si-
tuée en campagne chemin
Roxton, limite de Granby,
grands terrains de 80 pi. x
125 et plus.
ACHÈTEZ MAINTENANT
ET ECONOMISEZ...
— Pas d'acompte.
— Pas d'intérêt.
Tél: 372-3296 ou 372-5518
J.P. RACINE INC. (22137)

LES PLUS beaux terrains
situés sur les rives du Lac
Bowker sont en vente. Tél:
372-6607 (22753)

16-LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 7 pièces, situé rue
Lorne, face au Parc Victoria.
S'ad. Mme H. Lasnier,
71 rue Lorne
Granby (22626)

LOGIS neufs de 3 1/2, 4 1/2
et 5 1/2 pièces, prêts immé-
diatement. Installation la-
veuse-sècheuse. Situés boul.
Fortin. Tél: 372-1792 ou 378-
1325 (21095)

LOGIS de 3 pièces, bien
propre, installation laveuse-
sècheuse. Libre immédia-
tement. Prix: \$70. par mois.
Tél: 372-6741 (22696)

LOGIS à louer de 4 pièces,
dans un haut, près des éco-
les et église St-Luc. Libre
1er octobre. \$70. par mois.
Tél: 372-6720 (22781)

LOGIS à 13 rue Centre, 3
pièces, chauffé, poêle four-
ni. Tél: 372-3373 ou 372-
2838 (22762)

GRAND logis de 5 1/2 pié-
ces, situé au 2e étage dans
un duplex. Entrée privée.
Semi-chauffé. Installation
laveuse et sècheuse. Libre
1er oct. Prix: \$120. par mois.
Situé rue Robinson nord,
près écoles primaires. Tél:
378-4204 (22774)

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé,
avec laveuse autom. fournie.
repeint. Libre 1er sept. Tél:
372-2162 (22740)

LOGIS à louer, libre immé-
diatement. Dans un haut, 4
pièces. Tuiles dans toutes
les pièces. Installation la-
veuse et sècheuse. \$65. par
mois.
S'ad. 86 Chemin Martin.
Tél: 378-3872 (22726)

LOGIS 4 1/2 pièces, situé à
Roxton Pond, Libre 1er octo-
bre. Adultes de préférence.
Tél: 372-2417 (22742)

2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces,
meublés, chauffés. S'adres-
ser Granby Import, 23 Prin-
cipale. Tél: 372-1000, 372-
1010, 378-1721 demandez
Jacques. (22168)

LOGIS moderne, 4 1/2 pié-
ces, situé 450 Reynolds, por-
te patio avec balcon, chau-
ffage élect. Novelec. Tapis
tuiles, stationnement avec
prise, etc. Prix: \$115. par
mois. S'ad. 430 Papineau.
378-8947 (22627)

GRAND 2 1/2 pièces, chauffé
à l'électricité, éclairé,
prise pour auto. Cases.
Meublé au complet. Situé
436 Reynolds app. 2. Prix:
\$120. par mois.
Pour inf:
430 Papineau
Tél: 378-8947 (22581)

APP. de 1 pièce, meublé,
chauffé, éclairé, ustensiles
de cuisine et couvre-lit four-
ni et entretenu, turquoise, air
conditionné, T.V. stationne-
ment. S'ad.
Appartements Casgrain
329 boul. Boivin
Tél: 372-7105
ou 378-1814 (22657)

APP. 2 1/2 pièces, \$130. par
mois. Libre 1er octobre. Tél:
378-4651 (22698)

APP. meublé, chauffé, éclairé,
de 2 1/2 pièces, chambre
de bains complète, solarium
avec moustiquaires, situé
dans un bas en avant, très
propre. Libre 1er septembre.
Situé près de l'Hôpital No-
tre-Dame. Avec stationne-
ment. Tél: 378-5609 ou s'ad:
385 rue Notre-Dame, Gran-
by. (22760)

APP. 2 pièces meublé,
chauffé, éclairé, avec entrée
privée, situé 129 Rodrigue.
Près école St-Jean et école
secondaire Sacré-Coeur. Tél:
372-4270 (22784)

APPARTEMENTS
MEUBLES
Stop!
APP. modernes à louer 2 1/2
et 3 1/2 pièces, meublés,
chauffés, éclairés, salle de
lavage gratuite, prise de
courant pour auto, tapis mur
à mur, balcon privé. Inf:
378-4666 jour, 372-3020 soir.
(22769)

APPARTEMENT de 2 1/2
pièces dans un bas, tout
meublé, chauffé, entrée
avant et arrière sur galerie,
ménage fait à neuf. Tél: 372-
5396 (22776)

APP. de 3 1/2 pièces, meu-
blé, éclairé, chauffé, tapis
mur à mur, dans chambre et
salon, entrée privée. Situé
432 St-Luc. S'ad. 430 Prin-
cipale, au Restaurant Au Bon
Repas. (22767)

APPARTEMENT moderne,
meublé, chauffé, éclairé,
entrée privée, T.V., télépho-
ne fourni. Pour homme seu-
lement. Tél: 378-5331 (22778)

ATTENTION!
APPARTEMENTS libres
immédiatement: 2 app. de 2
1/2 pièces situés centre-vil-
le et 2 app. de 3 1/2 pièces
situés rue Denison. Meublés,
chauffés, éclairés, taxe
d'eau payée, service de
buanderie et conciergerie.
T.V. si désiré. A visiter en
tout temps à: 372-5598 ou à
372-3717. (22580)

16-LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 7 pièces, situé rue
Lorne, face au Parc Victoria.
S'ad. Mme H. Lasnier,
71 rue Lorne
Granby (22626)

LOGIS neufs de 3 1/2, 4 1/2
et 5 1/2 pièces, prêts immé-
diatement. Installation la-
veuse-sècheuse. Situés boul.
Fortin. Tél: 372-1792 ou 378-
1325 (21095)

LOGIS de 3 pièces, bien
propre, installation laveuse-
sècheuse. Libre immédia-
tement. Prix: \$70. par mois.
Tél: 372-6741 (22696)

LOGIS à louer de 4 pièces,
dans un haut, près des éco-
les et église St-Luc. Libre
1er octobre. \$70. par mois.
Tél: 372-6720 (22781)

LOGIS à 13 rue Centre, 3
pièces, chauffé, poêle four-
ni. Tél: 372-3373 ou 372-
2838 (22762)

GRAND logis de 5 1/2 pié-
ces, situé au 2e étage dans
un duplex. Entrée privée.
Semi-chauffé. Installation
laveuse et sècheuse. Libre
1er oct. Prix: \$120. par mois.
Situé rue Robinson nord,
près écoles primaires. Tél:
378-4204 (22774)

LOGIS 3 1/2 pièces, meublé,
avec laveuse autom. fournie.
repeint. Libre 1er sept. Tél:
372-2162 (22740)

LOGIS à louer, libre immé-
diatement. Dans un haut, 4
pièces. Tuiles dans toutes
les pièces. Installation la-
veuse et sècheuse. \$65. par
mois.
S'ad. 86 Chemin Martin.
Tél: 378-3872 (22726)

LOGIS 4 1/2 pièces, situé à
Roxton Pond, Libre 1er octo-
bre. Adultes de préférence.
Tél: 372-2417 (22742)

2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces,
meublés, chauffés. S'adres-
ser Granby Import, 23 Prin-
cipale. Tél: 372-1000, 372-
1010, 378-1721 demandez
Jacques. (22168)

LOGIS moderne, 4 1/2 pié-
ces, situé 450 Reynolds, por-
te patio avec balcon, chau-
ffage élect. Novelec. Tapis
tuiles, stationnement avec
prise, etc. Prix: \$115. par
mois. S'ad. 430 Papineau.
378-8947 (22627)

A 57 LORNE, 7 apparte-
ments. A 77 LORNE, 6 pié-
ces, foyer. A 85 ALEXAN-
DRA, 5 pièces chauffées. A
29 CROVE, logis neuf, 5
pièces, chauffé, stationne-
ment. Rue Court, petit entre-
pôt. S'adresser: A. Vadnais.
Tél: 372-3850 (22170)

LOGIS à louer chauffage
eau chaude, 4 1/2 grandes
pièces, installation laveuse-
sècheuse. Situé à St-Valé-
rien à 10 milles de Granby.
Tél: 793-2627 après 6 hres
p.m. (22372)

LOGIS à louer de 3 pièces,
libre 1er octobre. Pour cou-
ple sans enfants. S'ad. à 209
Reynolds après 6 hres
p.m. (22749)

LOGIS MODERNE 4 1/2
pièces, chauffage électrique,
\$110. par mois. S'ad. 7 Place
d'Anjou. Tél: 378-2126 après
5 hres p.m. (22757)

LOGIS neuf moderne de 5
1/2 pièces, chauffage électri-
que, abri d'auto. Pour adul-
tes seulement. Tél: 372-
6418 (22721)

LOGIS 5 1/2 pièces dans un
bas, avec cour et garage.
Libre immédiatement. S'ad.
44 rue Guy. Tél: 378-
7725 (22676)

LOGIS NEUFS ultra-modér-
nes, 3 1/2 et 4 1/2 pièces,
chauffage "Novelec", situé
coin Fernand et boul. For-
tin. Libre immédiatement.
S'adresser:
M. Jean-Paul Turcotte
433 rue Laurier
Tél: 378-7849
Tél: 372-3437 (22556)

LOGIS à louer 5 pièces,
chauffé, eau chaude fournie,
\$125. par mois.
Aussi local à louer à 338
Av. du Parc. Tél: 378-
4343 (22598)

19-CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRE et pension pour
personnes âgées (homme
seulement). S'ad. 372-
2971 (22743)

PENSION POUR
ETUDIANTES
PRIX raisonnable, moyen-
nant menus services.
Tél: 378-2882 (22741)

CHAMBRE à louer ou cham-
bre et pension, avec cham-
bre de bains privée, Pour
homme seulement. Tél: 378-
7164 (22773)

PRENDRAIS jeune fille en
pension, chambre seule ou à
deux à 122 rue Laval. Tél:
378-6480 (22736)

CHAMBRE à louer ou cham-
bre et pension si désiré.
Pour homme seulement. Bon
chez-soi. Près du Parc Indus-
triel. Tél: 378-6328 (22756)

CHAMBRE et pension pour
jeune homme ou jeune fille.
Chambre seule. Prix: \$22.
Pour inf: Tél: 378-3900 (22734)

20-LOCAUX
BUREAUX
A LOUER
BUREAU à louer à 183 Prin-
cipale, chauffé. Aussi local à
louer à 13 rue Centre,
chauffé. Espace à louer en
arrière de la Banque Provin-
ciale. Aussi logis à louer 3
pièces, chauffé, eau chaude
fournie, à 13 rue Centre.
S'adresser: J.A. Leroux. Tél:
372-3373 (21804)

26-HOMMES DEMANDES

AIDE cuisinier demandé
pour travail de soir. Très
bon salaire. S'ad. en person-
ne à Rapid Pizzeria, 478
boul. Boivin. (22748)

JEUNE homme ne retour-
nant plus à l'école en sept.
demandé comme aide cuisinier
de jour et de soir.
S'ad. en personne à 52 rue
Principale. (22764)

REMBOURSEUR de meuble
demandé. Expérience abso-
lument nécessaire dans la
réparation. Salaire: \$3.00
l'heure. Tél: 378-1659 (22707)

28-FILLES, FEMMES DEMANDEES

BIENTOT les enfants retour-
neront à l'école. Que ferez-
vous de vos temps libres?
Vendez des produits
"AVON"!
Tél: 372-4116 ou écrire à
Mme Huet, C.P. 28, Irberville.
(22694)

OPERATRICES de machine
à coudre de manufacture
demandées, pour travail à
section. S'ad. 489 boul. Boi-
vin, A.M.K. Entreprises. (21909)

FILLE demandée pour tra-
vail dans restaurant à Law-
renceville. Chambre et pen-
sion fournies. Tél: 535-
7394 (22728)

FEMME demandée pour
laver la vaisselle dans un
restaurant. Temps partiel,
surtout fin de semaine. S'ad.
en personne à 52 Principa-
le. (22763)

DESIRERAIS dame respon-
sable pour la garde d'un
enfant ainsi que pour légers
travaux ménagers. Tél: 378-
3043 (22788)

OPERATRICES de machine
à coudre demandées pour
faire couture à la maison,
livraison à domicile. Tél:
534-2683 (22777)

WAITRESS demandée. Tél:
534-2442 le midi ou après 6
hres p.m. (22772)

GAGNEZ FACILEMENT
DES \$\$\$
VENTE facile de bas-culot-
tes. Aussi bas pour toute la
famille, culottes, etc. Gratis:
Instructions et catalogues en
couleur. RESLON, 10383
Hébert, Montréal-nord 459,
P.Q. (22359)

32-GARDERIE D'ENFANTS

GARDERAI enfants chezo-
moi à la journée. Tél: 378-
4134 (22744)

GARDERAI enfants à la

LOGIS à louer, situé près de
Bruck Mills, 4 pièces, \$55,
par mois, pour couple sans
enfants. Tél: 263-2855 (22792)

COWANSVILLE
LOGEMENTS chauffés à
louer, logements à prix mo-
diques 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2,
occupation immédiate,
chauffage électrique, eau
chaude incluse, très moder-
ne à l'épreuve du feu, ter-
rains de jeux, piscine chauffée,
près de l'école Polyvalente,
Châteaufort Boisé,
110, rue Orléans, Cowansville,
le 514-263-4081 Mtl. 514-325-
4710 (22548)

LOGIS 5 1/2 pièces, situé à
160 Caroline, dans un bas,
installation laveuse-sécheuse,
libre 1er septembre.
S'ad. 263-1504, 228 Albert,
Cowansville. (22519)

St-Jean

18—CHAMBRES A LOUER

A LOUER au centre-ville St-
Jean, sous-bassement com-
prend 2 grandes chambres,
grand salon, avec foyer, cui-
sine, toilette, douche, terras-
se, propice pour plusieurs
étudiants. Tél: 347-
4410 (22765)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE: 100 tonnes de
foin 1er et 2e coupe; 30 ton-
nes de paille; 25 arpens de
maïs sur le champ.
S'ad. M. Réal Olinig,
2238, route 7,
Iberville
Tél: 346-3937 (22729)

MÉCANICIEN DEMANDÉ

Avec expérience sur produits G.M.
S'adresser:

M. GUY LALUMIÈRE

CHARLAND, CHEVROLET, OLDSMOBILE
Tél.: 378-3961 (22719)

HOMMES DEMANDÉS

POUR DÉPARTEMENTS:
TAILLAGE - MOULIN - FABRICATION,
etc...

Avec ou sans expérience. Salaire selon
expérience. (\$2.00 l'heure minimum)

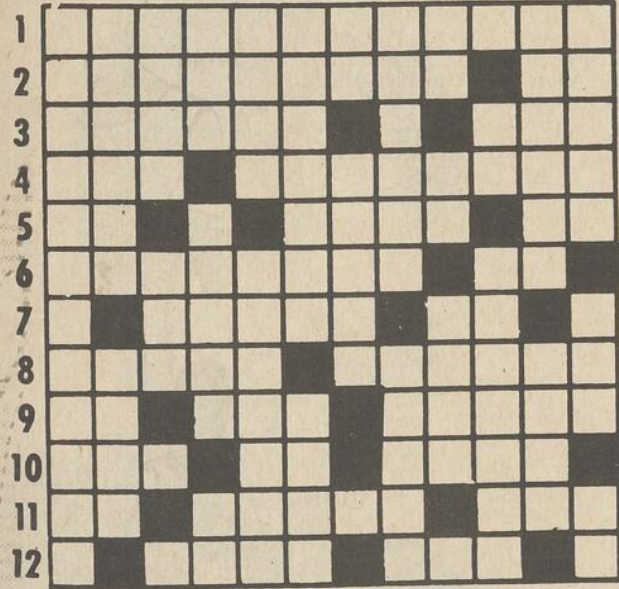
Faire application au bureau:

MINER LIMITÉE
191 Denison O, GRANBY
et demandez M.C.A. Desroches. (22636)

MOTS CROISÉS

PROBLEME 2217

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



HORIZONTALEMENT

- 1—Transformer le sang veineux en un sang rouge.
- 2—Qui tient de la routine. — Lac au Soudan.
- 3—Éloignement de tout péril. — Poil des paupières.
- 4—Et le reste. — Site écarté.
- 5—Nég. — Vêtement des danseuses. — Mont.
- 6—Amas d'ossements. — Moi.
- 7—Secourue. — Particule.
- 8—Allongé. — Lave superficielle.
- 9—Venu au monde. — Roi des Israélites. — La meilleure partie.
- 10—Forme larvaire de certains crustacés. — Quatre. — Ville des États-Unis.
- 11—Bon pour les chiens. — Où l'on fabrique. — Dém.
- 12—Prén. de la reine morte. — Poss.

VERTICALEMENT

- 1—Médicament arsénical.
- 2—Voies de terre pratiquées. — Ville d'Asie Mineure.
- 3—De la Turquie. — Singe américain.
- 4—Saison. — Briller. — Premier.
- 5—Cérémonies. — Prén. de femme.
- 6—Manque d'activités. — Opinion.
- 7—Inflammation des synoviales du poignet. — Fruit (pl.).
- 8—Sorte de redingote un peu longue. — Fille de Saturne.
- 9—Inf. — Pron. pers. — Du verbe déler.
- 10—Adv. de lieu. — Art de la navigation sur mer (pl.).
- 11—Discours obscur. — Aussi.
- 12—Petit rôle. — Béante. — Onze.

ENCAN

chez
ROBERT BERNIER
Rang Égypte, St-Vallier,
C.S. shefford

Vendredi le 1er septembre 1972
à 1 hre précise.

SERA VENDU: Un excellent trou-
peau Holstein, clair de test fédéral,
comportant 60 têtes dont 48 va-
ches à lait; 20 vaches en septembre,
octobre et novembre; Les autres
vélont en tout temps de l'année;
11 génisses du printemps; 1 boeuf
de 10 mois; 1 boeuf Hereford 1
1/2 an. Le quota de lait industriel
sera vendu avec les vaches comme
suit: 405,000 lb de subsides;
414,000 lb de mise en marché.

EQUIPEMENT LAITIÈRE: Bulk
Tank Wood capacité 500 gals
comme neuf; Sauve-pas Surge avec
tuyauterie en acier inoxydable 160
pds; Compresseur Surge S.P. 22
avec moteur E.C.U. 4 chaudières à
traverseuse Surge.

MACHINERIES: Semoir McCor-
mick 15 disques avec clutch; Herse
à finir 2 panneaux; Niveleuse att.
3 pts; Epaneur à fumier New-
Holland 110 minots; Herse à res-
sorts International 3 panneaux att.
3 pts; Charrue à rigole att. 3 pts;
3 bassins à eau pour les vaches;
Remorque 2 roues; Débouilleur à
silo Beatty 16 x 18 x 20, 1 an
d'usage; Clipper à vache; 4 tuyaux
de ciment; Mangeoire à foin pour
vache; 32 bols à vache Dominion
neufs; 60 drains à vache avec
snap; 50 tonnes de tris beau foin;
28 arpens de blé d'inde sera vendu
sur le champ; Un stock de hangar
trop long à énumérer.

CAUSE D'ENCAN: transfert dans
l'élevage du porc.

CONDITIONS: comptant ou prêt
de banque accepté.

Jean-Guy CHAMPIGNY,
enc. lic. bil.
Roxton Falls, Cte Shefford
Tél.: 548-5733 (22771)

On a
toujours
besoin de
votre sang

DONNEZ
DE VOTRE
SANG



Heureuse gagnante

C'est au grand pavillon des Festivités de la pomme, à Rougemont, qu'avait lieu chaque soir le tirage de cinq paniers contenant des produits de la pomme. M. Paul Gemme, président des Festivités, remet un de ces paniers à Mme Jeannine Bernard. A droite, M. Fernand Lussier, coordonnateur de la vente par camelots des programmes et autres souvenirs des Festivités.

(Photo A. Paquette)

Quatre ministres du cabinet Bourassa n'approuveront pas les Libéraux aux élections

MONTREAL PC — La
Presse dit que quatre
ministres dans le cabinet
du premier ministre libé-
ral Robert Bourassa n'ap-
pruieront pas les libéraux
fédéraux aux prochaines
élections fédérales.

Elle dit que ce sont
Claude Castonguay, mi-
nistré des Affaires socia-
les, Jean Cournoyer, mi-
nistré du Travail, Nor-
mand Toupin, ministré
de l'Agriculture et Jean-
Paul L'Allier, ministré
des Communications.

Elle ajoute cependant
que la grande majorité
des députés libéraux à
l'Assemblée nationale
ont décidé d'appuyer
massivement leurs col-
lègues d'Ottawa en vue de
faire réélire le gouverne-
ment Trudeau.

Elle rappelle enfin que
le premier ministre Bou-
rassa a déjà fait savoir
que le Parti libéral du
Québec restera officielle-
ment neutre lors des
prochaines élections fé-
dérales.

Dans le passé, M. Cas-
tonguay s'est vivement
opposé aux vues du gou-
vernement fédéral sur
les relations entre Otta-
wa et Québec et il a dit
qu'il n'appuiera pas les
candidats libéraux aux
prochaines élections fé-
dérales.

Partisan de
la manière forte
Pour ce qui est des trois
autres ministres, la Pres-
se rapporte qu'elle a
appris directement d'eux
ce qui suit:

— M. L'Allier, qui est
député de Deux-Monta-
gnes, ne projette pas de
demander à ses partisans
dans son comté d'ap-
puyer Francis Fox, qui
est candidat libéral dans
le comté fédéral d'Argen-
teuil-Deux-Montagnes. M.
Fox est un des conseil-
lers de M. Trudeau.

— M. Cournoyer, qui est
député de Chambly, a dit
qu'il se tiendra à l'écart
de la campagne fédérale.
Son comté touche trois
comtés fédéraux: Cham-
bly, Longueuil et Lapra-
rie. M. Toupin, qui est

En congrès

POINTE AU PIC (PC)
— Le 29e congrès de
l'Association des épiciers
en gros de la province de
Québec a débuté diman-
che sous la présidence de
M. John A. Brochet,
de Rivière-au-Renard.

Lundi matin, M. Jean-
Marc Chaput, en compa-
gnie de quatre hommes
et de quatre femmes, a
discuté du thème du con-
grès "Madame et le
management".

Ce matin, M. Gérard
Virthe, professeur de
marketing à l'école d'ad-
ministration d'affaires de
l'Université de Sherbrooke,
prononcera une confé-
rence sur les "Innova-
tions dans le domaine
alimentaire".

deputé de Champlain, ne
bougnera pas face à la
candidature du député
libéral actuel dans le
comté fédéral de Cham-
plain.

Les quatre ministres
sont reconnus comme
partisans de la manière
forte dans les relations
entre Québec et Ottawa.

MM. Cournoyer et Cas-
tonguay ont fréquemment
exprimé leurs vues en

matière sociale. Ils ont
soutenu que le Québec a
la primauté dans ce
domaine. M. L'Allier,
pour sa part, a eu des
démêlés avec Ottawa sur
la compétence du Qué-
bec en matière de com-
munications et M. Tou-
pin, de son côté, s'est
vivement opposé à cer-
tains aspects de la poli-
tique fédérale en matière
d'agriculture.

Le double emploi empêche le chômage de régresser

OTTAWA PC — Selon
les résultats d'une en-
quête spéciale, le taux na-
tional de chômage, qui s'é-
lève actuellement à plus
de six pour cent de la
main-d'œuvre, serait
réduit à 3,3 pour cent si
les "noctambules" quit-
taient leur second emploi
au profit des chômeurs.

Ménée en juin par Sta-
tistique Canada, l'en-
quête démontre que 260,000
des 8.58 millions de tra-
vailleurs détenaient deux
emplois ou plus.

La tendance au double
emploi ou au "noctambu-
lisme", comme l'appelle
Statistique Canada, a af-
fiché une augmentation
entre mars 1971 et juin
1972. A l'époque de la
première enquête, 2,8
pour cent des travailleurs
avaient plus d'un emploi.

En juin, la main-
d'œuvre était composée
de près de 9.15 millions
de personnes et il y avait
568,000 chômeurs, soit un
taux de 6.2 pour cent. Si
les 260,000 noctambules
donnaient chacun un de
leurs emplois à un chô-
meur, le taux de chôma-
ge passerait à 3.3 pour cent,
soit 3.3 pour cent de la
main-d'œuvre.

Ceci n'est évidemment
qu'une présomption sta-
tistique, car rien ne per-
met de croire que les
personnes qui occupaient
deux ou trois emplois en
juin travaillaient pour le
plaisir ou pour tuer leurs
moments de loisirs. Au
contraire, il est prouvé
que les noctambules oc-
cupaient plus d'un em-
ploi parce qu'ils avaient
besoin d'argent supplé-
mentaire, soit parce que
leur principal travail
était mal payé, soit à
cause de lourdes respon-
sabilités familiales.

Taux de fréquence
Statistique Canada a
observé que le noctam-
bulisme était plus élevé
chez les gens mariés, les
hommes, les personnes à
leur propre emploi, les
travailleurs agricoles, les
personnes âgées de 35 à
44 ans et les gens vivant
dans les provinces des
Prairies.

Cinq pour cent des
travailleurs agricoles
détenaient plus d'un

emploi. Dans les indus-
tries de service et de lo-
sirs, 3.5 pour cent des
travailleurs étaient des
noctambules, de même
que 3.5 pour cent des
journaliers et des travail-
leurs non spécialisés. Le
noctambulisme est égale-
ment fréquent chez les
fonctionnaires: 3.6 pour
cent d'entre eux avaient
deux emplois ou davan-
tage.

Depuis 12 ans, Statisti-
que Canada a procédé à
six enquêtes sur le dou-
ble emploi, mais ces étu-
des ne se sont pas faites
à intervalles réguliers.
Aucune enquête n'a été
effectuée entre juillet
1961 et juin 1967 et du-
rant cette période, no-

Le Centre de renseignements policiers du Québec sera mis en marche au début de '73

QUEBEC (PC) — Le
"Centre de renseigne-
ments policiers du Qué-
bec" CRPQ, qui doit être
lié à tous les corps po-
liciers de la province
sera mis en marche au
cours du printemps 1973.

Le CRPQ a fait l'objet,
mardi, d'une première
démonstration publique
par un représentant de la
compagnie UNIVAC qui
a conçu le système, au
congrès de l'Association
canadienne des chefs de
police qui se déroule à
Québec, cette semaine.

Système d'information
bilingue, ce centre, dont
le cœur sera un ordina-
teur, permettra tout au-
tant d'identifier certains
individus que de recon-
naître une quantité d'ob-
jets ou de véhicules re-
cherchés, et ce en un
temps record.

Ce centre de renseigne-
ments efficace et rapide
a été mis au point à la
suite de l'adoption, en
1968, par l'Assemblée
nationale, de la loi de
police.

Le fonctionnement du
CRPQ, dont le noyau
central sera situé à
Montréal, sera assuré par
la Sûreté du Québec. Il
est constitué d'une ban-
que de renseignements
sous forme de fichiers,
chacun correspondant à
l'un des trois secteurs
suivants: les personnages,
les véhicules, les objets.

Des renseignements
pertinents dans ces trois
secteurs seront emmagasi-
nés systématiquement
et tenus en permanence
à la disposition des sta-
tions terminales et de
leurs usagers, ces rensei-
gnements pouvant aller
du nom d'un criminel à la
simple identification d'une
caméra volée.

Des fichiers autres que

ceux reliés aux trois sec-
teurs mentionnés pour-
ront s'ajouter au fur et à
mesure que les besoins
s'en feront sentir.

Fonctionnement

Le CRPQ sera décen-
tralisé en ce sens qu'il
sera relié à toutes les ré-
gions du Québec, par le
truchement des postes de
police déjà existants.

Les postes de police
qui seront choisis comme
"stations terminales" pour
faire la liaison entre les
policiers des régions et le
centre, situé à Montréal,
seront munis d'une sorte de
clavier, ressemblant à celui
d'une machine à écrire, et
relié à un écran de petite
dimension sur lequel s'in-
scrieront instantanément
les renseignements deman-
dés à l'ordinateur. Ces
mêmes renseignements
pourront se transcrire par
la même occasion sur une
feuille en quelques secondes.

D'autre part, afin de
pouvoir offrir un éventail
complet de renseigne-
ments aux policiers, le
CRPQ sera relié à deux
autres centres importants
de renseignements.

Ainsi, il sera en com-
munication constante et
instantanée avec les fi-
chiers, également sur
ordinateurs, du Bureau
des véhicules automobi-
les du Québec sur les-
quels sont consignés les
noms des millions de
détenteurs de permis de
conduire du Québec ainsi
que les numéros des plaques
d'immatriculation de tout
véhicule enregistré au
ministère des Transports.

De plus, afin d'offrir
des renseignements sur
les citoyens des provin-
ces canadiennes et même
des États américains, le
CRPQ sera aussi en rela-
tion directe avec le Centre
d'information de la police
canadienne —
Gendarmerie royale —
situé à Ottawa CIPC.

La grève des dockers du port de Vancouver inquiète le gouvernement

OTTAWA (PC) — Le
ministre fédéral du Tra-
vail, M. Martin O'Con-
nell, doit faire rapport
aujourd'hui à un Cabinet
inquiet au sujet de la
grève des dockers du
port de Vancouver.

Ensuite, le Cabinet doit
étudier les conséquences
de cet arrêt de travail
sur les perspectives libé-
rales dans une élection
d'automne à laquelle
s'attendent de nombreux
observateurs.

Le ministre, qui est
revenu au cours du week-
end muni des dernières
considérations sur la grève,
s'attend incessamment
de recevoir un rap-
port sur les conséquences
possibles d'un arrêt de
travail prolongé.

Pendant ce temps, il se
tient en communication
avec le bureau de M.
Otto Lang, ministre de la
Justice responsable aussi
de la Commission cana-
dienne du blé, et il a
passé une partie de la
journée en conférence
avec ses adjoints.

La grève fait le sujet
d'inquiétudes toutes par-
ticulières étant donné ses
conséquences sur les li-
vraisons de blé depuis le
grand port de la Côte du
Pacifique.

Et ces inquiétudes ne
sont pas uniquement
d'ordre politique.

Le Canada a déjà reçu
des messages inquiets du
Japon et de la Chine au
sujet des livraisons de
blé conformément aux
contrats.

Les mêmes inquiétudes
pourraient être mani-
festées par l'Union sovié-
tique. Un observateur a
fait remarquer lundi
qu'en tenant compte des
énormes quantités de blé
que les Russes ont ache-
tées, ils en ont un besoin
urgent.

L'aspect politique

Du point de vue politi-
que, les députés libé-
raux, aussi bien que ceux
de l'Opposition, sont d'a-
vis que cette grève entra-
vènerait sérieusement les
chances des libéraux
dans les Prairies où ils
ne détiennent que 10 des
53 sièges.

Normalement, 10 mil-

Remerciements



M. et Mme Gérard Gau-
mond et la famille désirent
remercier bien sincèrement
toutes les personnes qui leur
ont témoigné des sympathies
à l'occasion du décès de M.
Mario Gaumont, survenu le
21 juillet dernier, soit par
offrandes de messes ou de
fleurs, bouquets spirituels,
télégrammes, visites, sym-
pathies, services rendus ou
assistance aux funérailles.

lions de boisseaux de blé
passent par le port de
Vancouver chaque semai-
ne. Actuellement, les
adjoints de M. Lang ten-
tent de calculer combien
de temps il faudra pour
expédier les cargaisons
en retard quand la grève
prendra fin. Cependant,
plusieurs facteurs entrent
en ligne de compte, y
compris les navires dispo-
nibles, s'ils arrivent au
moment où ils sont atten-
dus et quelles quantités
de blé pourront être
expédiées du grand port.

Des quantités minimes,
en tenant compte de la
capacité de Vancouver,
sont expédiées par des
ports de l'Est, y compris
Churchill, Manitoba, qui
connaît une saison sans
précédent.

Toutefois, le coût d'ex-
pédition du blé au Japon
depuis des ports de l'Est
via le canal de Panama,
est considéré trop oné-
reux.

M. Lang a déclaré que
le gouvernement étudiera
la question de nationali-
ser les installations de
manutention du blé à
longue échéance, mais il
ne serait pas d'avis de
poser un tel geste à court
terme.

Le premier ministre
Trudeau a déclaré la
semaine dernière que le
gouvernement ne songe
pas à rappeler le Parle-
ment afin de légiférer la
fin de la grève. Cepen-
dant, certains observa-
teurs disent que le gou-
vernement peut, s'il le
désire, arriver au même
résultat grâce à un arrêté
ministériel.

NECROLOGIE

TOUS LES JOURS
A CHEF, MIDI ET DIX

J.A. LeSIEUR ENR.
RESIDENCES FUNERAIRES

372-3309
GRANBY

BRAULT (Mme Idola)

A Granby, le 28 août, est
décédée à l'âge de 79
ans, Mme Idola Brault,
née Marguerite Bédard,
et demeurant à Rouge-
mont. La dépouille mor-
telle est exposée aux
Salons J.R. Poirier,
de St-Césaire.

Les funérailles auront
lieu mercredi après-midi,
le 30 août, à 3 heures, en
l'église paroissiale de
Rougemont, et l'inhuma-
tion suivra au cimetière
du même endroit. Les
salons seront fermés en-
tre 5 et 7 heures. Outre
son époux, elle laisse
dans le deuil ses enfants,
M. Roger Brault, de
Montréal; M. et Mme
Germain Tessier (Gisèle),
de Rougemont; M. et
Mme Léon Brault, de
Frelighsburg; M. et Mme
Yvon Brault, de Long-
ueuil; M. et Mme Ger-
main Brault, de Long-
ueuil également; M. et
Mme Célestin Gaboury
(Jacqueline), de Rouge-
mont; M. et Mme Jean
Brault, de la Floride; M.
et Mme Gilles Brault, de
St-Hilaire; M. et Mme
Roland Brault, de Qué-
bec, ainsi que plusieurs
petits-enfants.



DIRECTEURS DE
FUNERAILLES

GIRARDOT & MENARD LTEE

BUR. 225 PRINCIPALE

TÉL: 372-4498

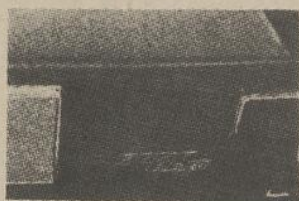
**AYEZ DU CONFORT
AVEC**

FIAT

GARAGE LEHOUX & SIMARD

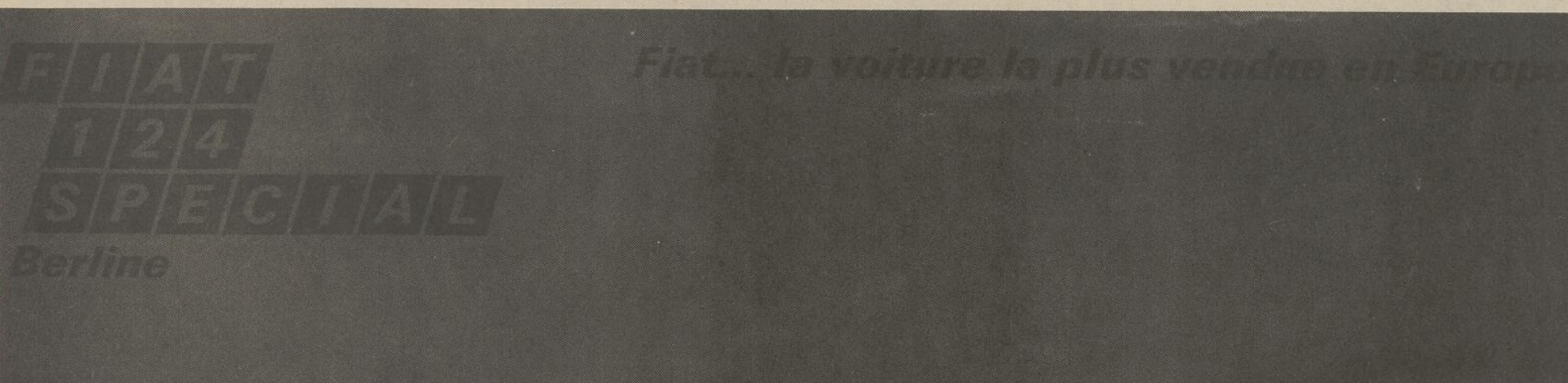
271 Chemin Richelieu Saint-Jean

TEL: 347-6555



PIERRE FORTIN
REPRÉSENTANT

FIAT

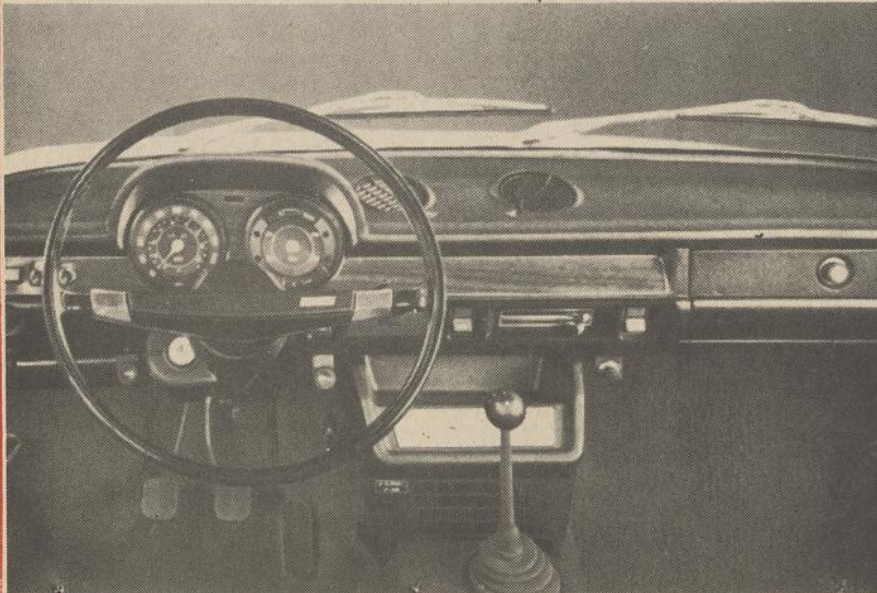
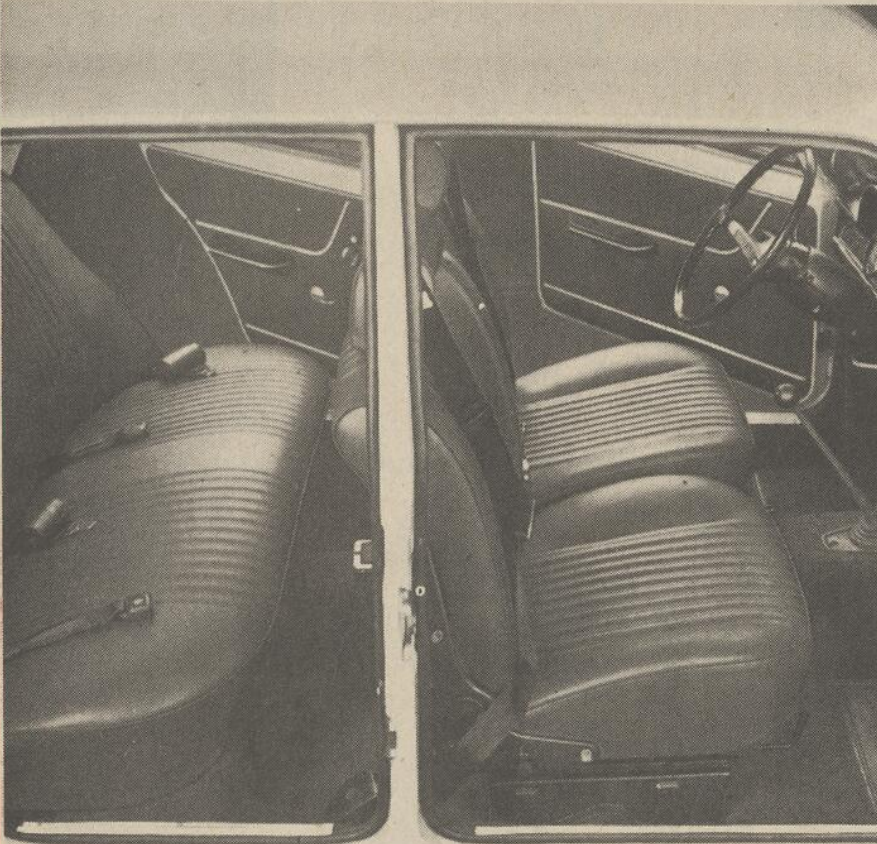
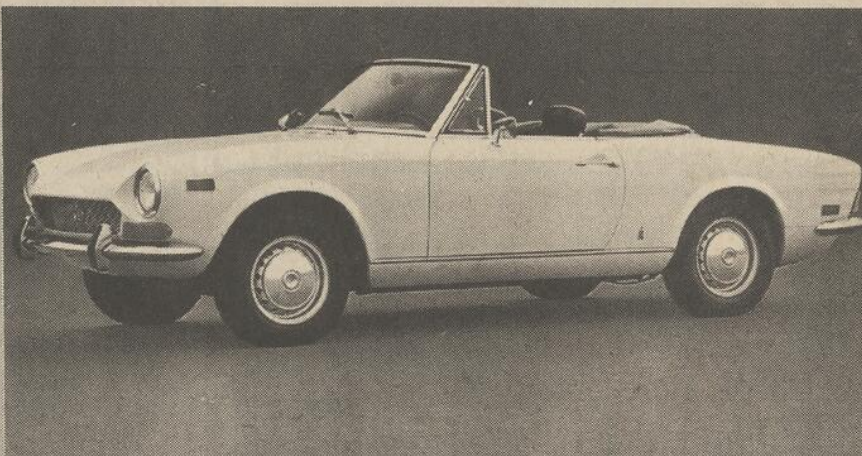
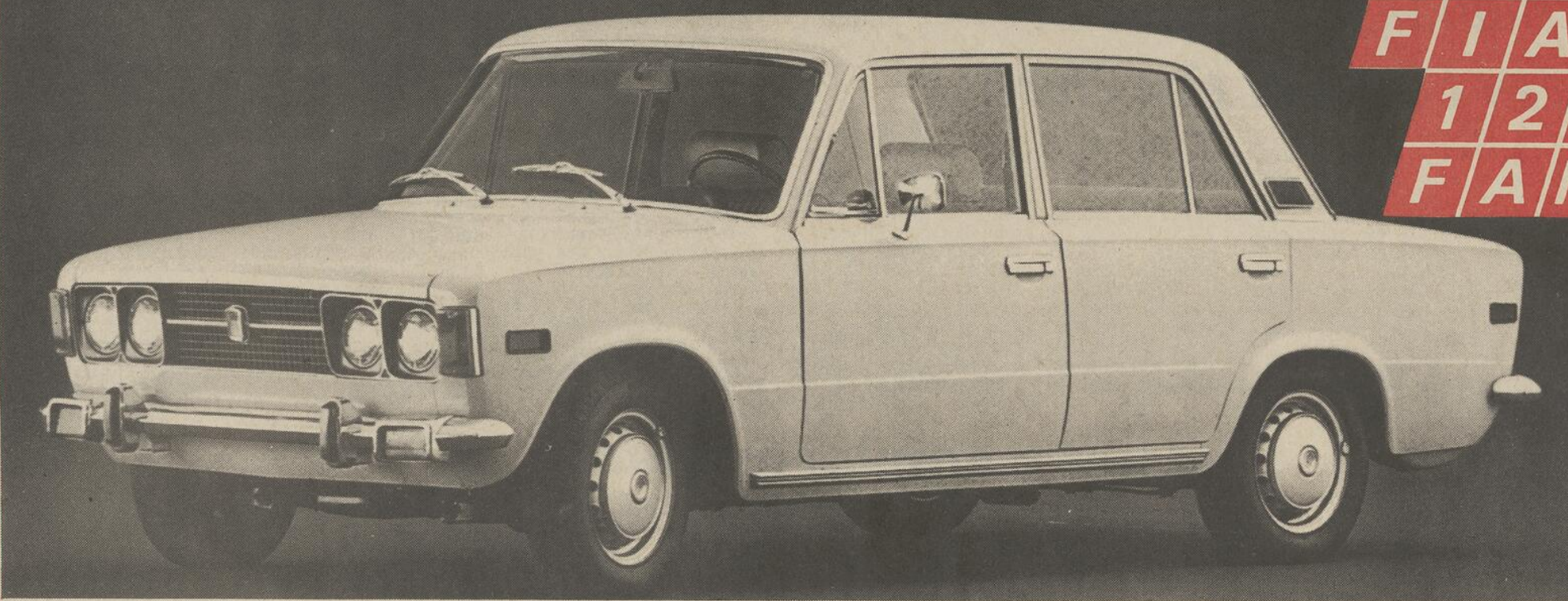


**FIAT
124
SPECIAL**
Berline

**FIAT
124
SPORT
COUPÉ**

**FIAT
124
FAMILIALE**

**FIAT
124
SPORT
SPIDER**



**Fiat 124
Special
caractéristiques
techniques**

Carrosserie monocoque

Empattement 95,3 po.
Voie avant 52,4 po.
Voie arrière 51,2 po.
Longueur 160,4 po.
Largeur 63,4 po.
Hauteur du véhicule à vide, 55,9 po.

Moteur

4 cylindres. Cylindrée 1438 cm³.
Alésage 3,15 po. course 2,8 po.
Rapport volumétrique: 8,5.
Puissance maximale brute: 72 c.v. (SAE).
Bloc moteur en fonte. Culasse en aluminium. Vilebrequin sur cinq paliers. Distribution par soupapes en tête. Carburateur vertical double corps.
Alimentation du carburateur par pompe mécanique. Graissage forcé par pompe à engrenages. Epuration totale de l'huile moteur par filtre à cartouche. Refroidissement par circulation d'eau au moyen de pompe centrifuge. Dispositif de réaération des gaz du carter qui sont véhiculés dans le système d'aspiration et brûlés dans les cylindres. Dispositif contre l'évaporation du carburant. Dispositif de contrôle des gaz d'échappement. Suspension du groupe moteur-embrayage-boîte de vitesses sur tampons en caoutchouc.

Embrayage

Monodisque à sec.

Boîte de vitesses

à 4 rapports et marche arrière. Synchros aux vitesses avant dont la sélection s'effectue par un levier central au plancher.

Arbre de transmission

en deux tronçons avec support central monté sur caoutchouc. Joints de cardan sur le tronçon arrière et joint élastique du côté de la boîte de vitesses.

Pont arrière

avec couple hypoide. Rapport de réduction 4,1.

Suspension avant

à bras oscillants, ressorts hélicoïdaux, amortisseurs hydrauliques et barre stabilisatrice. Joints de la suspension ne comportant pas de graissage (type « for life »).

Suspension arrière

à essieu rigide ancré à la coque par quatre biellettes longitudinales et une barre transversale; ressorts hélicoïdaux, amortisseurs hydrauliques.

Direction

commande par vis et galet. Barres de commande symétriques et indépendantes pour chaque roue. Colonne de direction en trois tronçons avec joints de cardan. Barre centrale de renvoi. Joints de la limonerie de direction ne comportant pas de graissage (type « for life »).

Freins

à disques avec correcteur de freinage. Servo-frein à dépression. Circuits de freins avant et arrière indépendants entre eux. Frein de stationnement aux roues arrière.

Réservoir à essence

à l'arrière. Capacité: 7,8 gallons imp.

Roues

à disque avec jantes 4 1/2 J. Pneumatiques à carcasse radiale 150 SR-13" ou 155 SR-13". Roue de secours logée dans le côté gauche de la malle.

Equipped électrique

sous 12 V. Alternateur: puissance max. continue 42 A. Batterie 60 Ah.

Vitesse

93 m/h.

Antivol.

Lave-glace à jet, actionné par pompe électrique, avec essuie-glace à deux vitesses.

Sur demande: changement de vitesses automatique.

**Service Fiat
pour votre Fiat**

Partout où vous conduisez une voiture Fiat, vous trouverez un service d'entretien Fiat. L'organisation Fiat est en mesure de garder, en tout temps, votre voiture dans un parfait état de fonctionnement. Le service d'entretien Fiat offre aux propriétaires une assistance rapide à prix raisonnable et une garantie d'ensemble couvre la main-d'œuvre et les matériaux de toutes les nouvelles voitures Fiat. Fiat Ricambi, qui fabrique et entretient toutes les pièces détachées à Turin, assure un envoi prompt des pièces de rechange dans les plus de 12.000 Centres de service d'entretien à travers le monde. L'organisation Fiat est représentée dans chaque ville importante du Canada - plus de 90 concessionnaires à travers le pays. De plus, en considérant le vaste réseau des franchises des Etats-Unis, les propriétaires des voitures Fiat ont maintenant plus de 650 centres de service à travers toute l'Amérique du Nord.

Les descriptions et illustrations de ce feuillet sont fournies à titre indicatif et sans engagement.
Fiat Pubblicità
Edition n. 3478 / CAN. / 72
Printed in Italy
Poligr. Roggero & Tortia - Beinasco (To)



PIERRE FORTIN
REPRÉSENTANT

**GARAGE
LEHOUX & SIMARD**

347-6555

**271 CHEMIN RICHELIEU
ST-JEAN QUÉ.**